

DS

70

.6

R18+

DS

70

:6

R18+

CORNELL
UNIVERSITY
LIBRARY

Provided by the Library of Congress
Public Law 480 Program

Cornell University Library
DS 70.6.R18

Iraq, al-ard wa-al-nas =



3 1924 028 553 216 olin,ovc1

OLIN LIBRARY - CIRCULATION
DATE DUE

MAR 2 2004		NOV 3 2004	
		NOV 15 1998	
		JUN 8 2009	
CAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

74-960596

العراق

الأرض والناس

LAND AND THE PEOPLE | LA TERRE ET LES HOMMES

IRAK

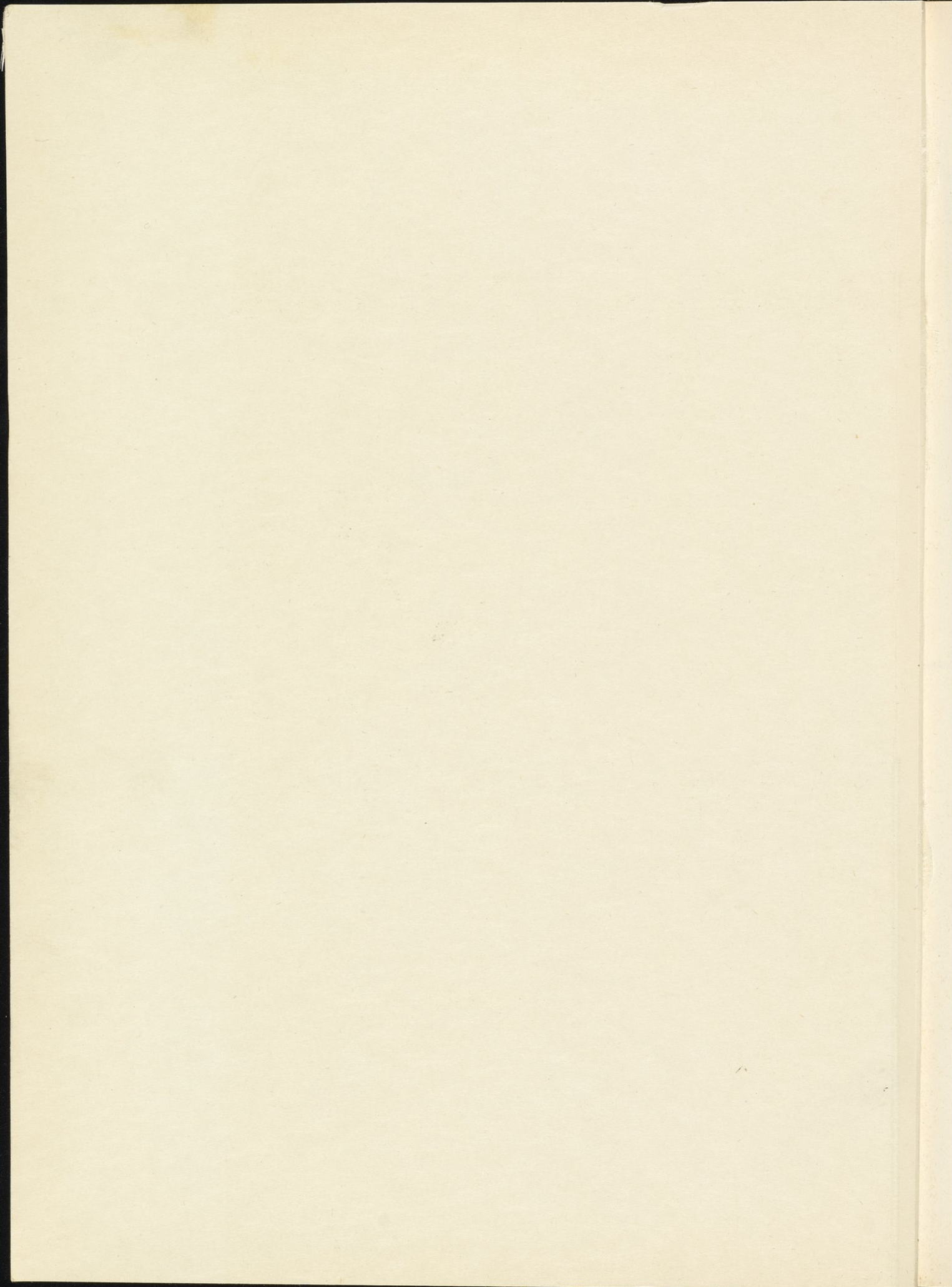


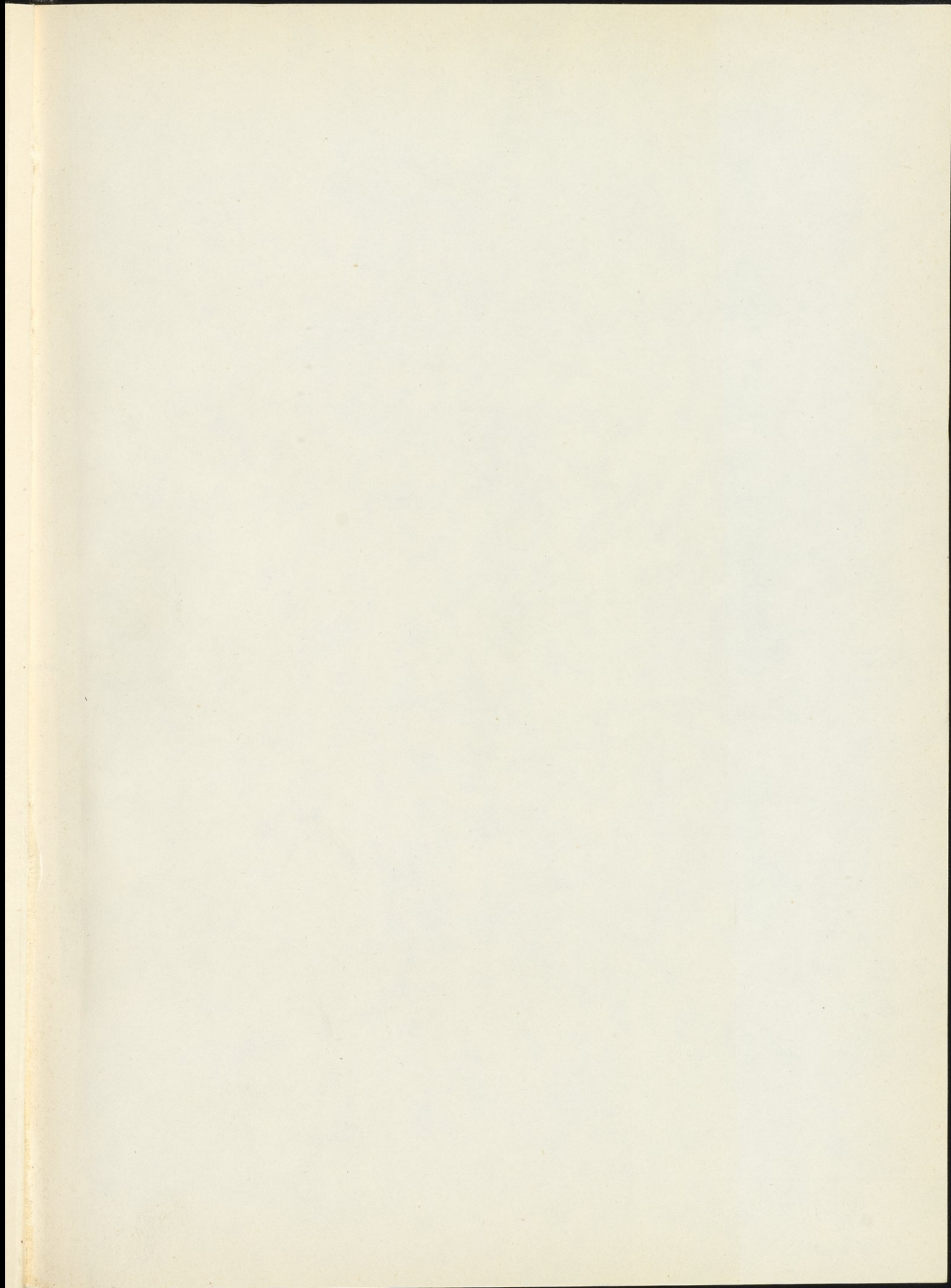
ن. رمزي - N. RAMZI

العراق
الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE
LA TERRE ET LES HOMMES





السعر : ديناران

Price: ID. 2/—

العراق
الأرض والناس

IRAK

THE LAND AND THE PEOPLE
LA TERRE ET LES HOMMES



Rauzi, N

al-Iraq, al-ard wa-al-nas.



X
VAK

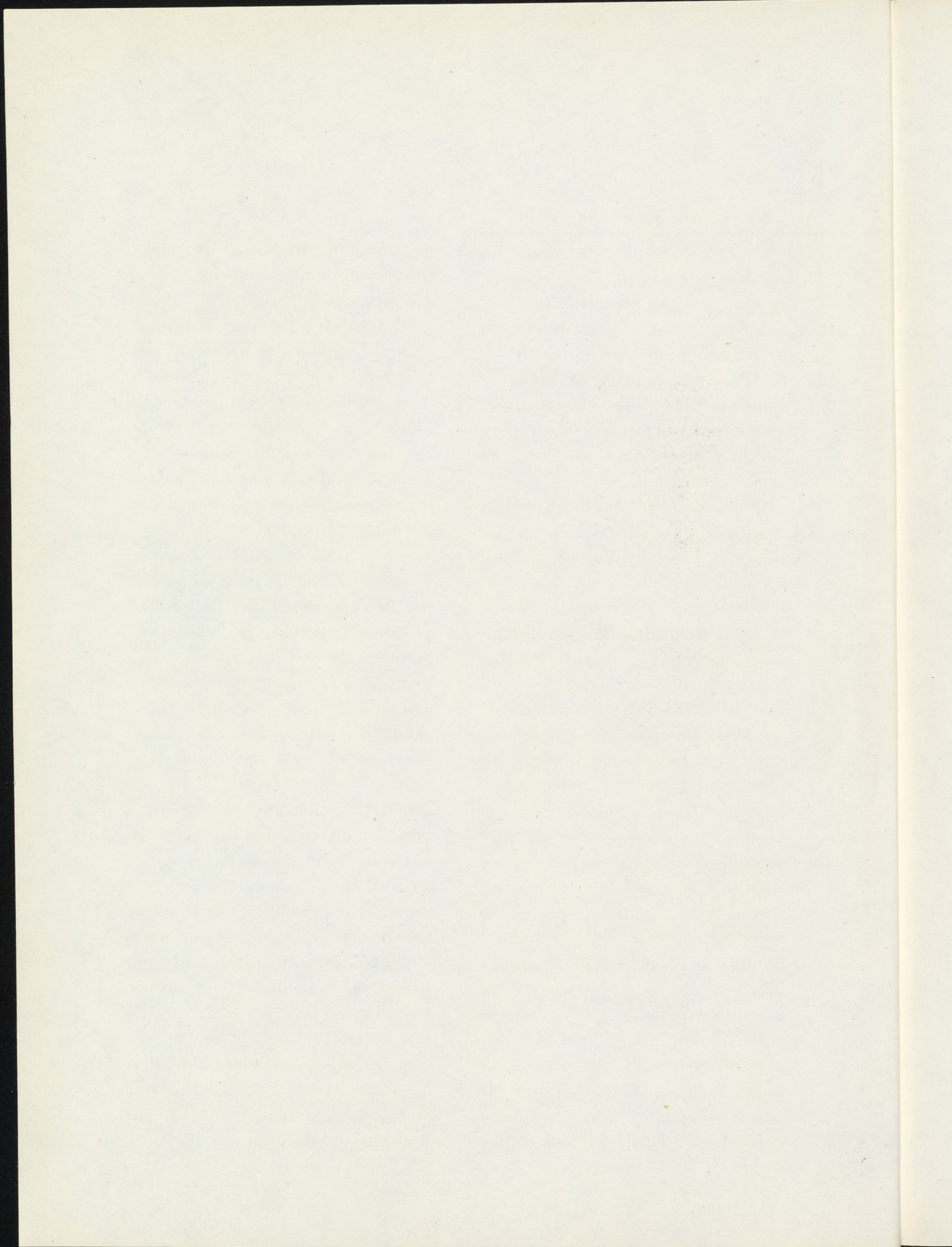
WHAT MOVES AN ARTIST?

A photographic subject, no matter what one does with it, cannot become an entirely 'pure' subject. Even a photographer with a painter's eye for composition and texture cannot exclude the innumerable extraneous meanings that attach themselves obstinately to his subject, nor should he if he truly loves his subject.

When after several years of work I had accumulated a few hundred photographs as a record of my obsession with light and shade — and the Iraqi landscape is a god-send to those who seek an intensity of vision through the extremes of light and shade — I was struck by the extraneous quality that emerged. There was here a search among first principles, a descent to a basic under-structure. To me, what was moving most in a people was evidently this raw stuff at the foundation of a society. In a country so vast and varied and rapidly changing, it was the lowest common denominator that moved me, perhaps like a sad poet, but certainly like a painter in search of a native style. My style had found its own crystallization in the ultimately basic fact in this country: the derelict earth in what was once called Eden, the faces of a people

left, by long historical oversight, in a state of innocence — or poverty.

Love, of course, is a difficult thing to explain, this sort of love that sends you up and down your country carrying your cameras like a lamp of Diogenes. But the implicit protest is easier to justify. It is an inherent part of the love which makes such images possible. I am interested in the Iraqi image, in its spontaneous movement, in everything that is peculiar to this country. Between the mountains of the North and the plains and marshlands of the South, faces and hands and costumes are never the same, just as lights and shadows are never the same: the people and the landscape reflect one another. In the fascinating alleyways of Baghdad or Mosul or any other smaller town one is brought into violent contact with all that is genuine and profound (though not always noticeable) in the make-up of a people. From this point will things begin: progress, revolution, ambition, tragedy, anything. This is the raw material any lover of this country will have to work with, if he is to work at all. This is the land and these are the people he will want to contemplate.



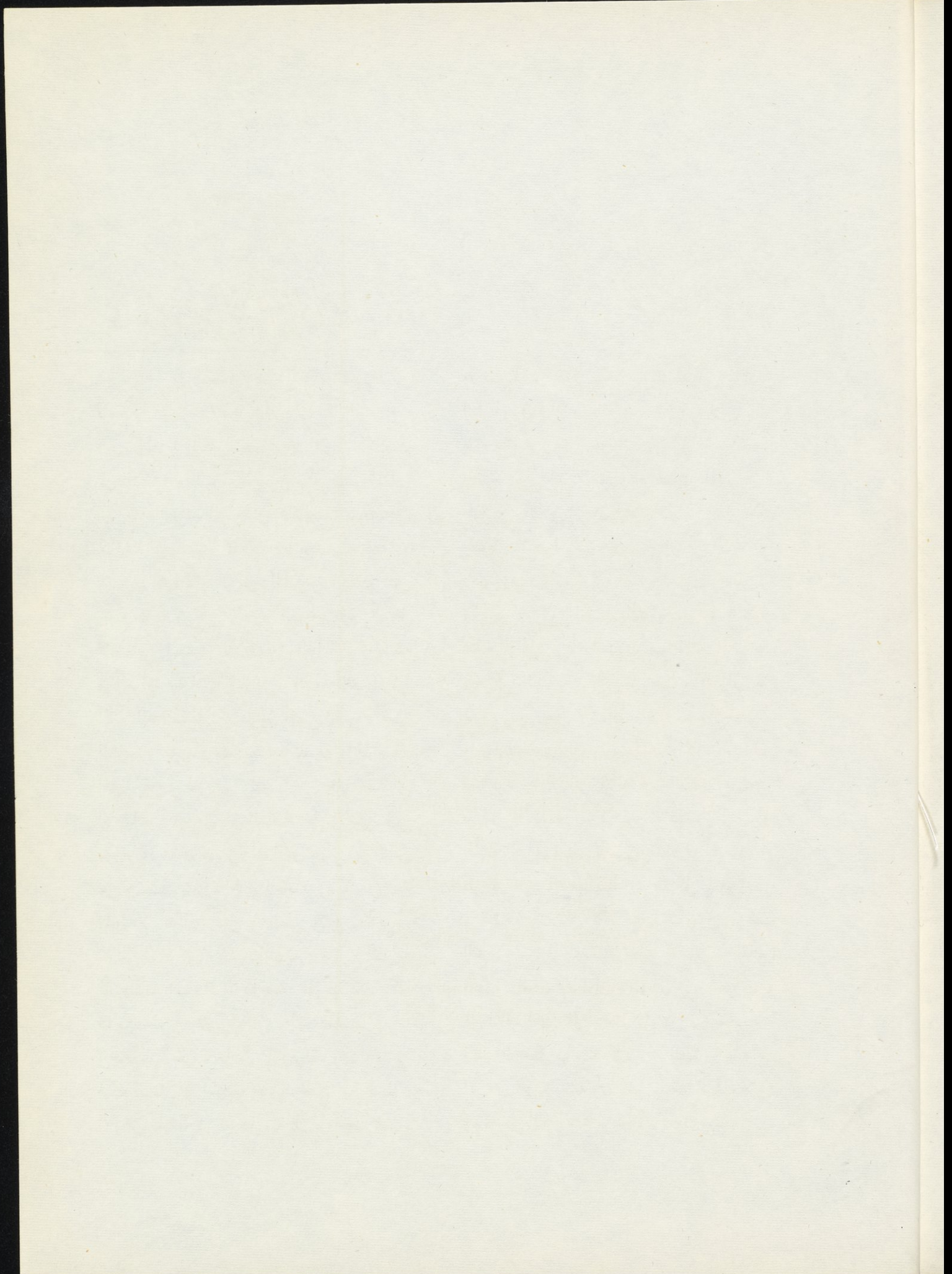
ما الذي يحجز الفنان الى العمل ...

مهما حاول المصور ، فان الموضوع الفوتوغرافي لا يمكن جعله موضوعاً « مجرداً » كل التجريد . وحتى المصور الذي له عين كعين الرسام ، تبحث عن التشكيل والنسج ، لا يستطيع أن يستثني المعاني الخارجية العديدة التي تتعلق تعلقاً عنيداً بموضوعه ، كما أنه لن يستثنيها ان كان حقاً يحب موضوعه .

بعد عدة سنوات من العمل تراكمت لدي بضع مئات من الصور الفوتوغرافية كسجل لاهتمامي الشديد بالأضواء والظلال - والطبيعة في العراق هبة الله للفنان الذي يطلب الرؤية الغنية الكشافة عن طريق أقصى الضوء وأقصى الظل - ولشد ما دهشت عندها للصفة « الخارجية » التي تجلت في صوري . لقد كان فيها بحث في الأوليات ، ونزول الى البناء السفلي الأساسي من الحياة . لقد بدا لي أن الذي يهزني في الناس هو هذه المادة الخام الكامنة في الأسس من المجتمع . فالذي فعل في نفسي في بلد كالعراق مترامي الأطراف ، شديد التنوع ، سريع التغيير ، كان العامل المشترك الأكبر فيه : فهو قد هزني كما قد يهز شاعراً يتغنى بالأسى ، أو كما يهز رساماً يبحث عن أسلوب خاص ببلده . لقد وجد أسلوبياً شكله النهائي في الحقيقة الأساسية في هذا القطر : الأرض المهمة في بلد قيل أنه كان يوماً جنة عدن ،

ووجوه أناس بقوا بفعل من تغاضي التاريخ الطويل ، في حالة من البراءة - والفقر .

بالطبع ، ليس من اليسير تحليل الحب - هذا الضرب من الحب الذي يدفع بصاحبه الى التجوال طويلاً وعرضاً في أرجاء البلد وقد حمل آلات تصويره كمصباح ديوجين . غير أن الاحتجاج الضمني في ذلك ، تبريره أيسر . فهو إنما جزء لا يتجزأ من الحب الذي يجعل صوراً كهذه ممكنة الوجود . فأنا أهتم بالصورة العراقية ، وحركتها التلقائية ، وكل ما يتميز به العراق عن غيره . فبين جبال الشمال وتلاله وسهول الجنوب وأهواره ، ترى الوجوه والأيدي والأزياء في تباين مستمر ، كتباين الأضواء والظلال المستمر : فالناس والطبيعة يعكس كلاهما الآخر . وفي الأزقة الساحرة التي تكثر في بغداد أو الموصل أو أي بلدة أخرى ، يصطدم المرء بكل ما هو أصيل وعميق (وإن نكن لا نلاحظه دائماً) في تركيب الناس . من هذه النقطة تنطلق الأمور : التقدم ، الثورة ، الطموح ، المأساة ، أو أي شيء آخر . فهذه هي المادة الخام التي يتحتم على كل من يحب هذا البلد أن يعمل بها ، ان كان يريد العمل . هذه هي الأرض التي لا بد له أن يطيل النظر اليها وهؤلاء هم الناس الذين يتحتم عليه أن يتأمل فيهم .





ناظم رمزي

بدأ التصوير الفوتوغرافي عام ١٩٥٤

اشترك في معرض الرواد ببغداد ١٩٥٦

اشترك في معرض الفن العراقي

المعاصر ببيروت ١٩٥٧

أقام معرضاً شخصياً ببغداد ١٩٥٨

يهيء الآن كتاباً مصوراً عن مدينة بغداد

N. RAMZI

Began photography 1954

Participated in the S. P.
Exhibition, Baghdad

1956

Participated in Iraqi
Modern Art Exhibition,

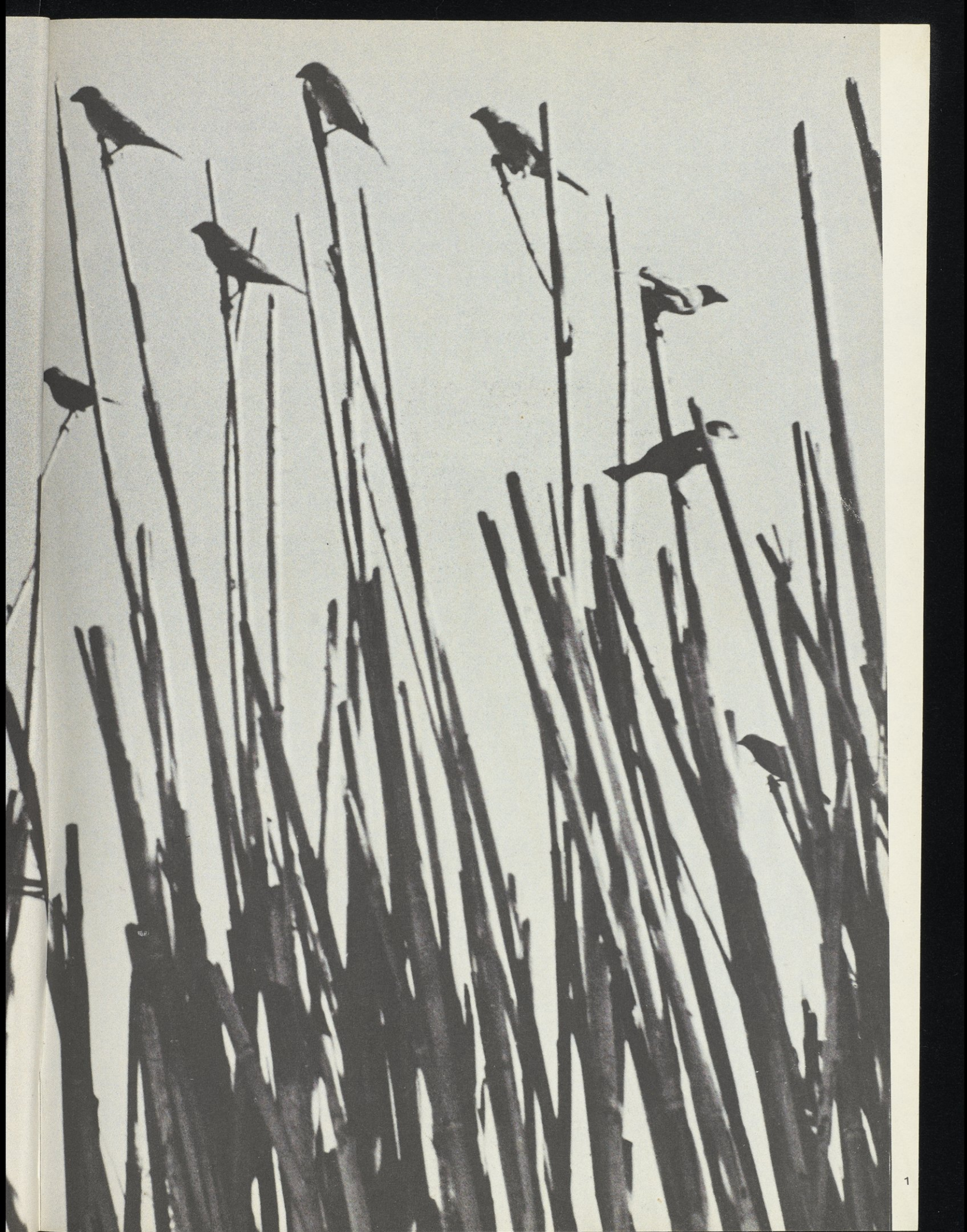
Beirut 1957

One-man show Baghdad

1958

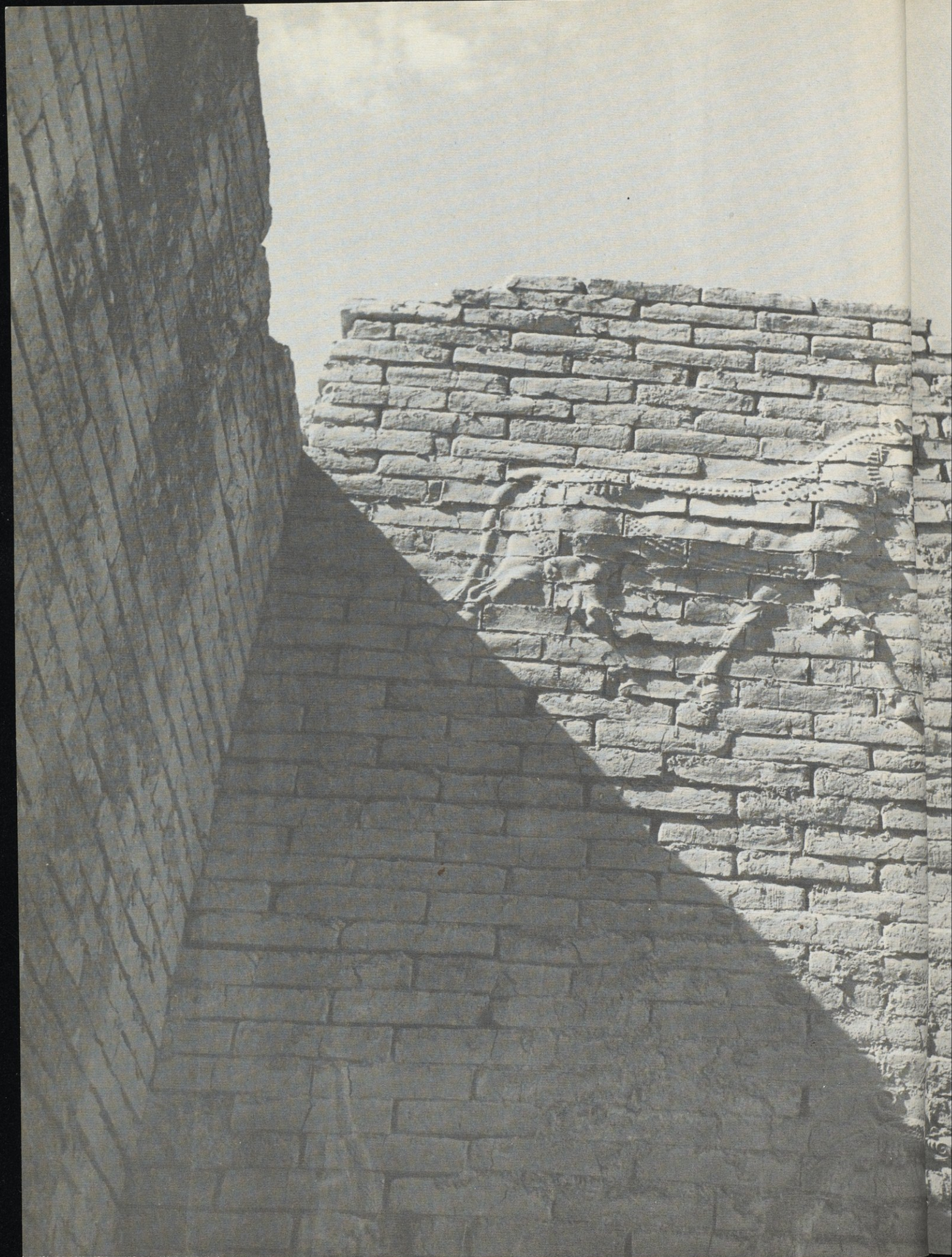
Prepares now a book of
photographs on Baghdad.

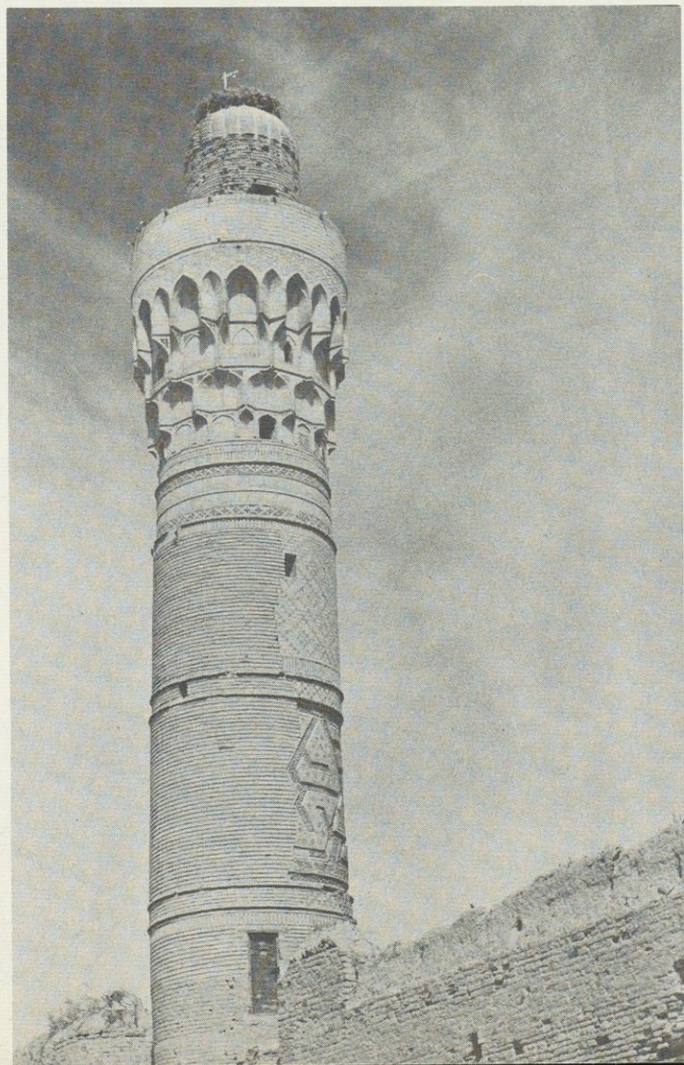






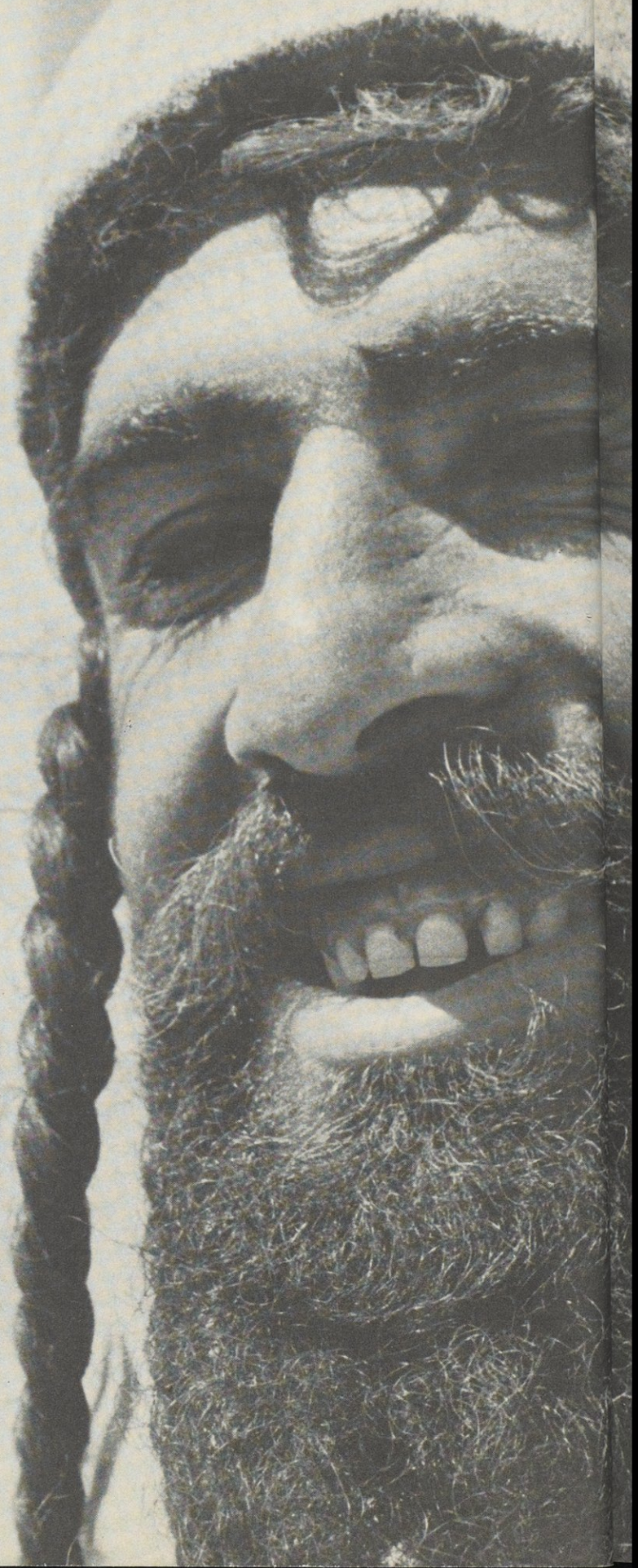


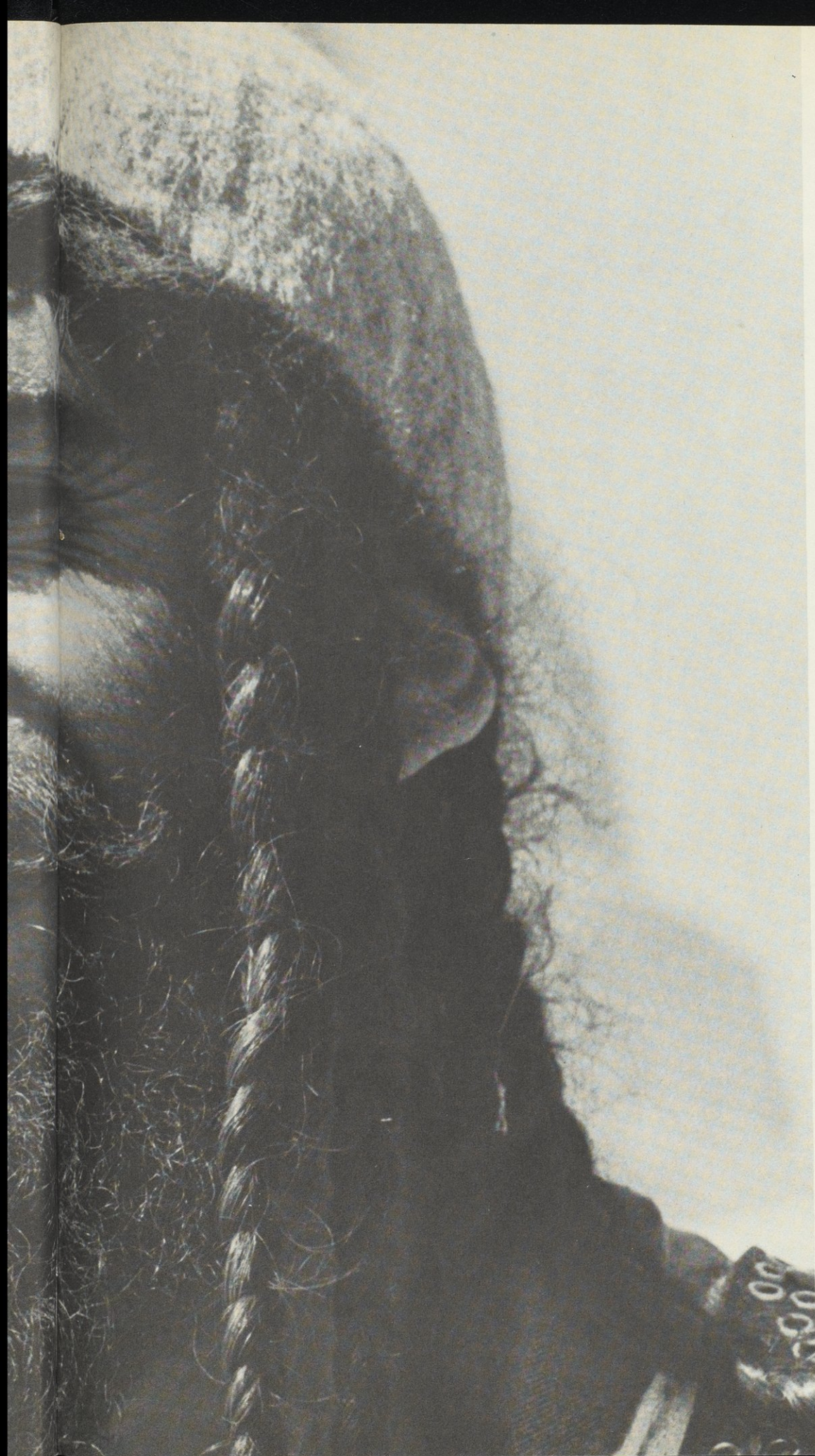




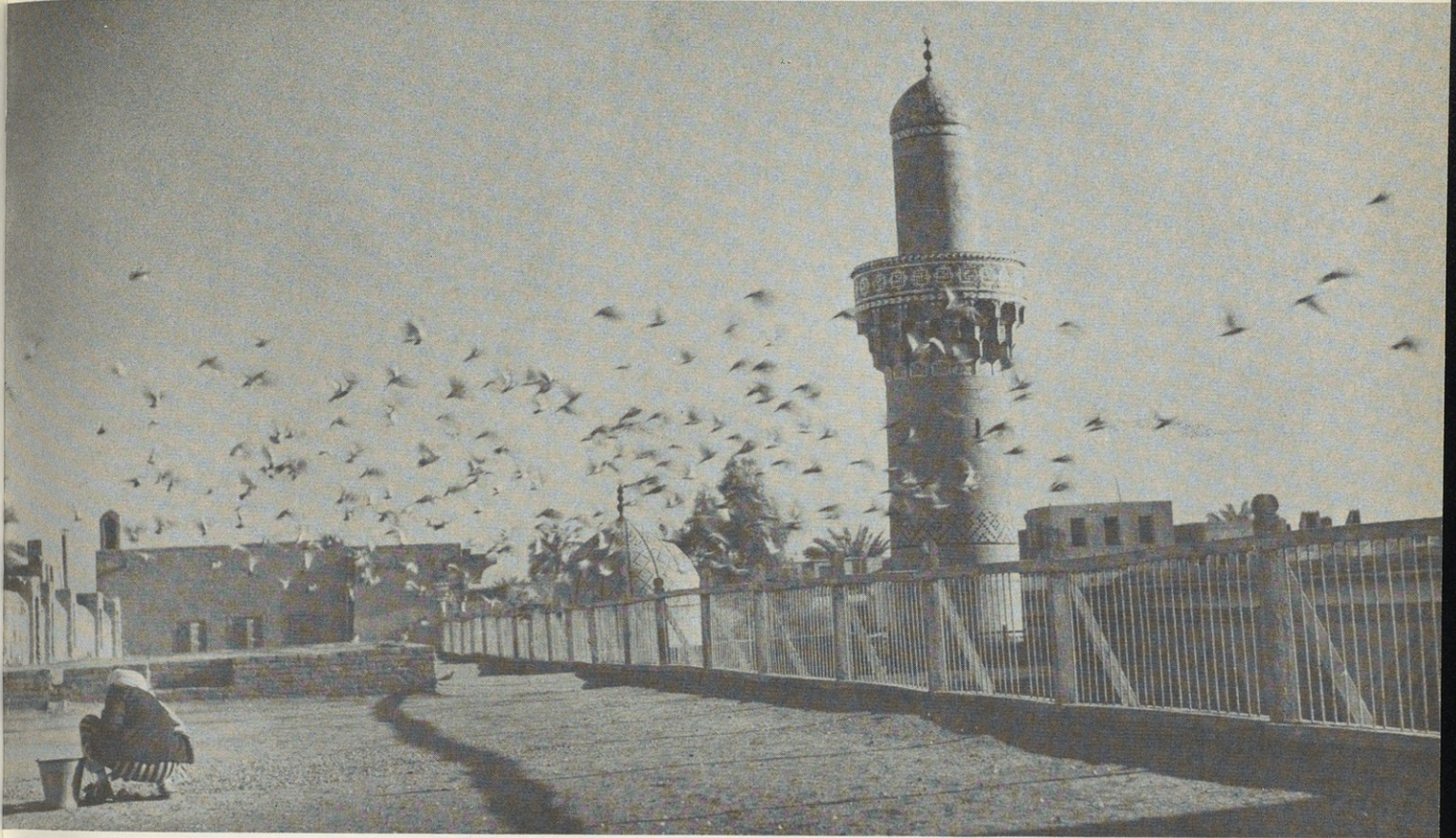








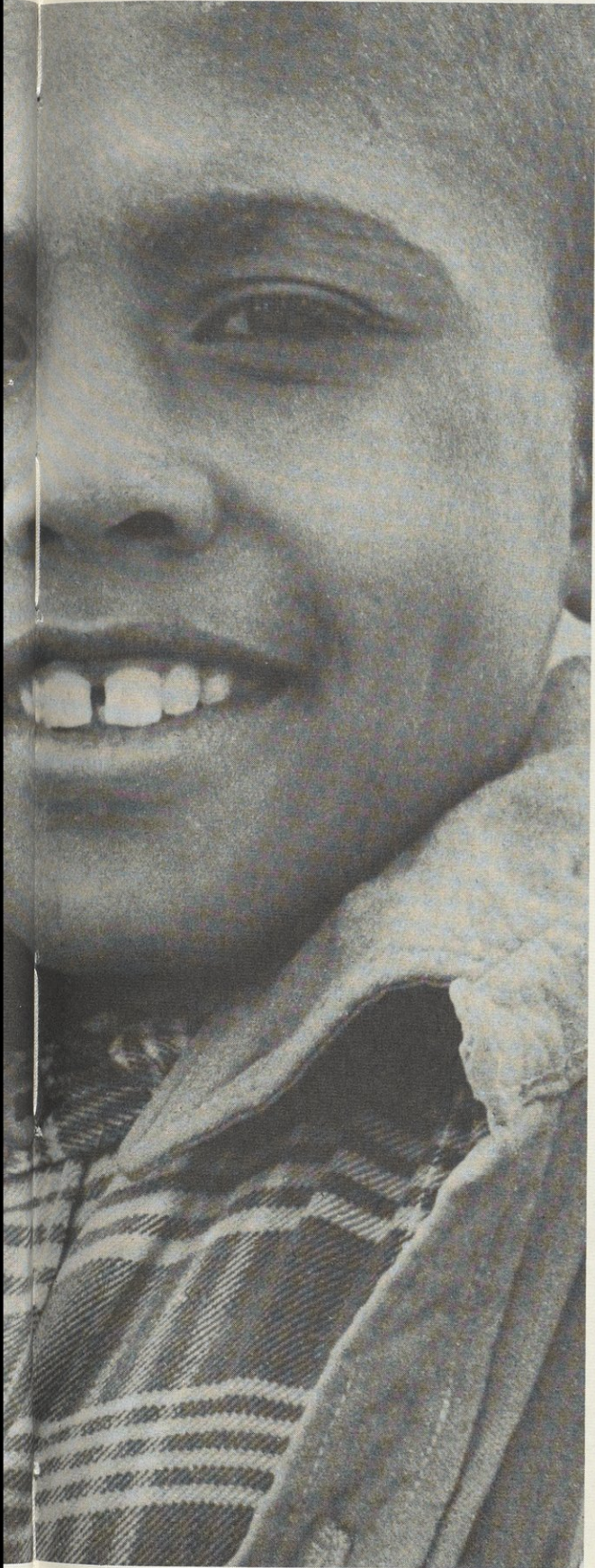


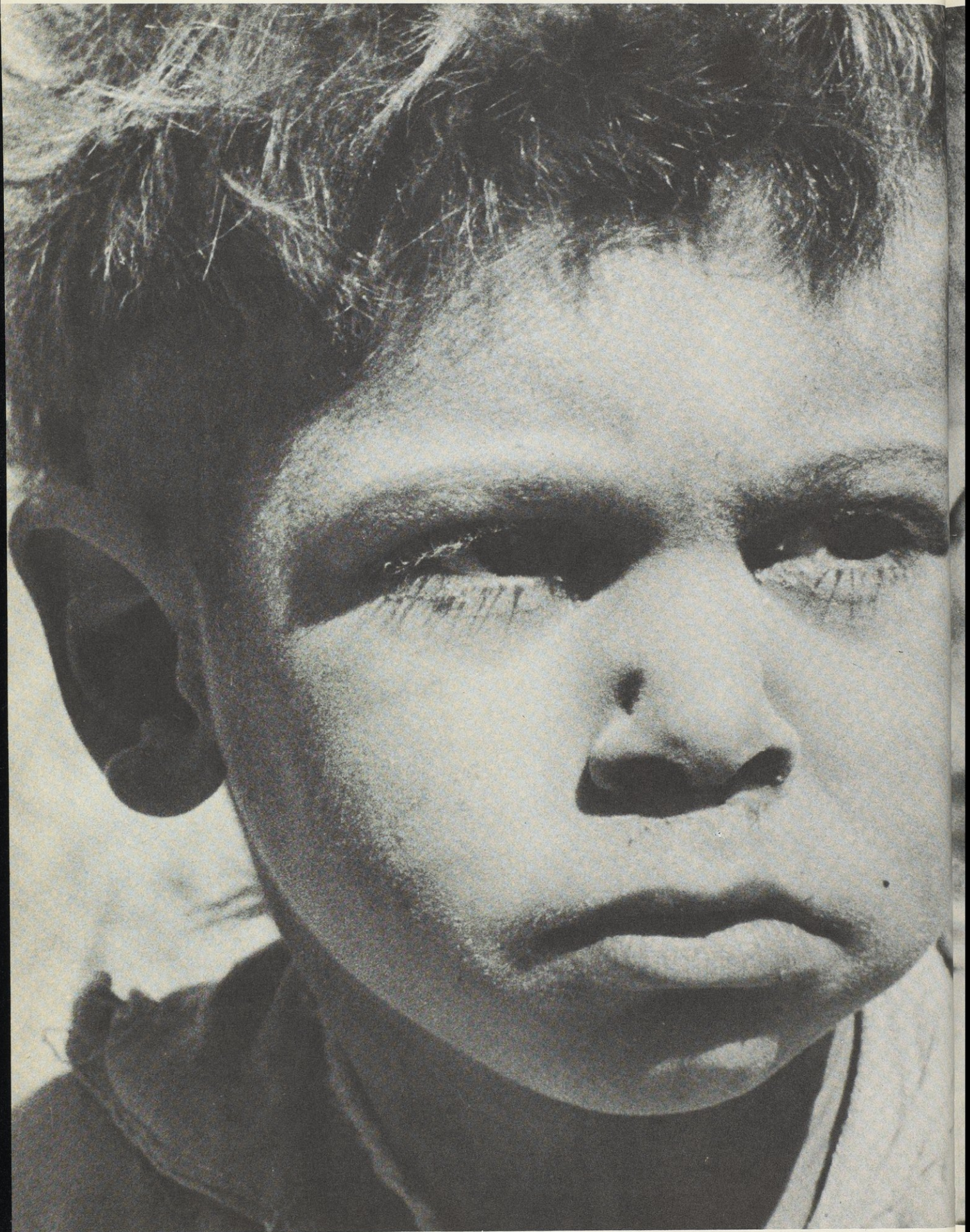


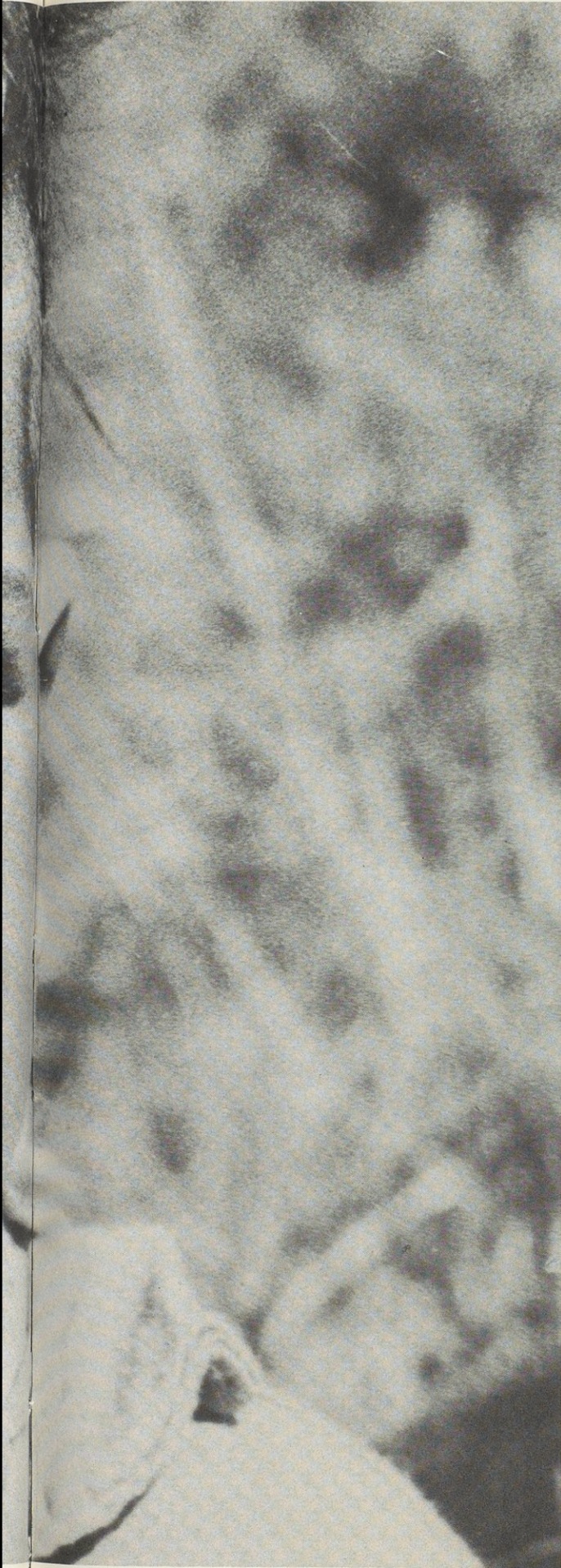










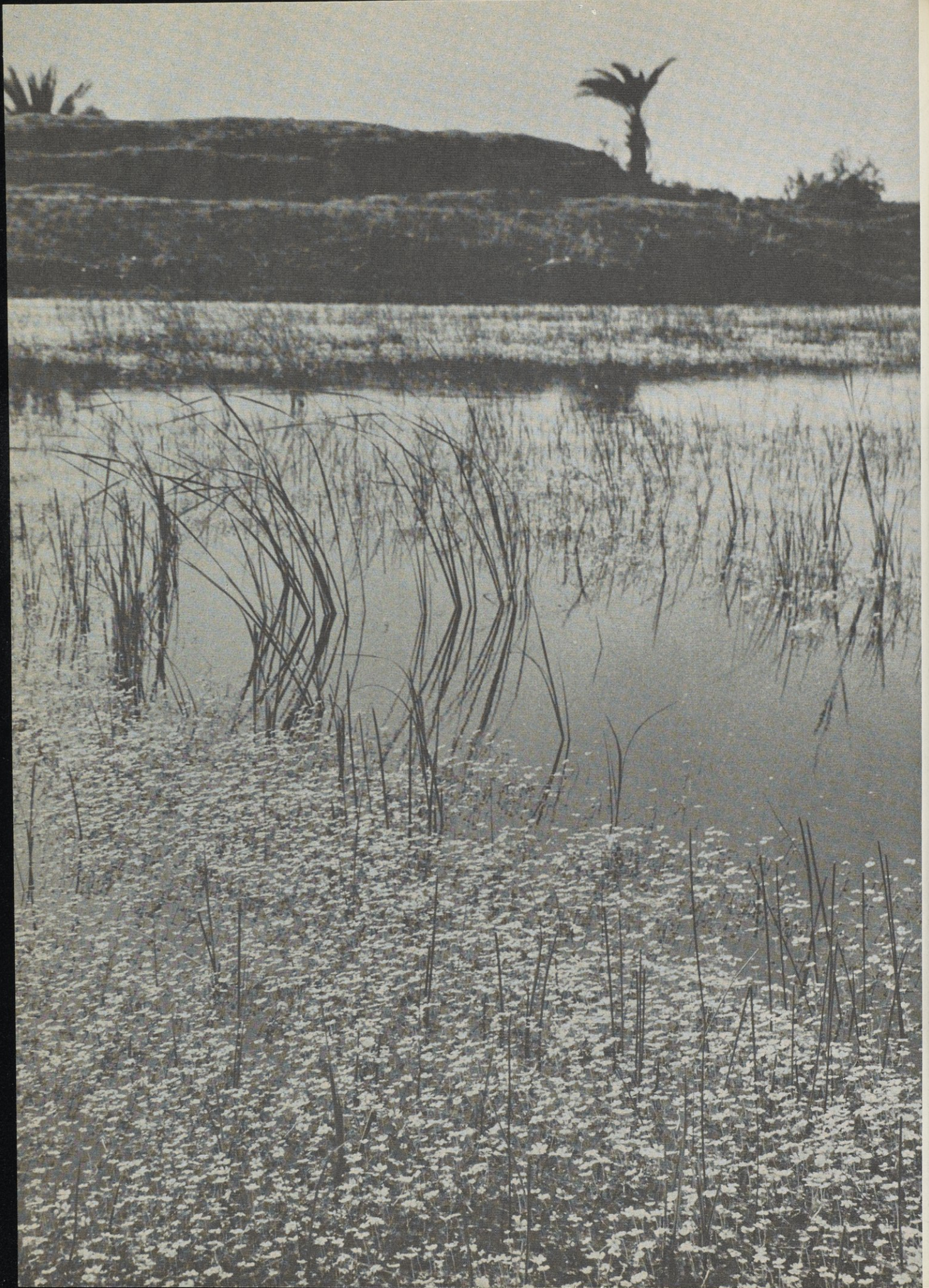






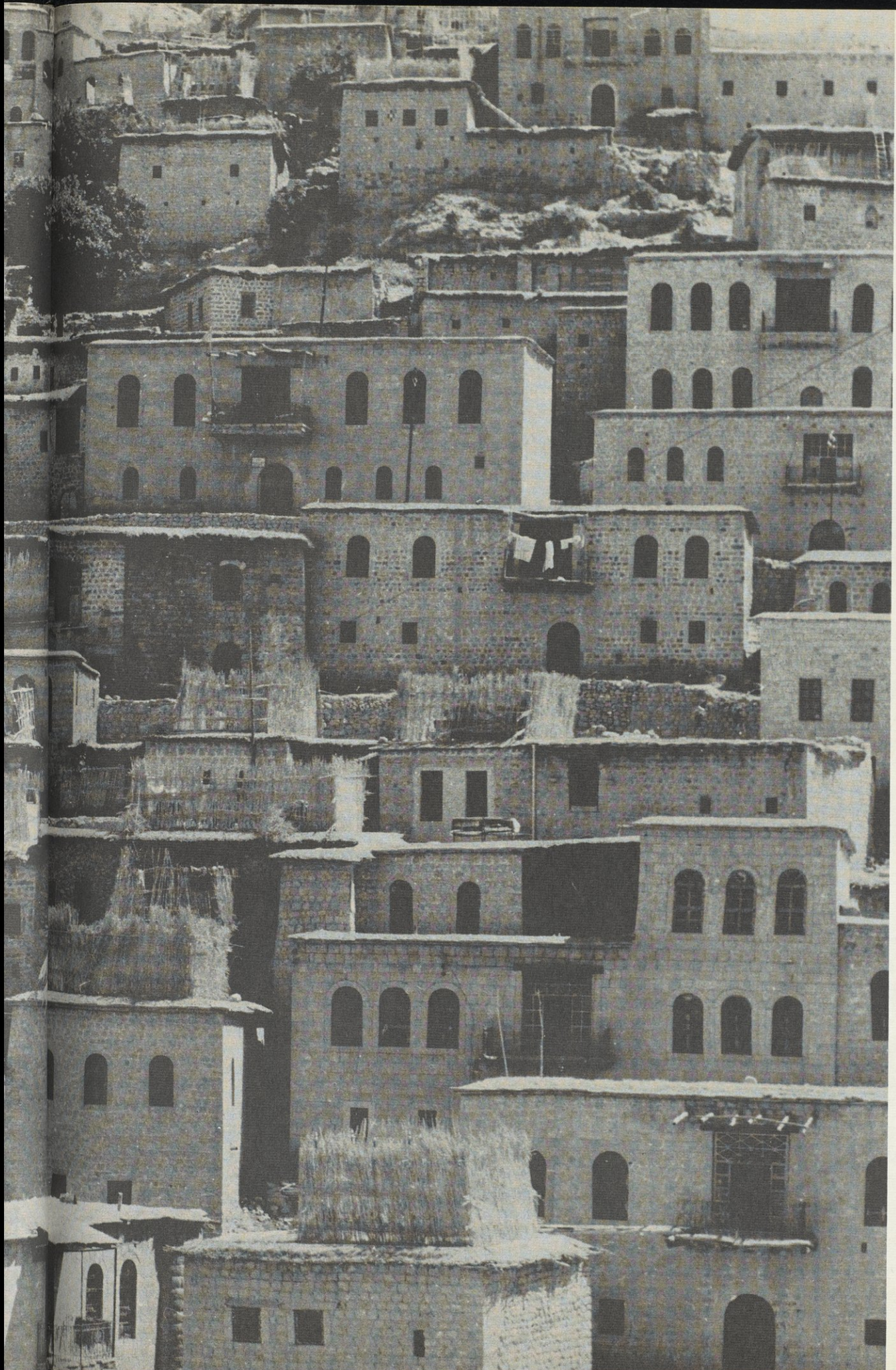






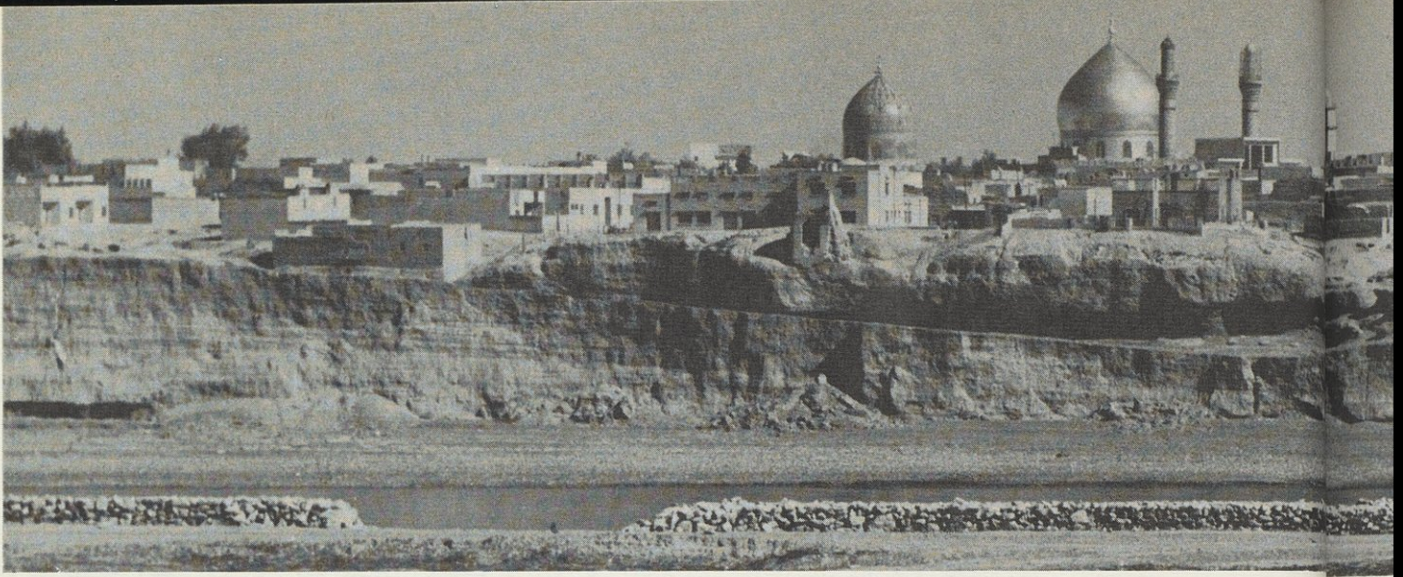




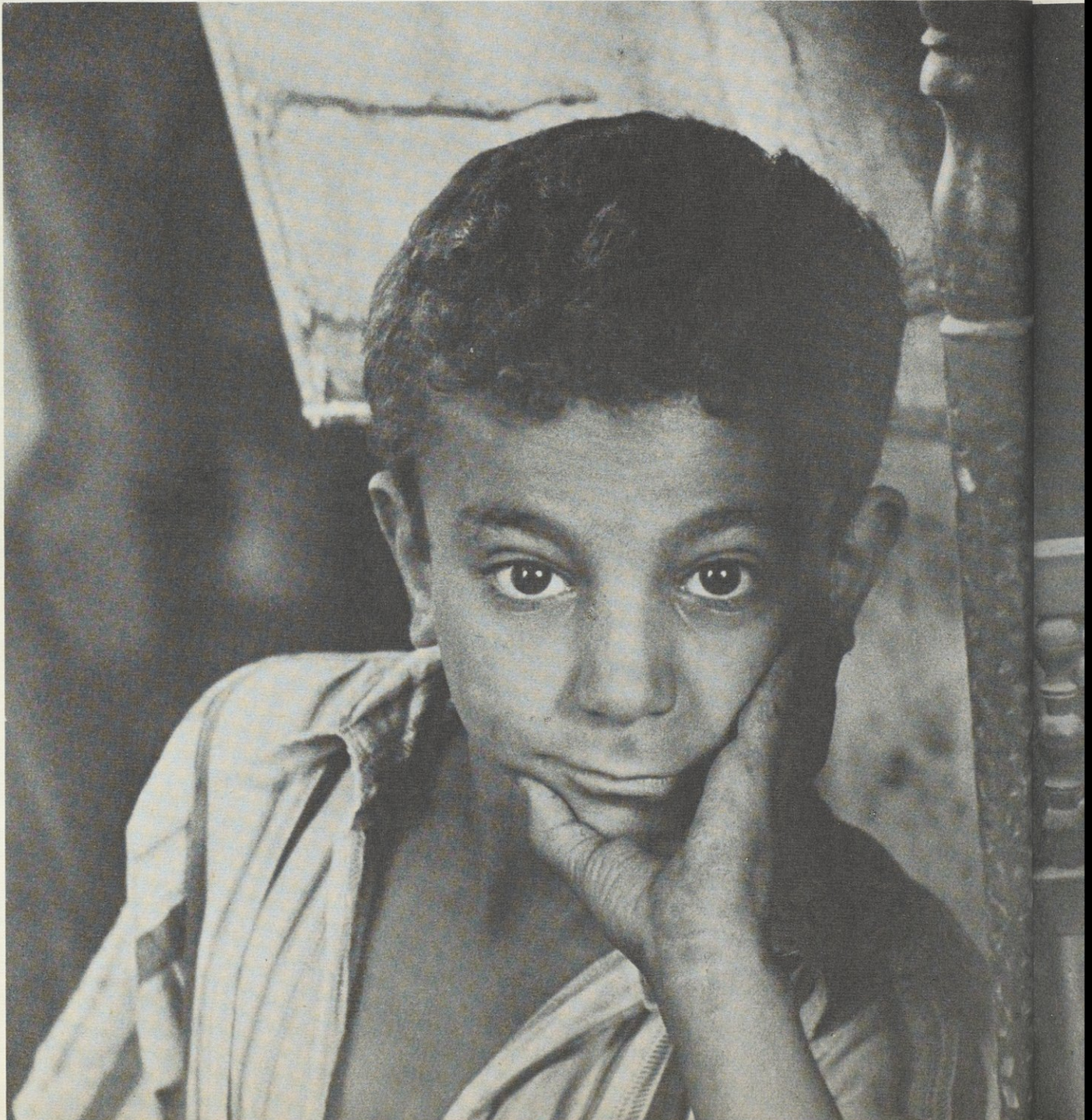




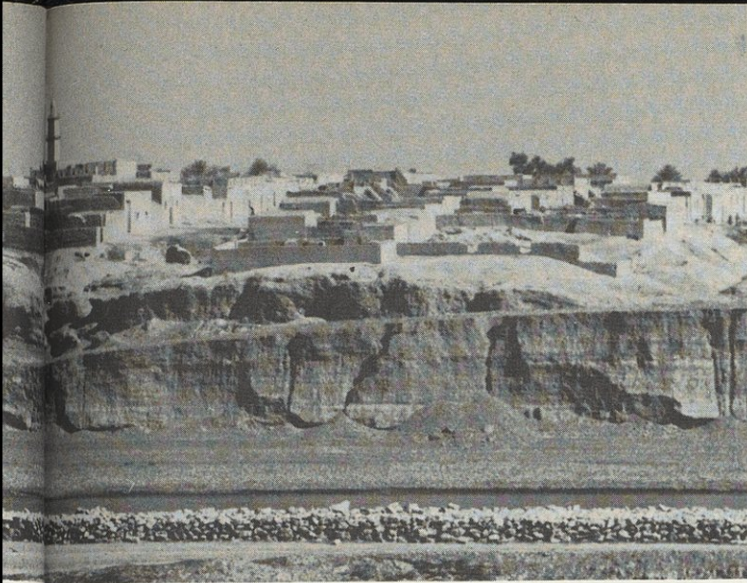


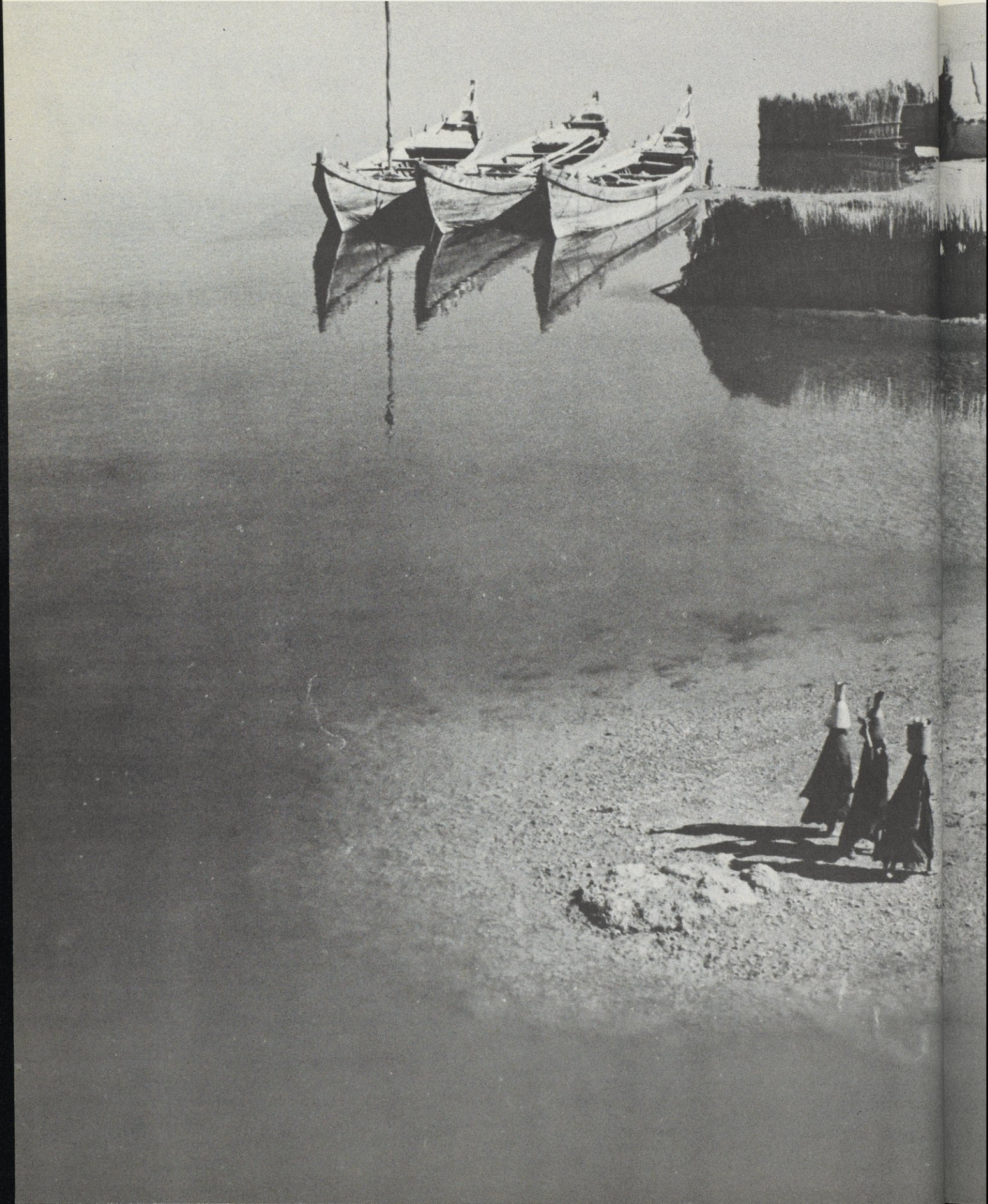


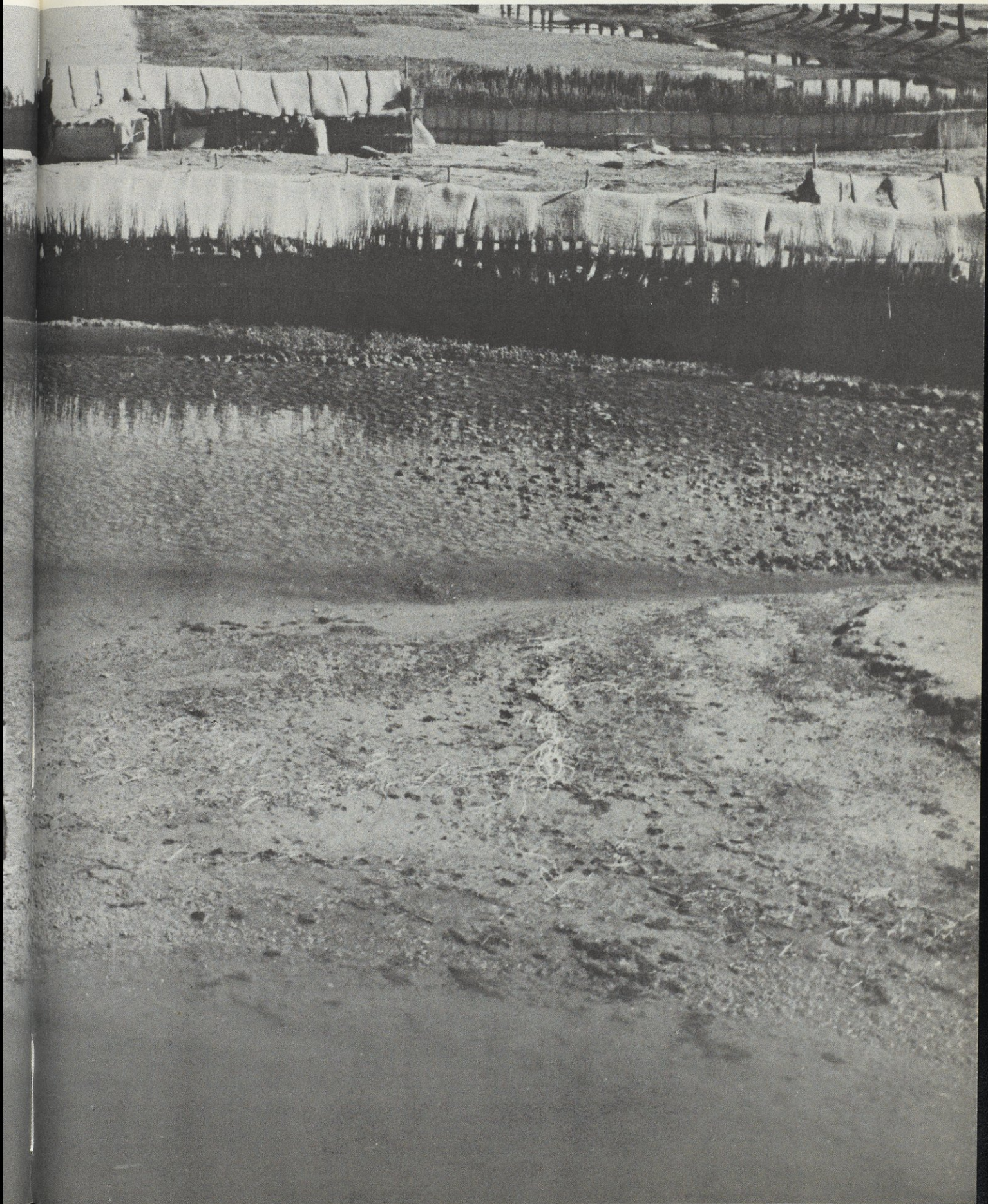
23

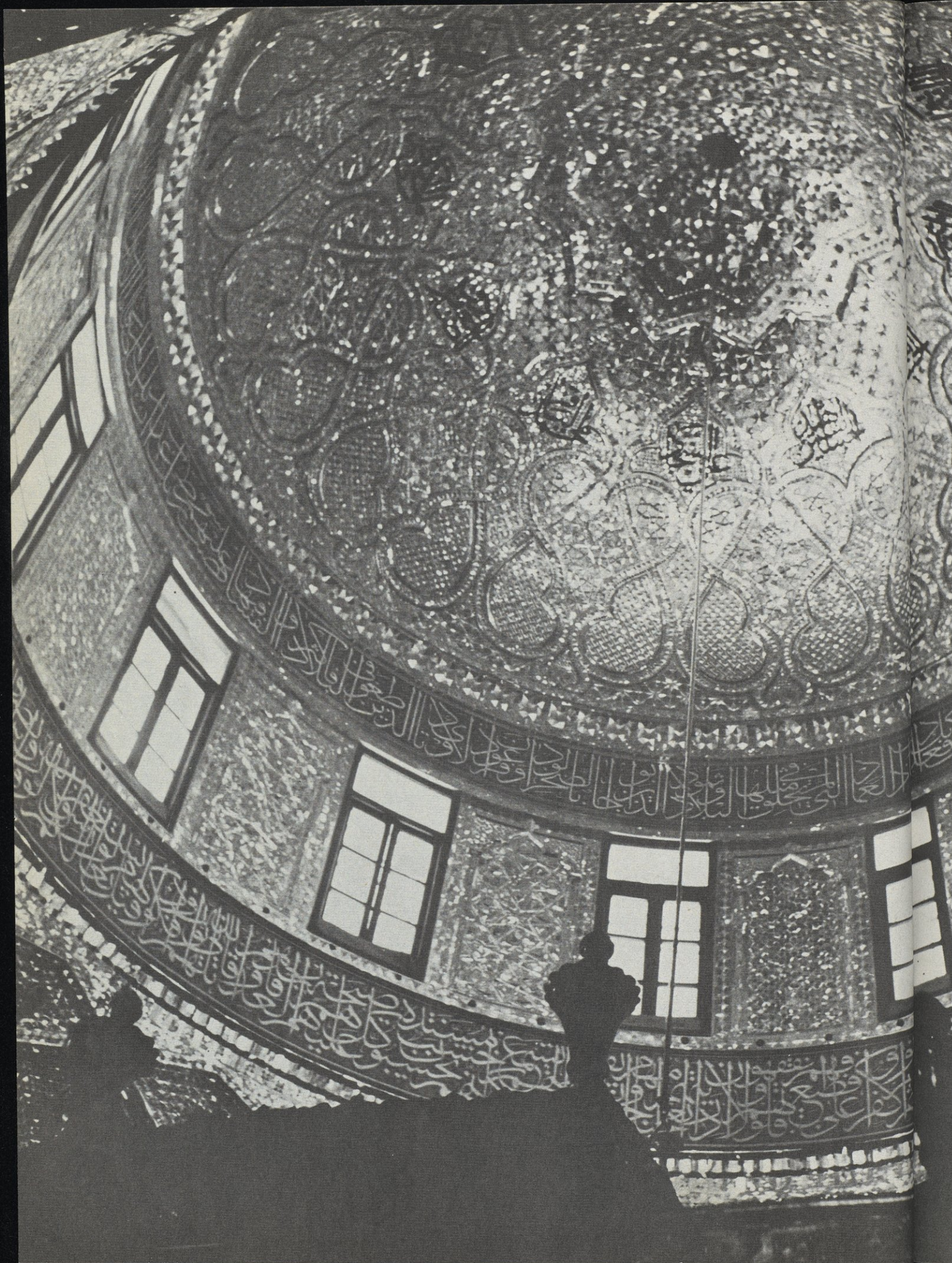


24













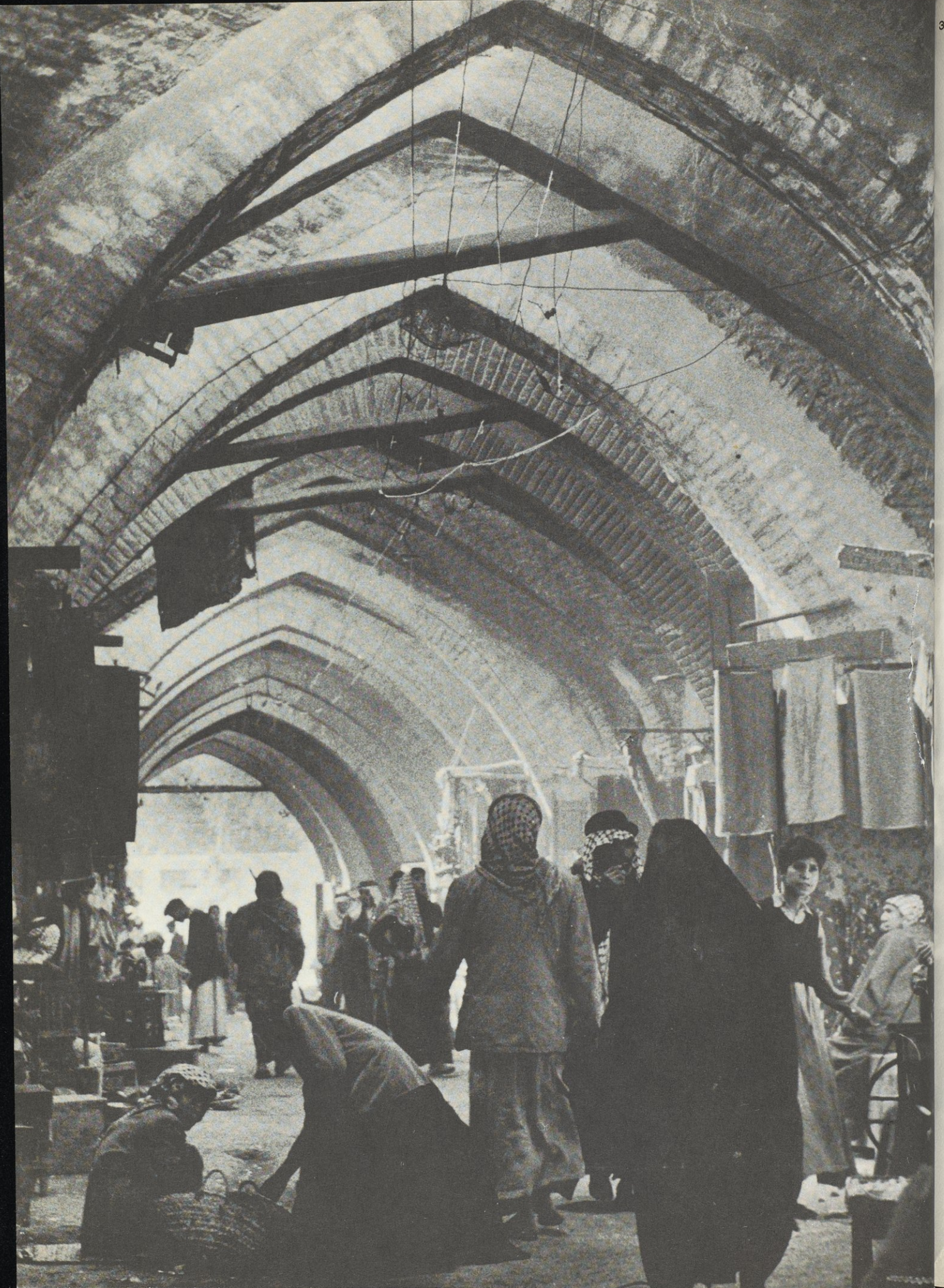


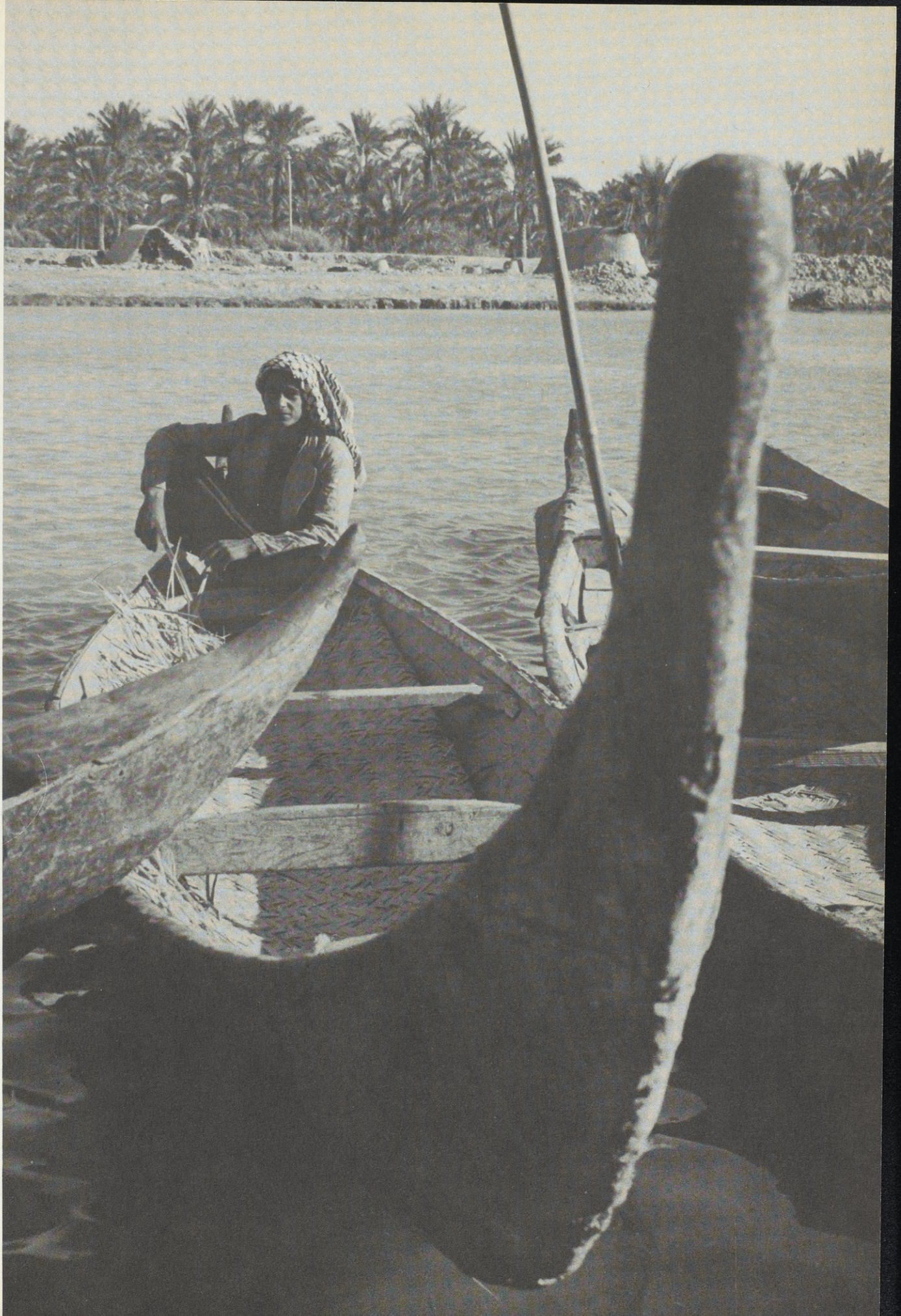






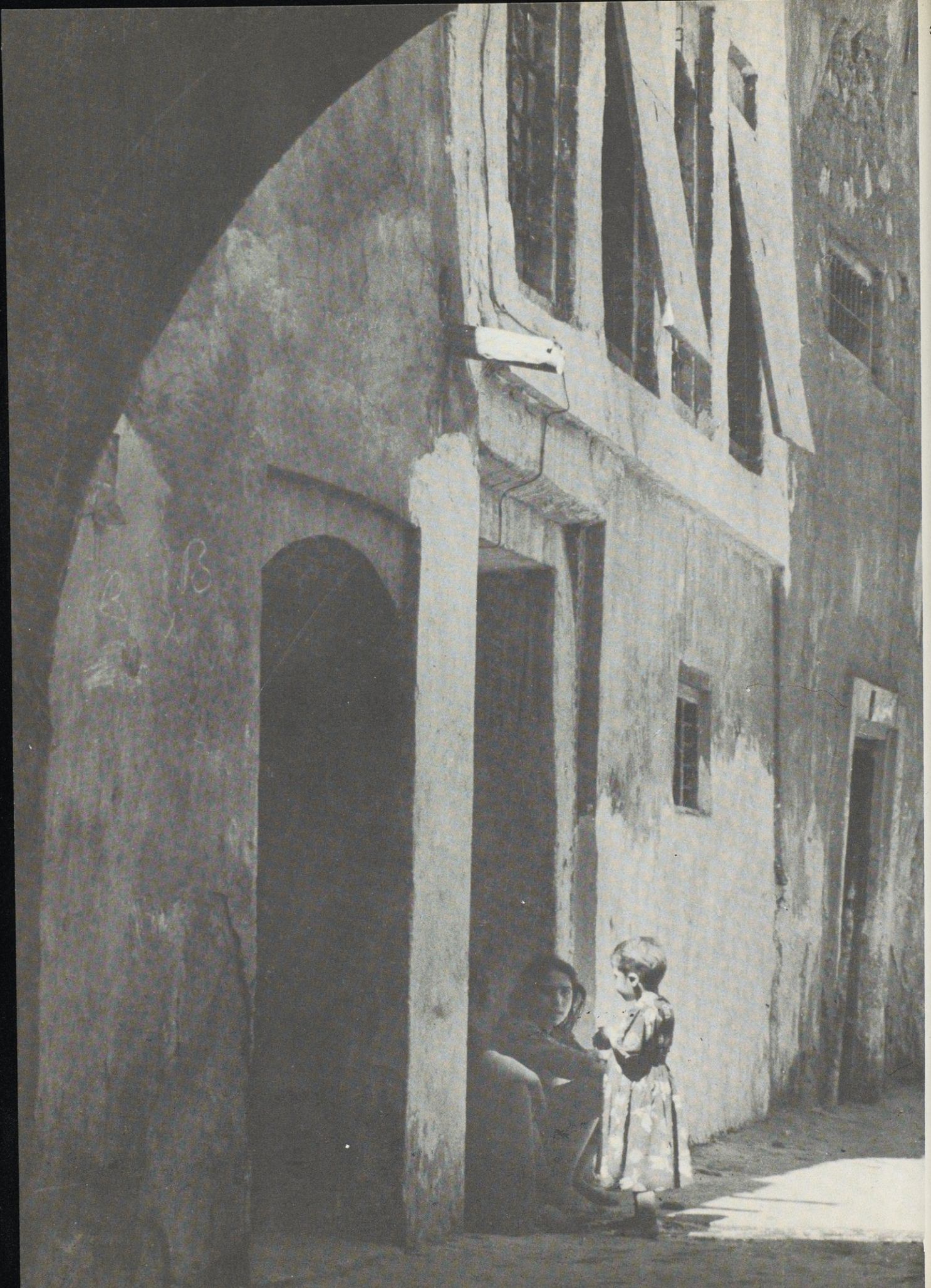






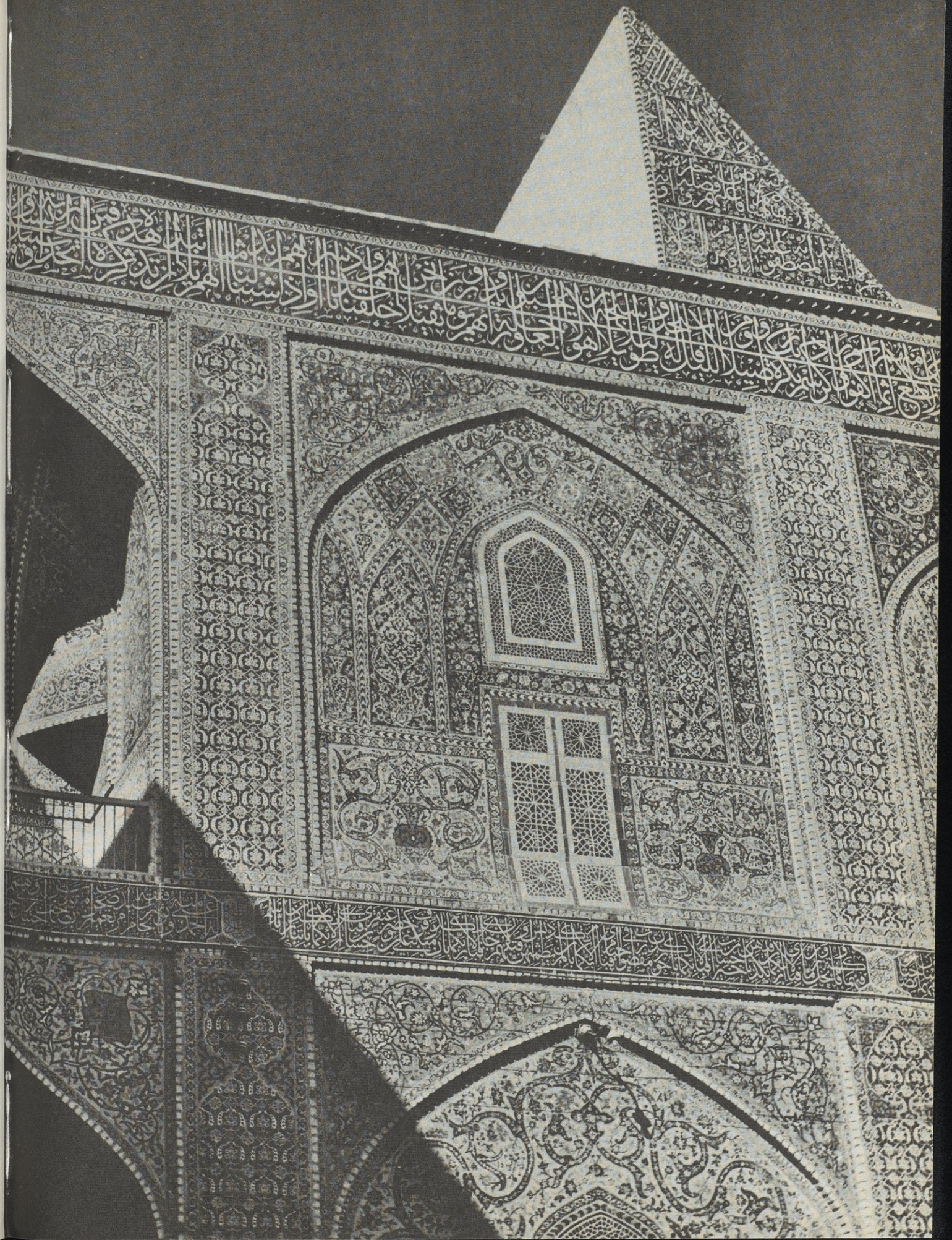




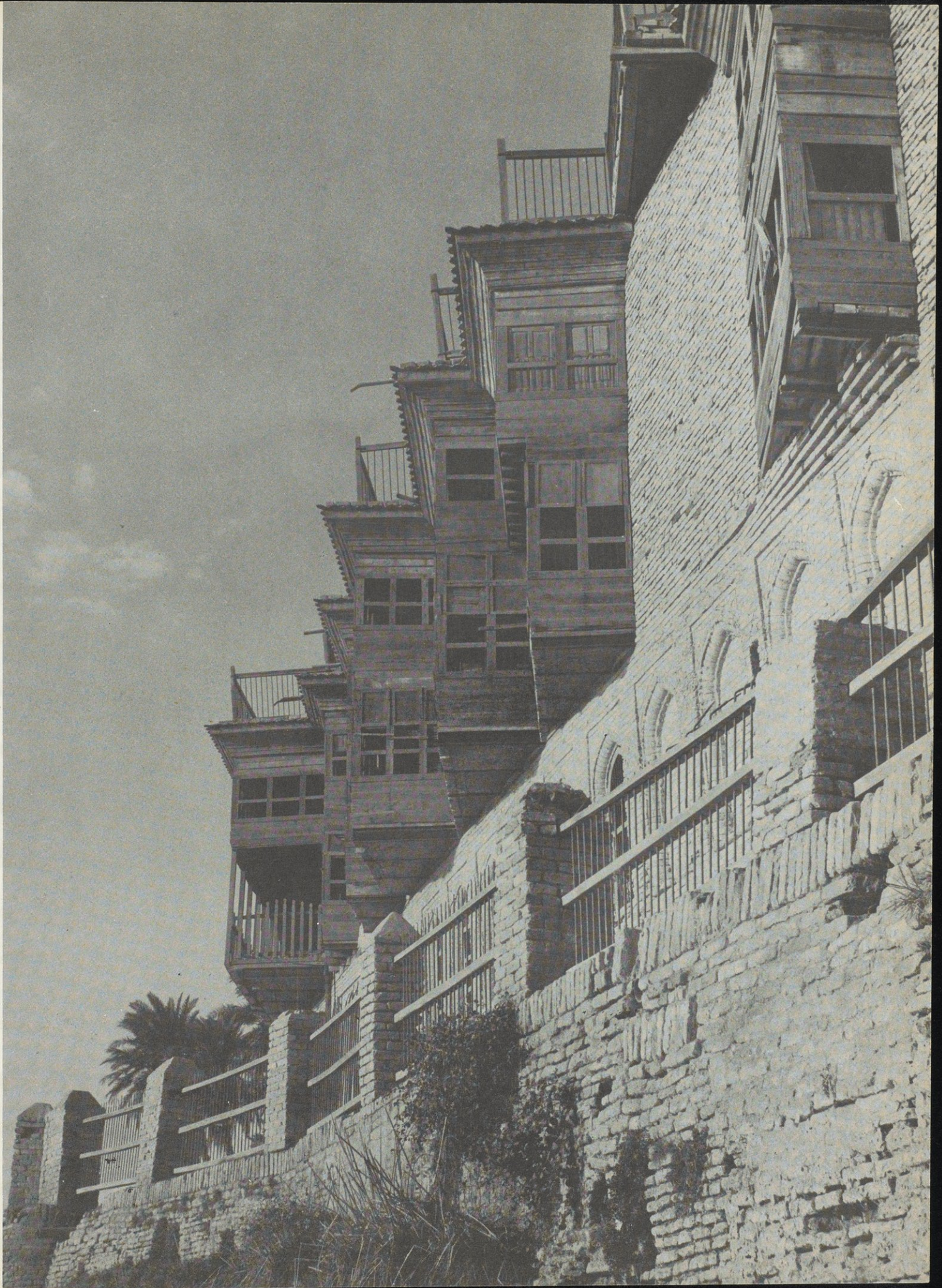


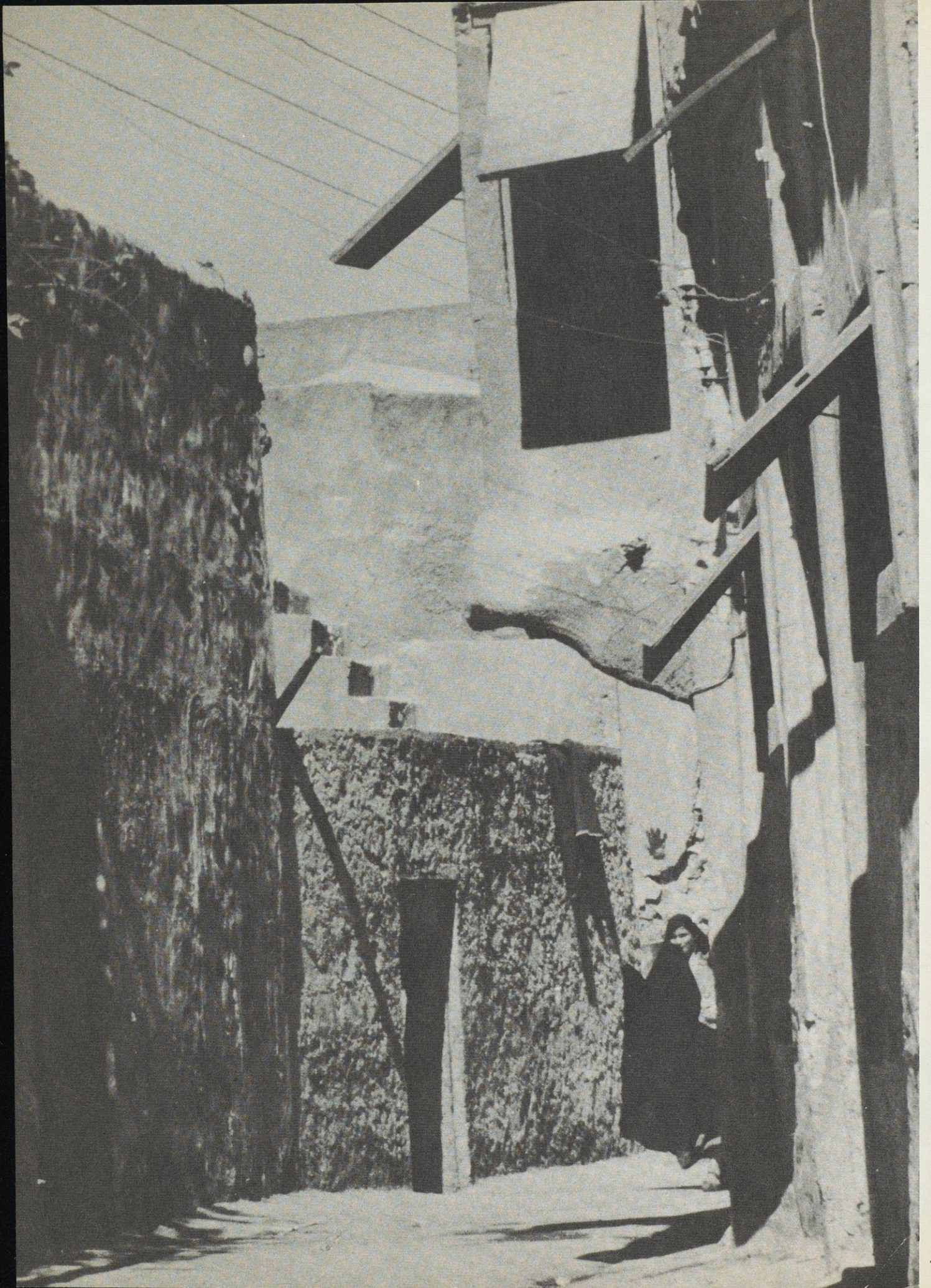




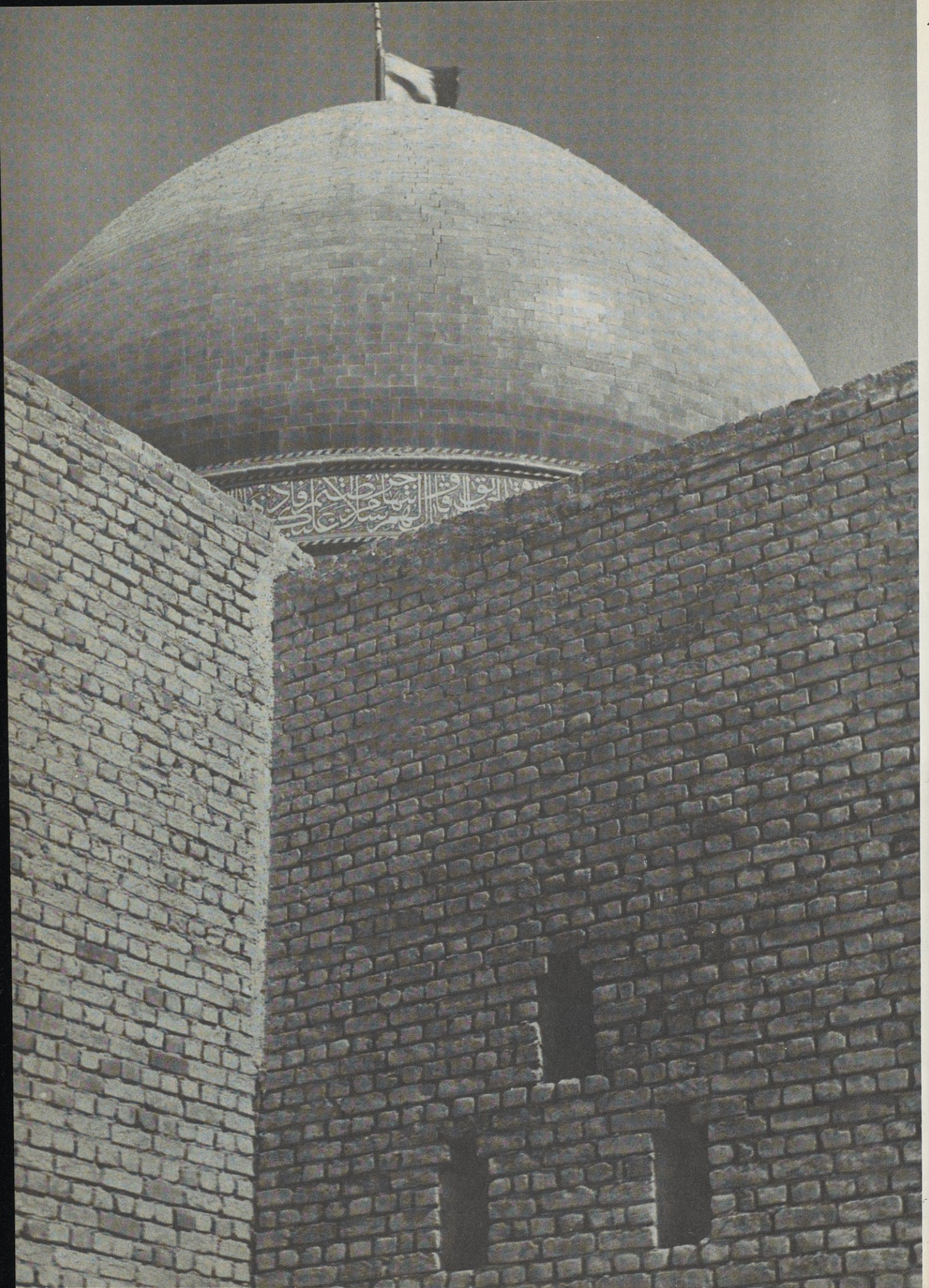






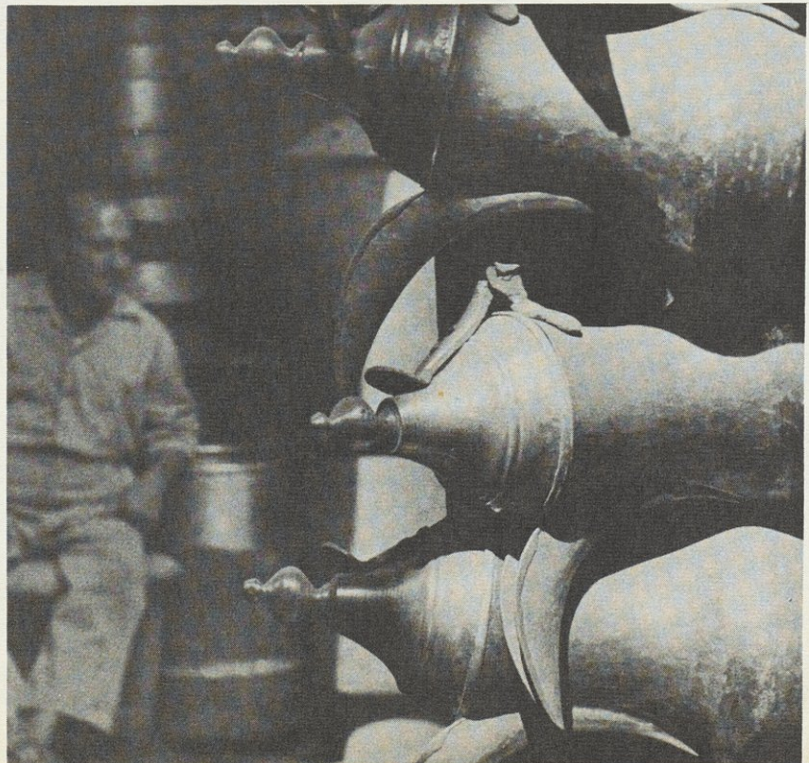










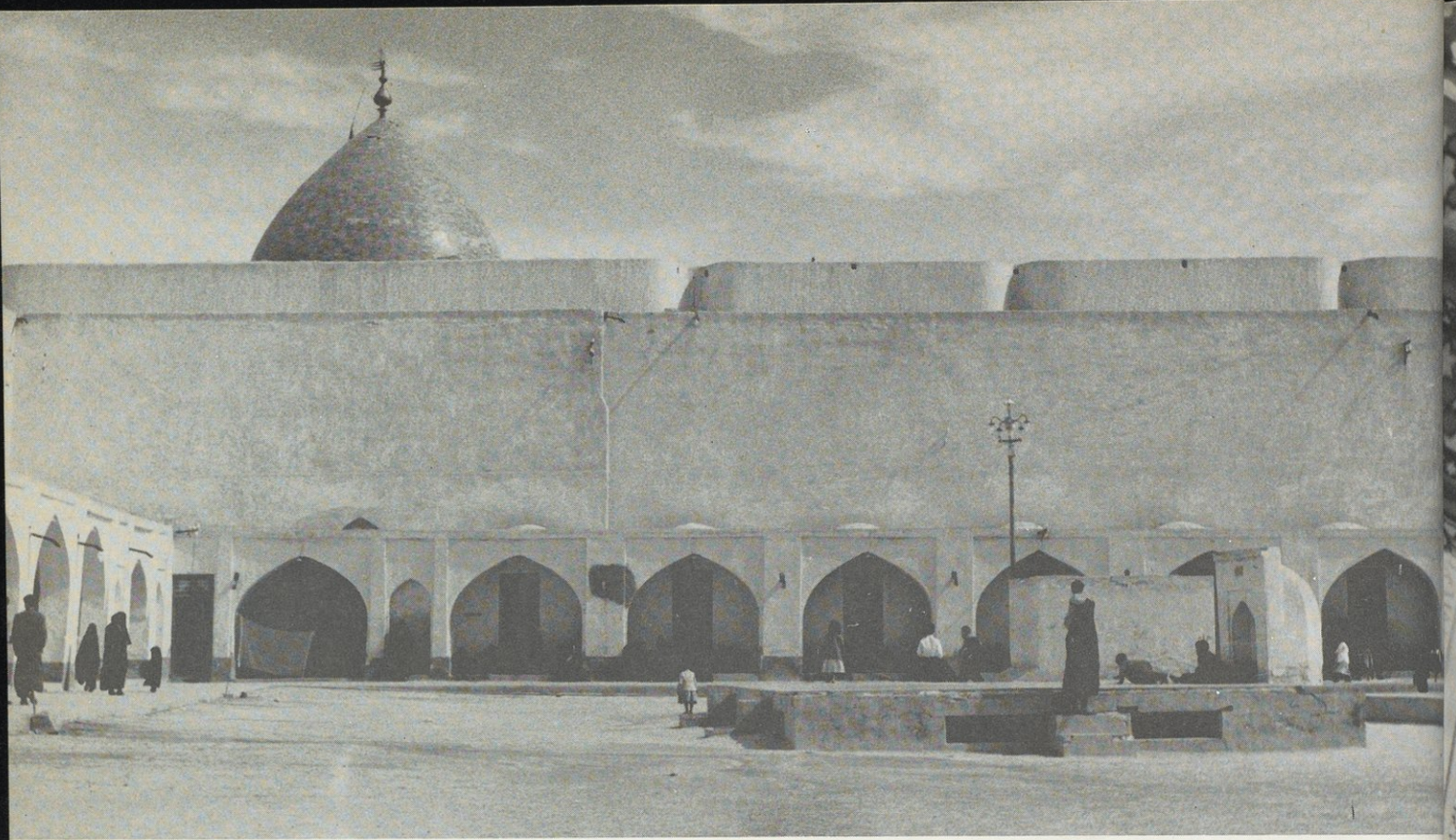








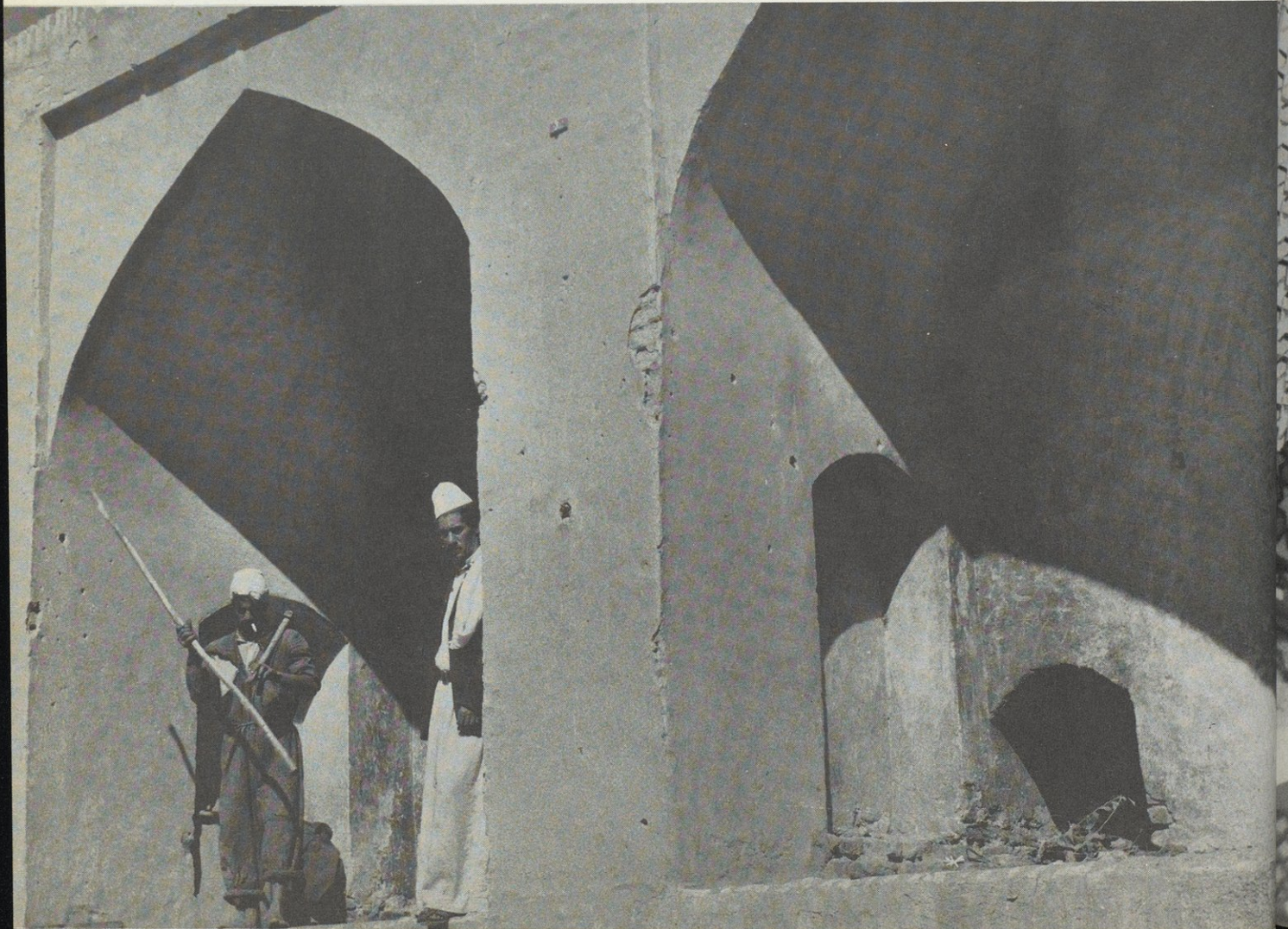


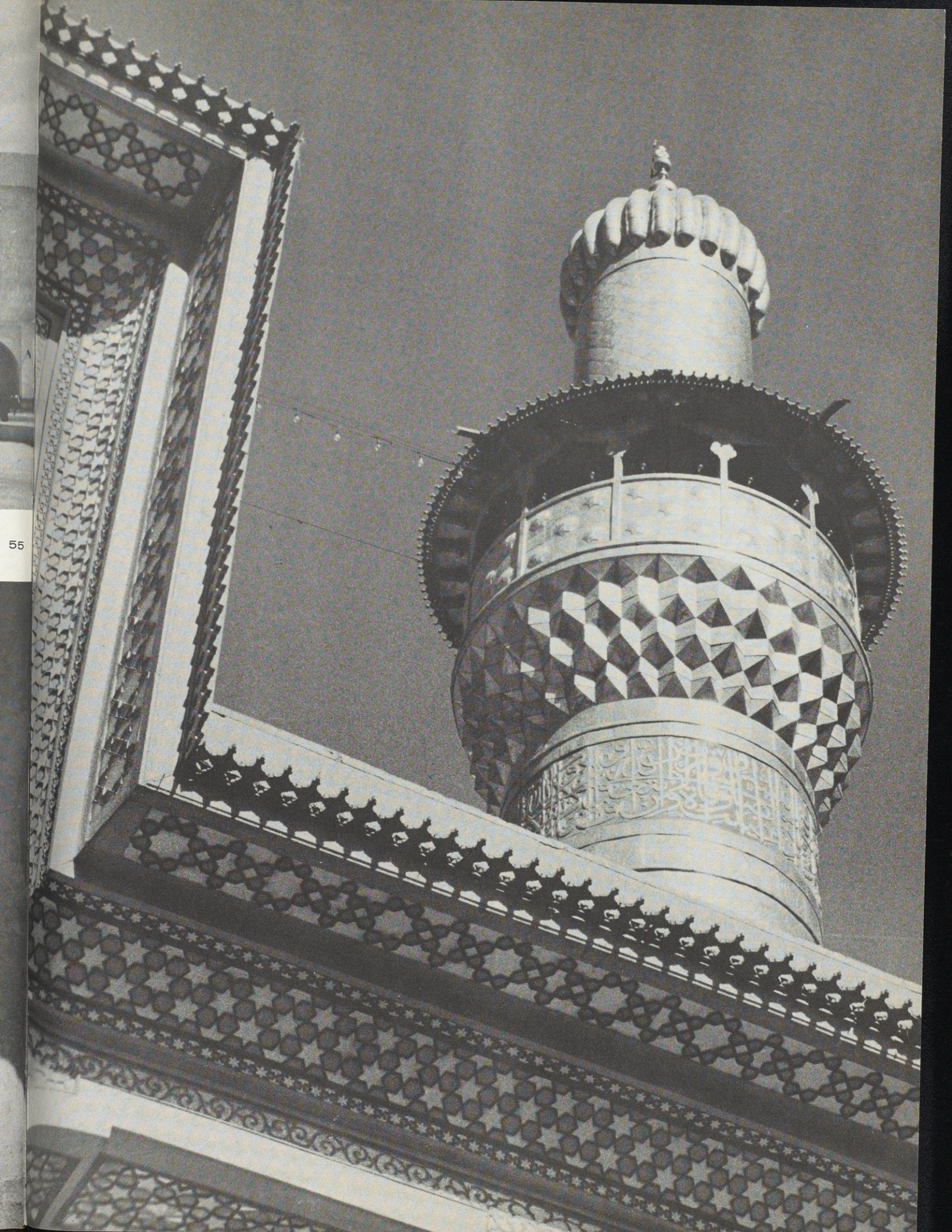


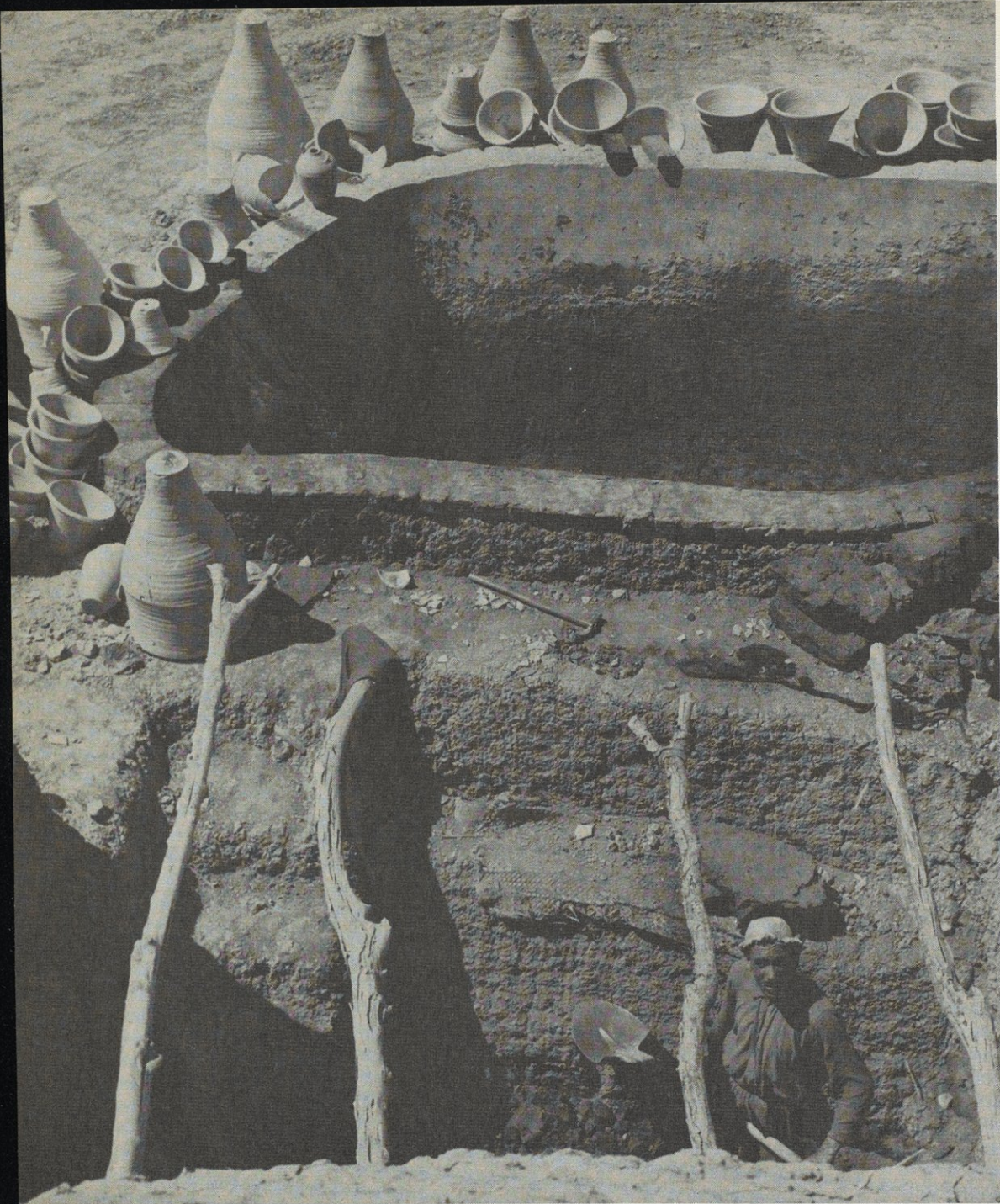
53

54

5

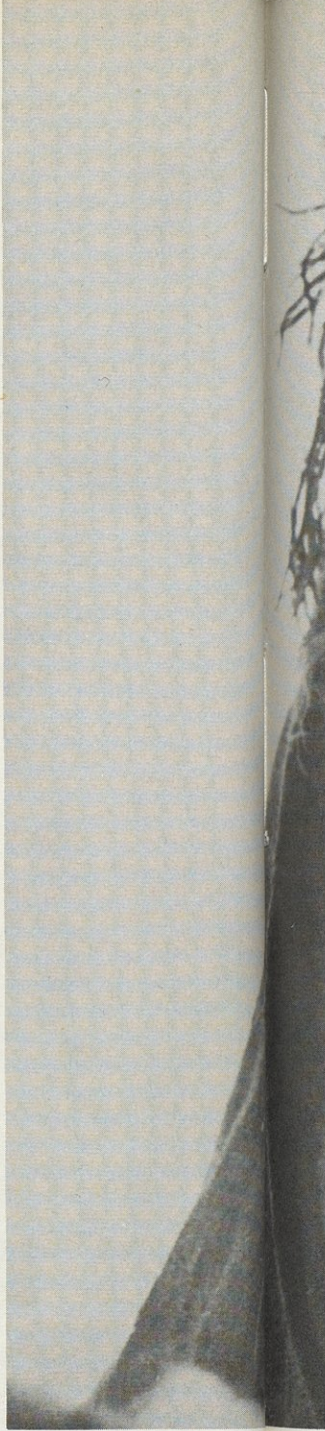




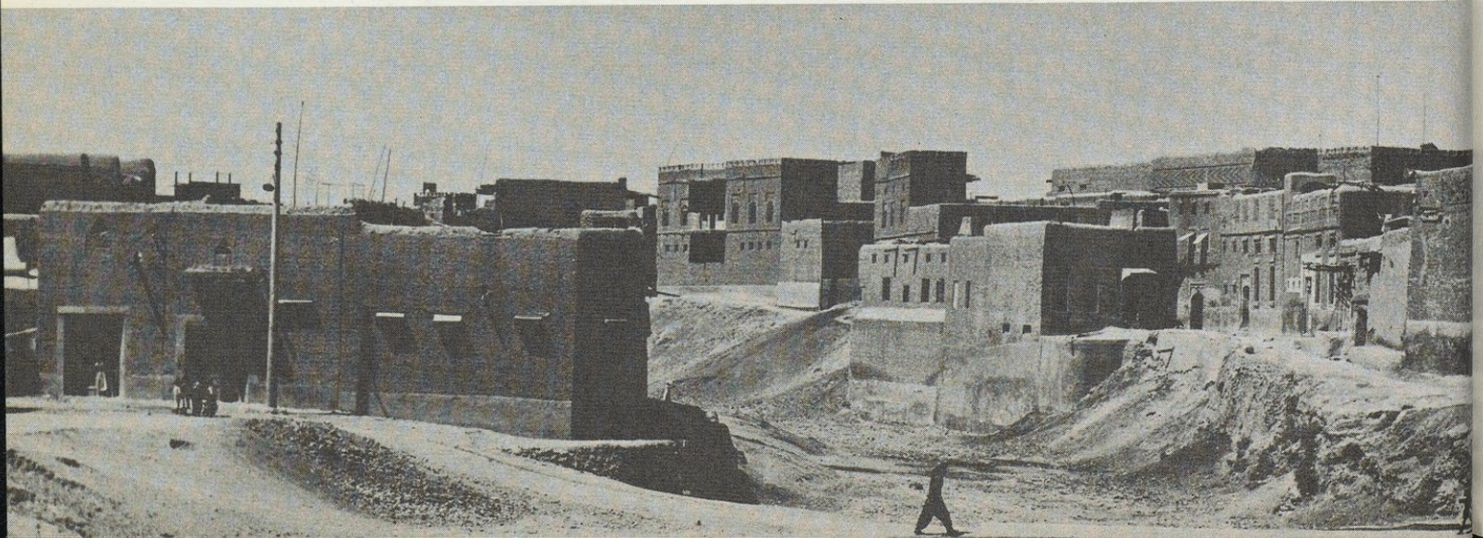


56

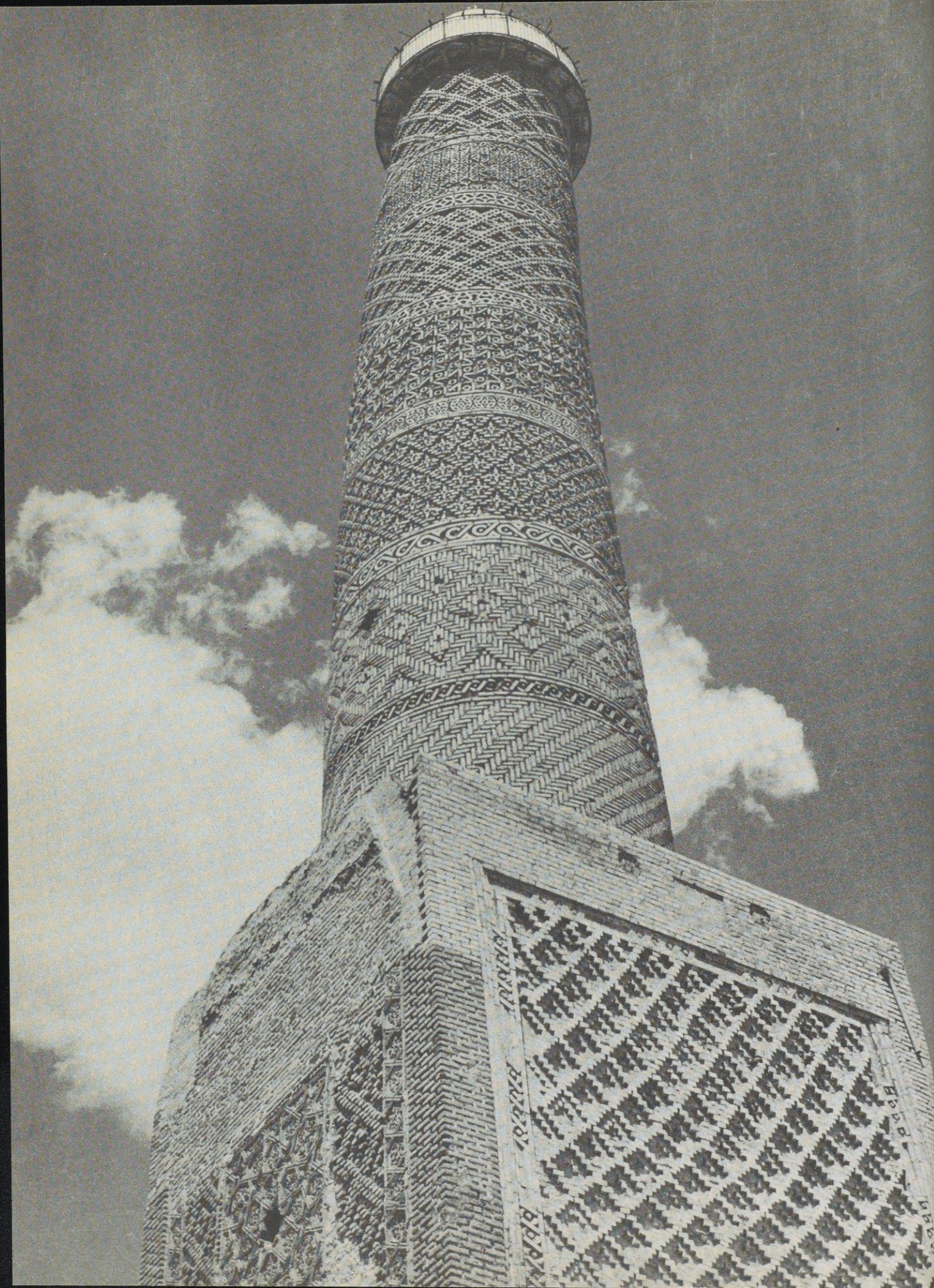
57

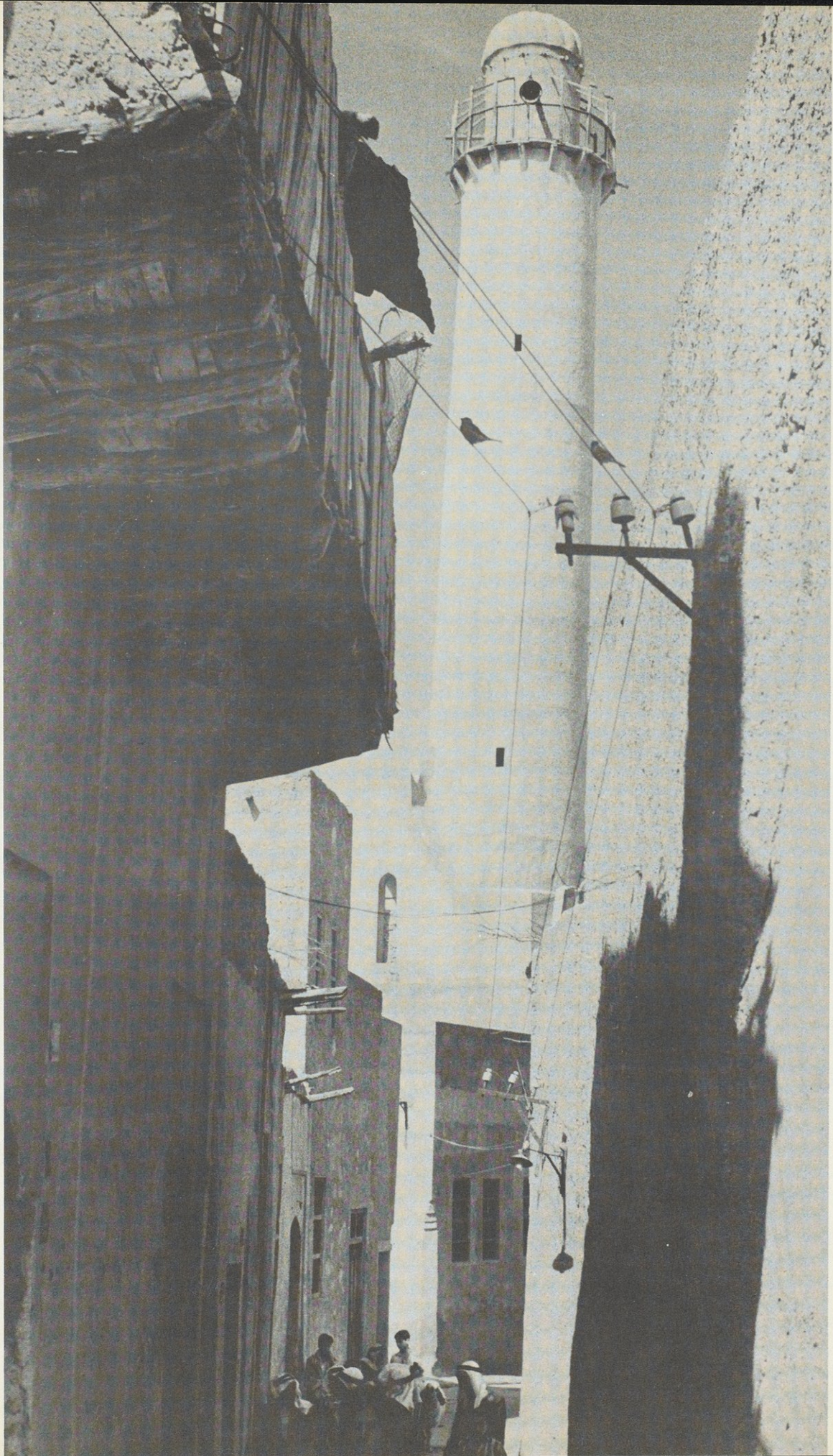


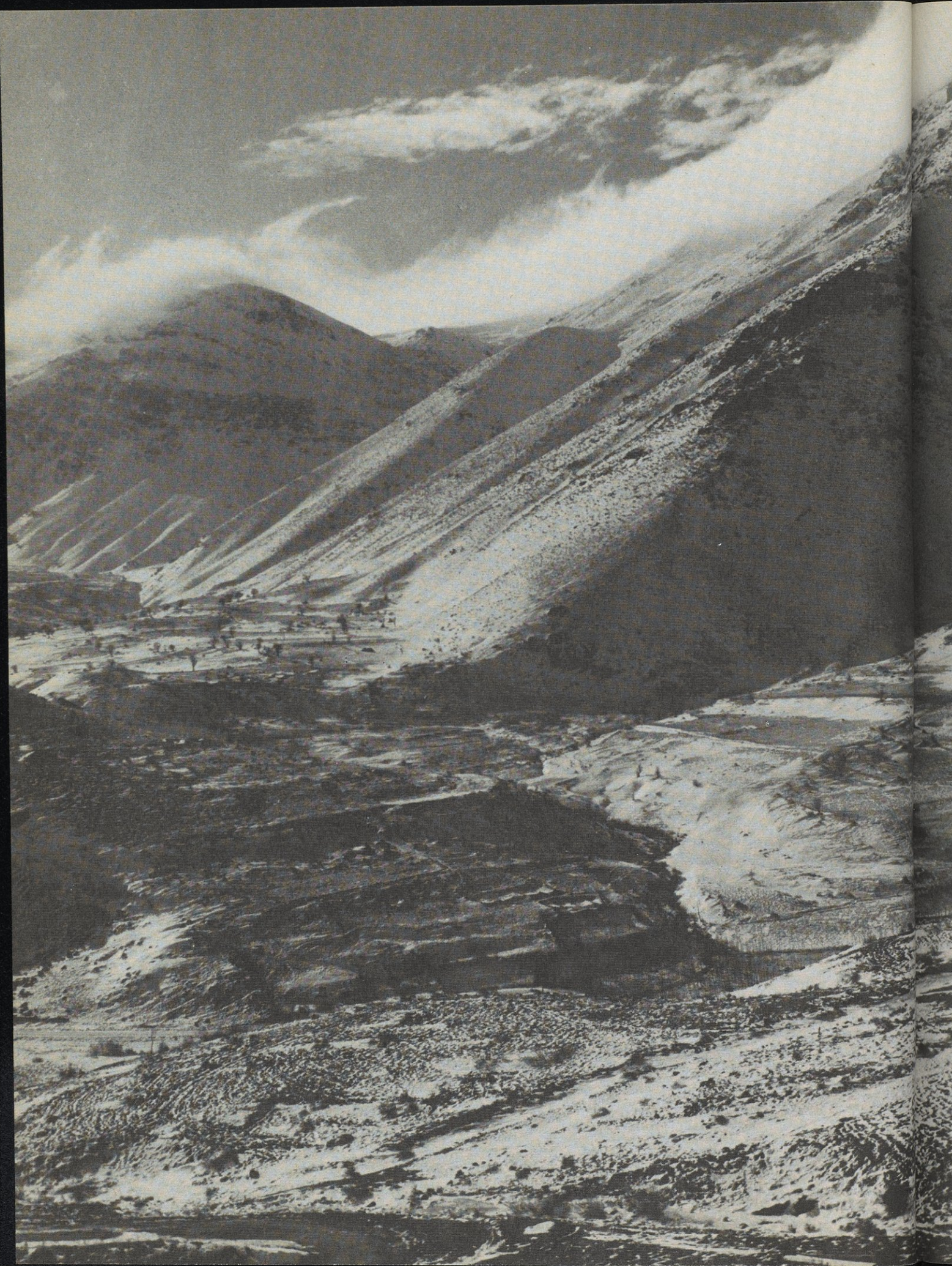
58

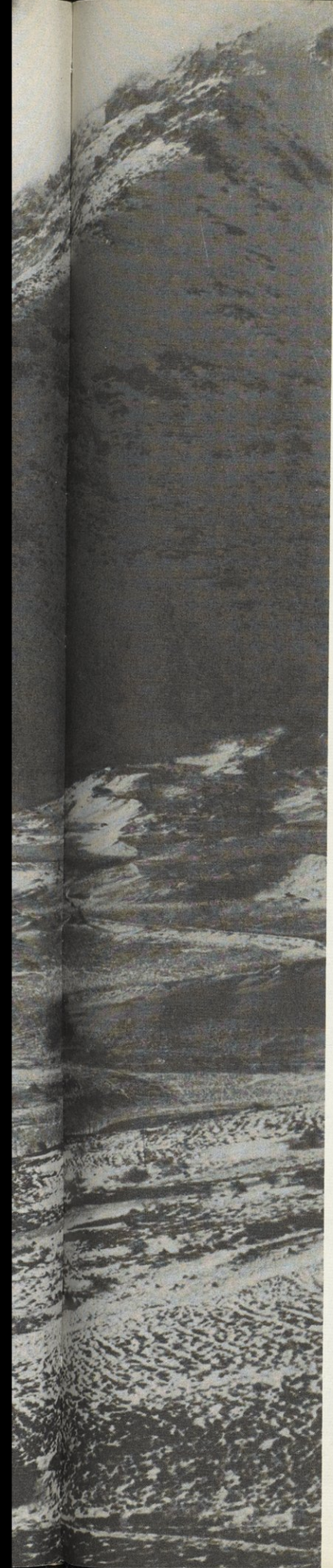












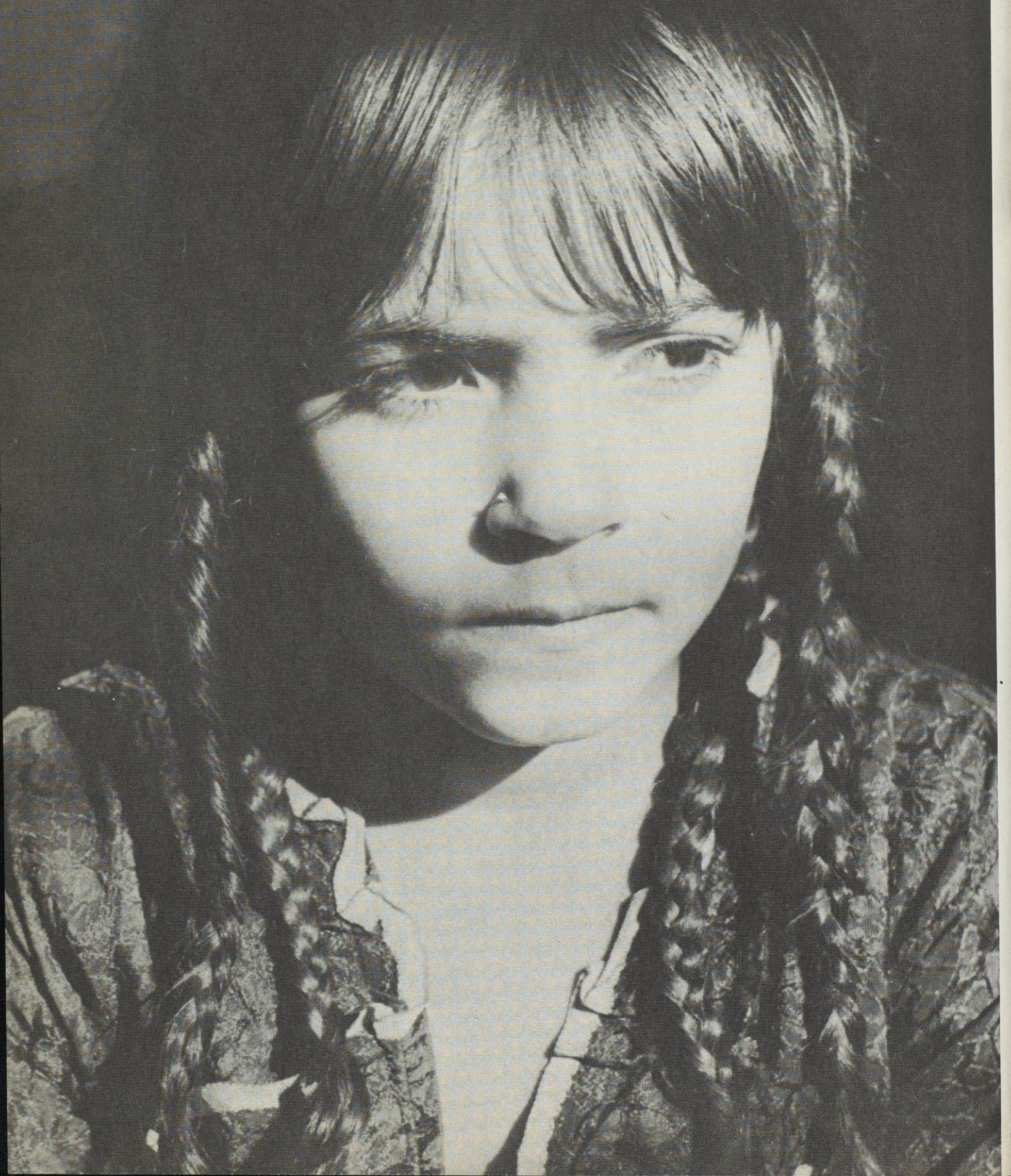
63

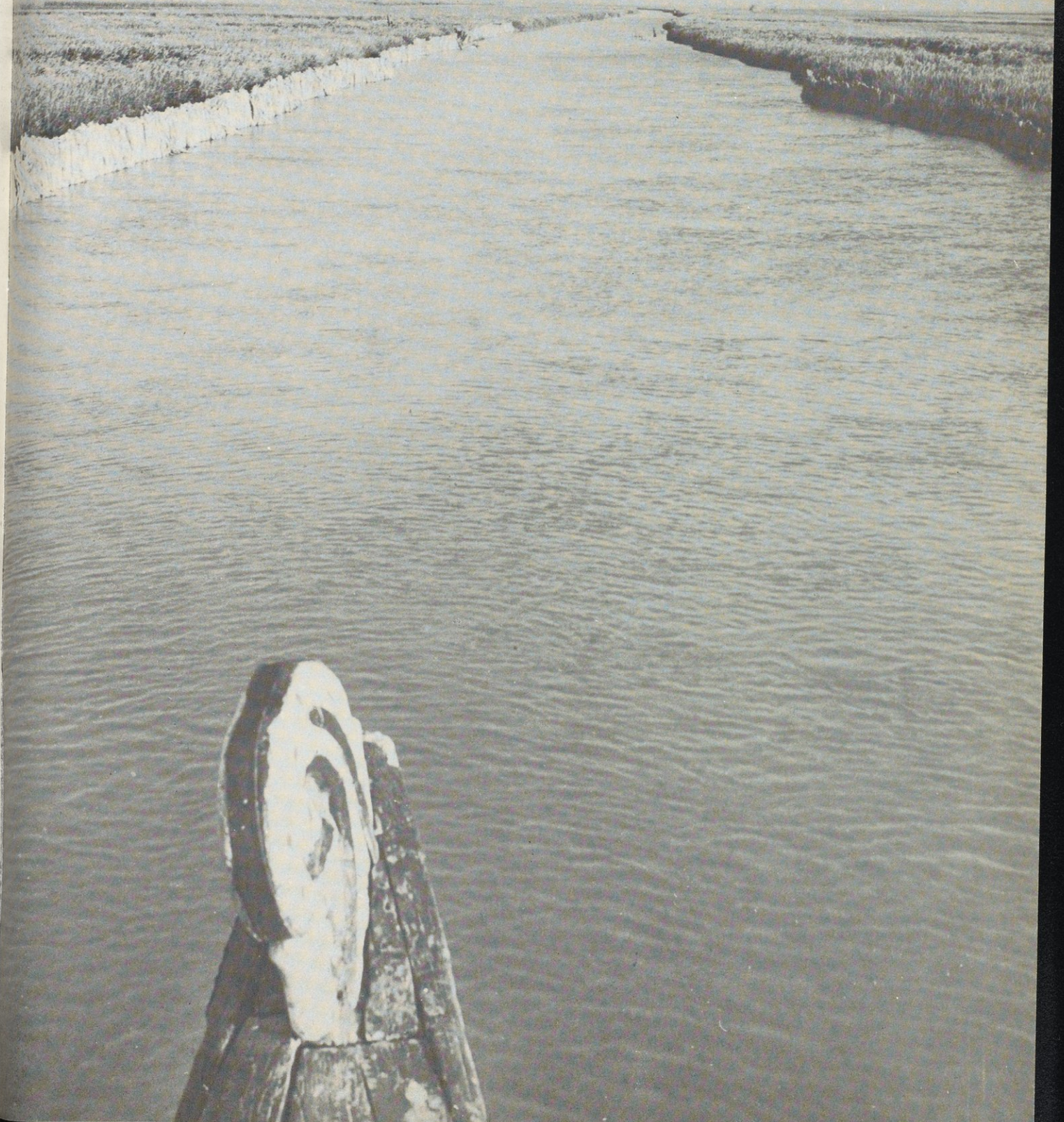


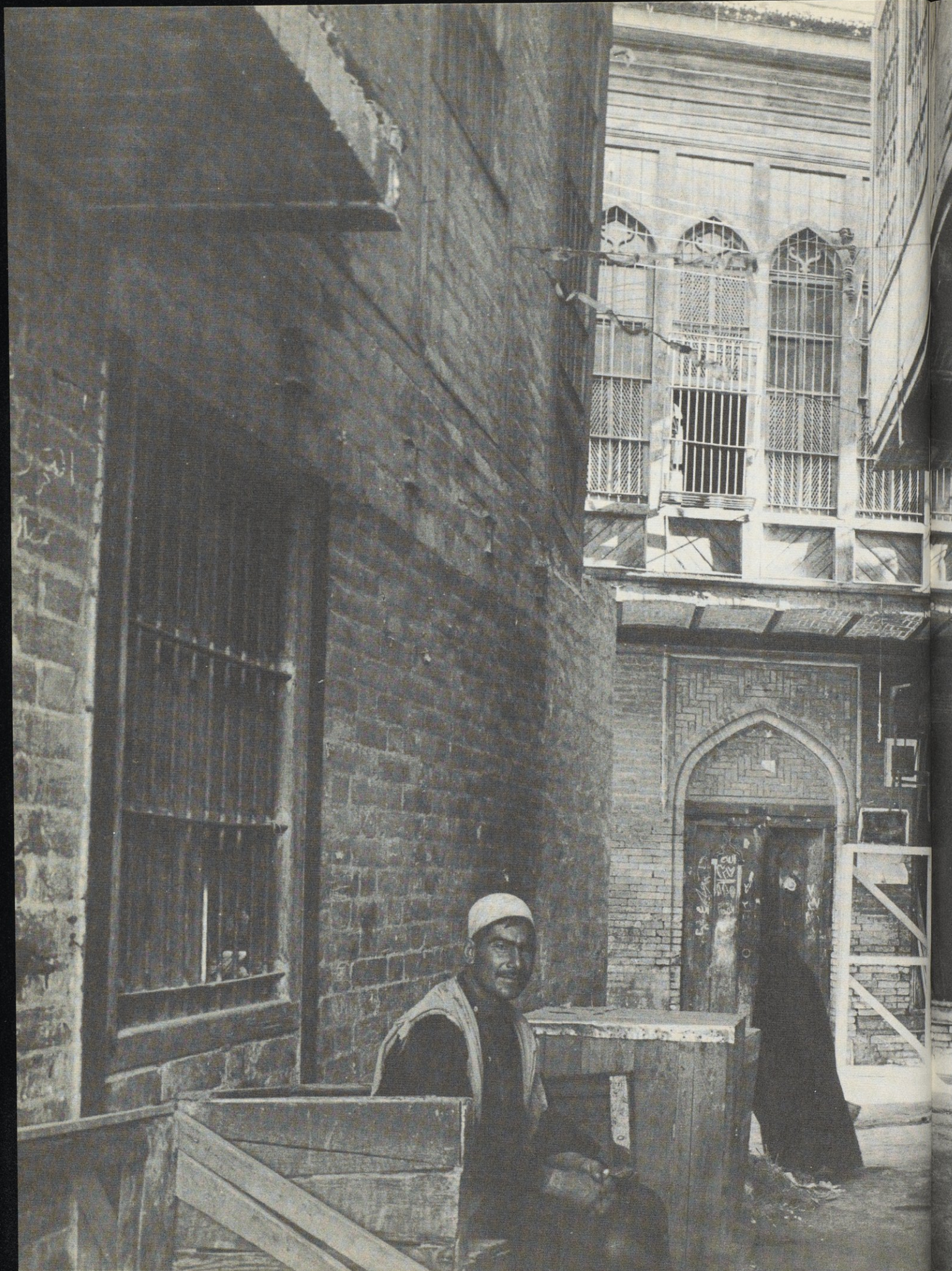
64

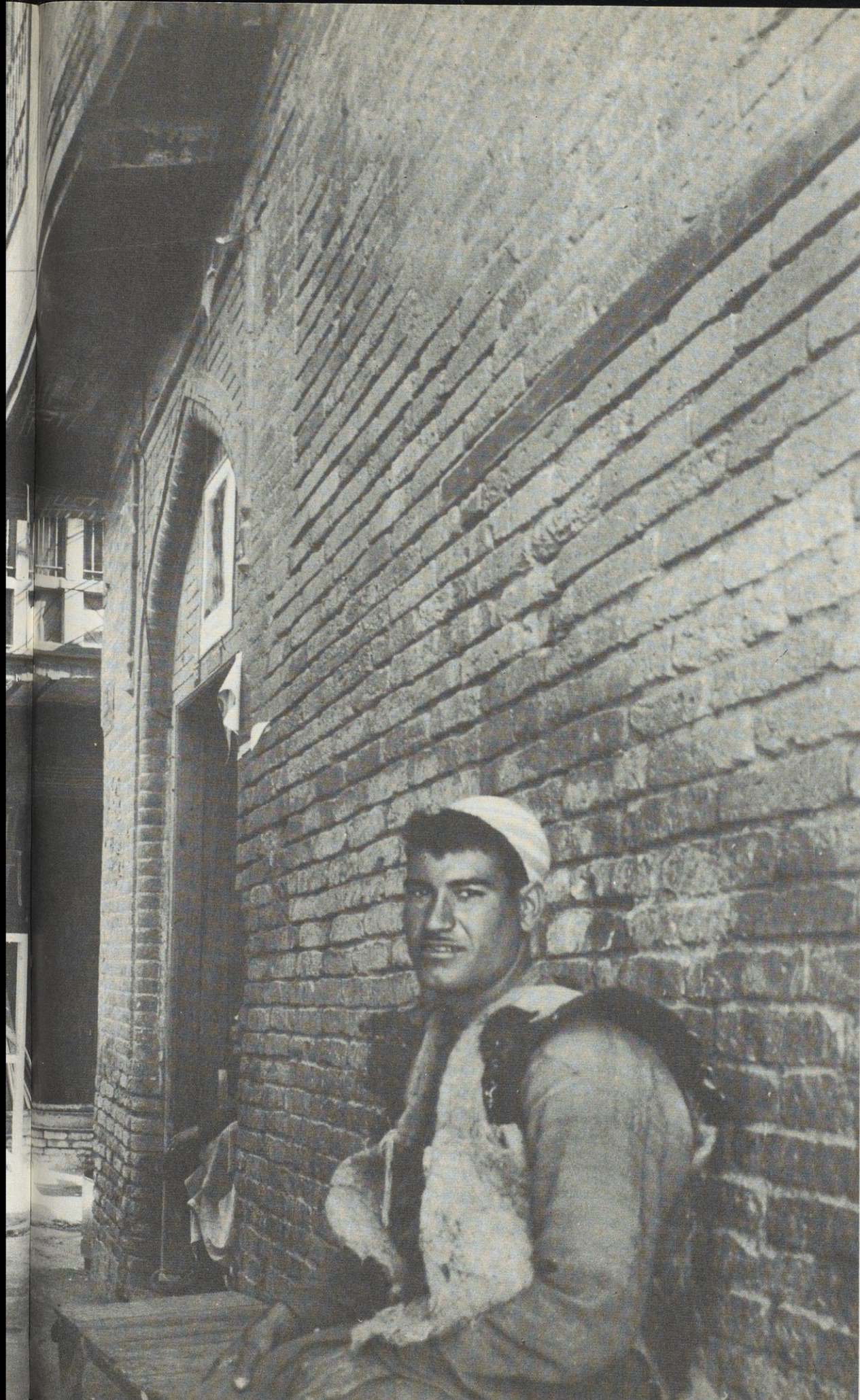






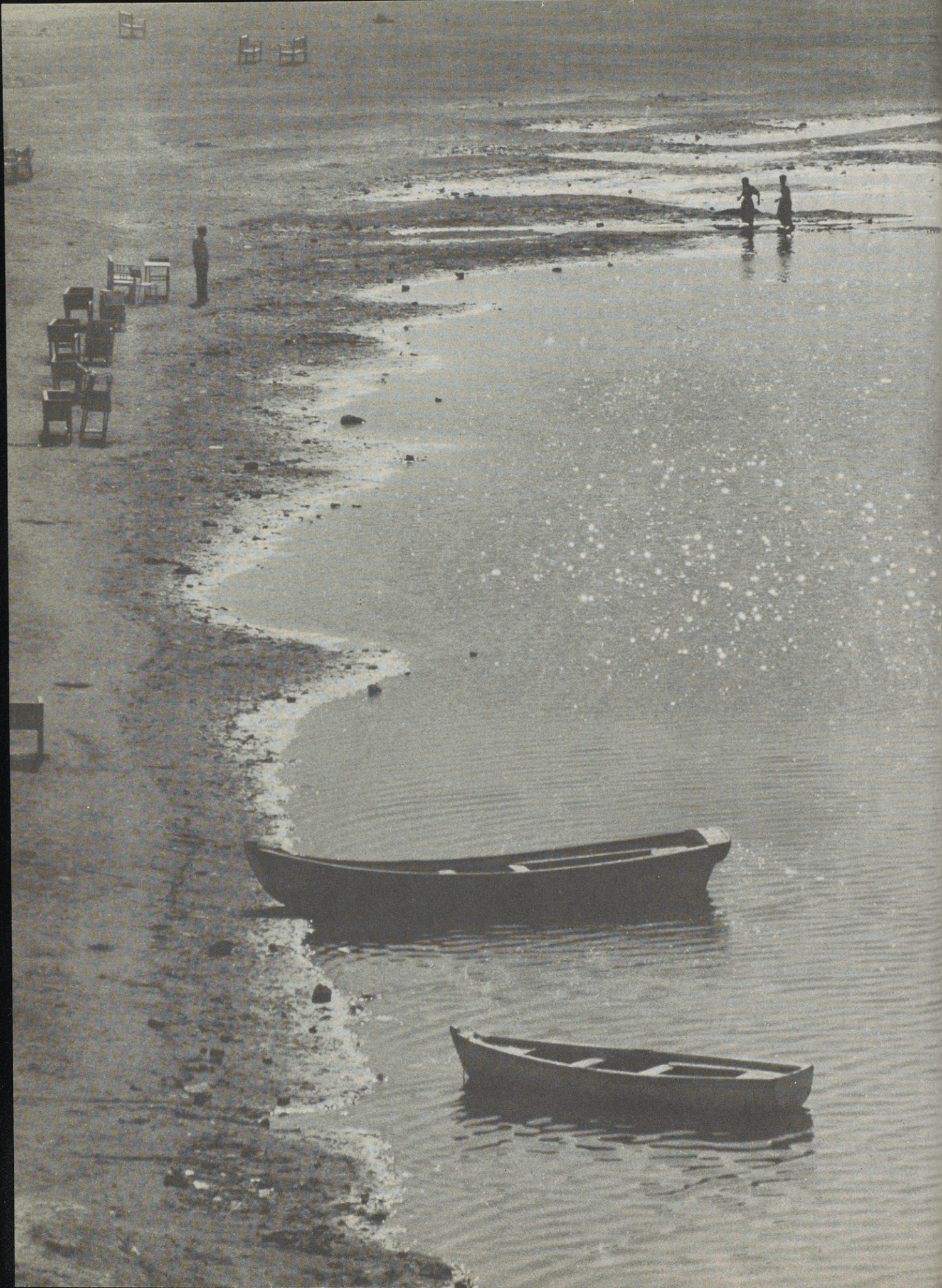


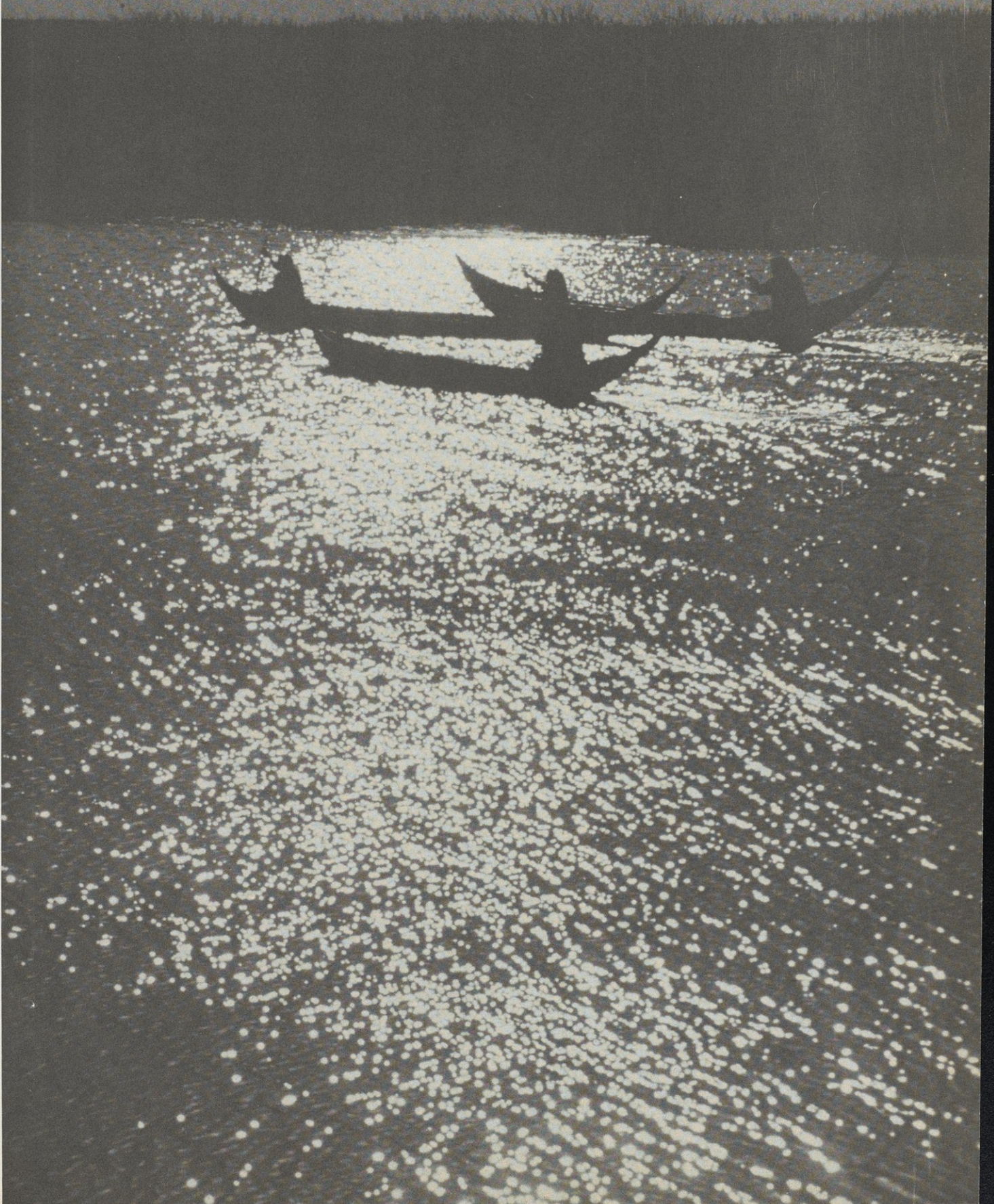


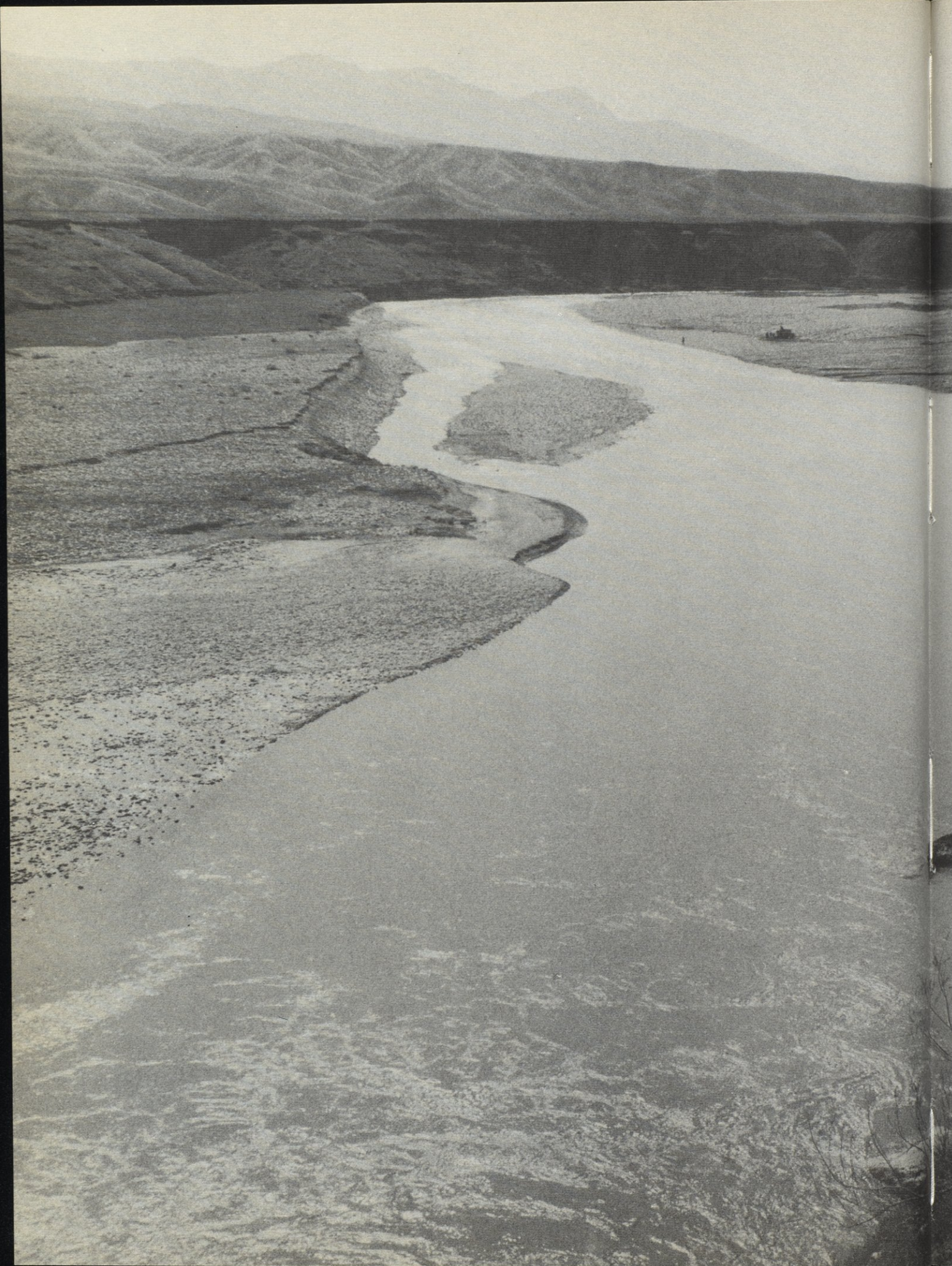


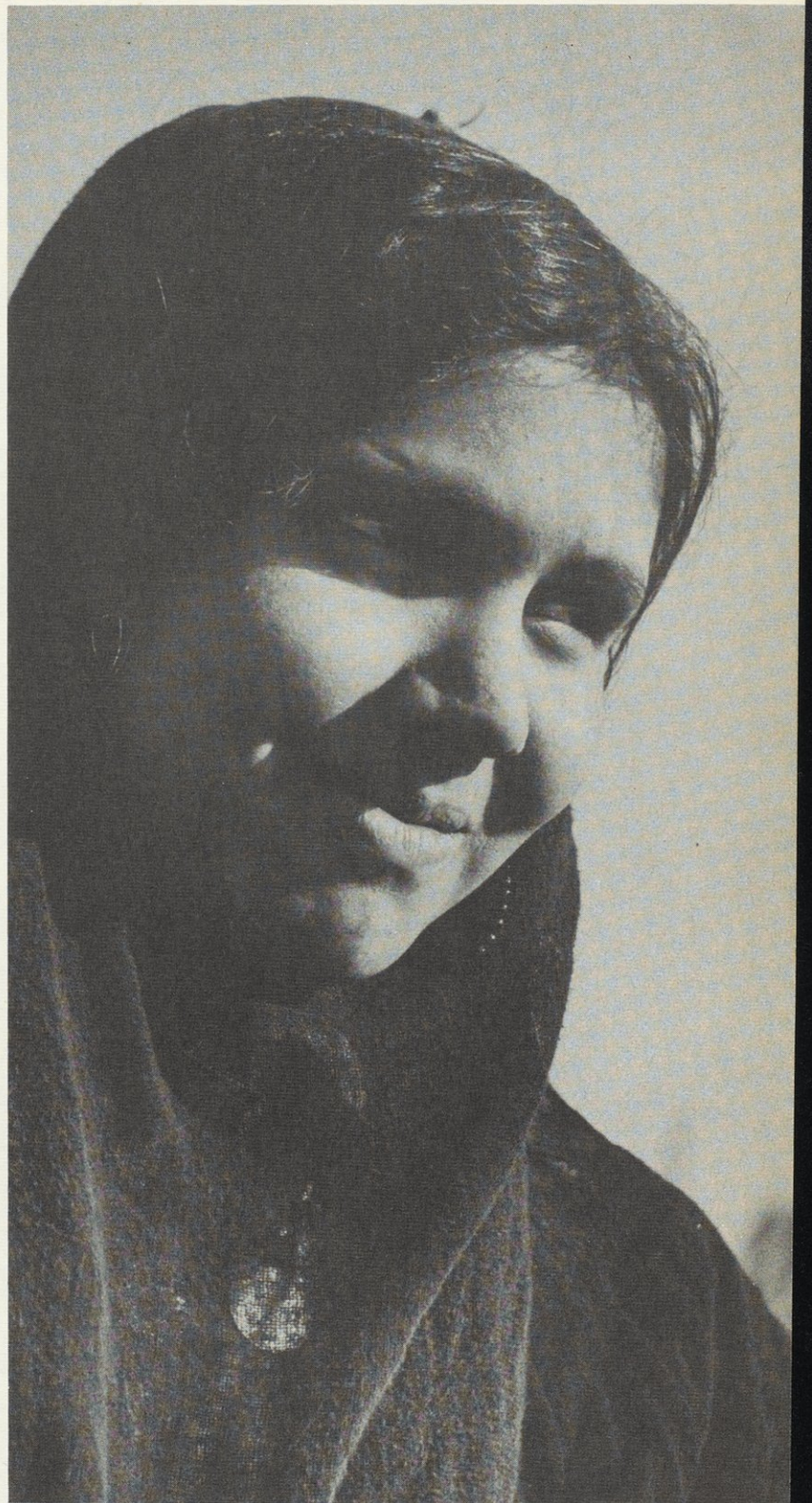
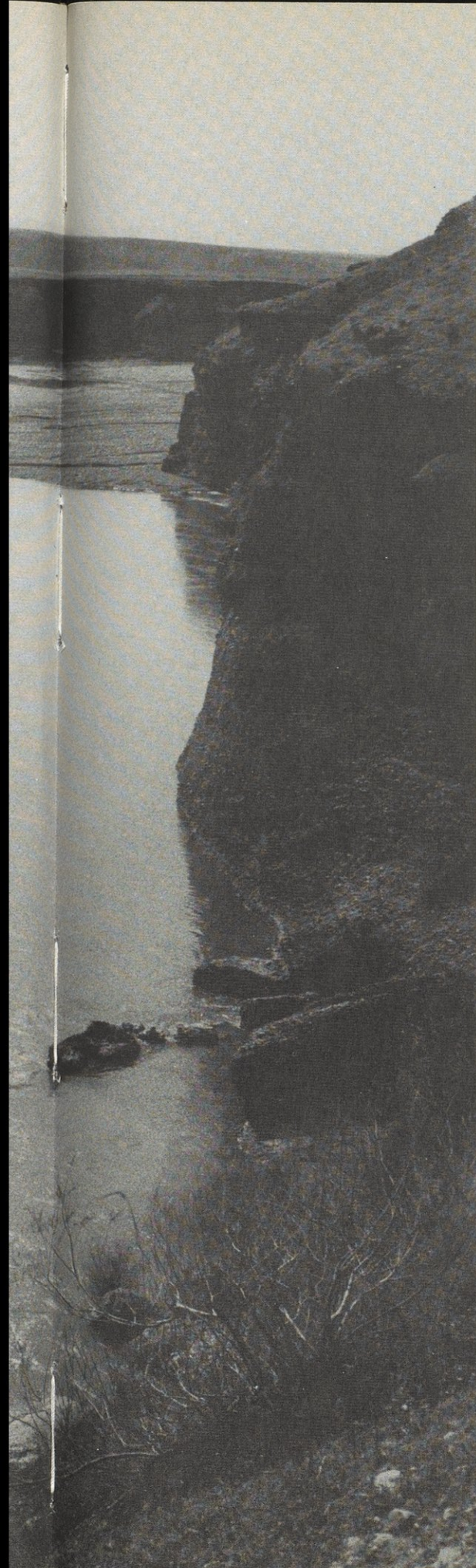




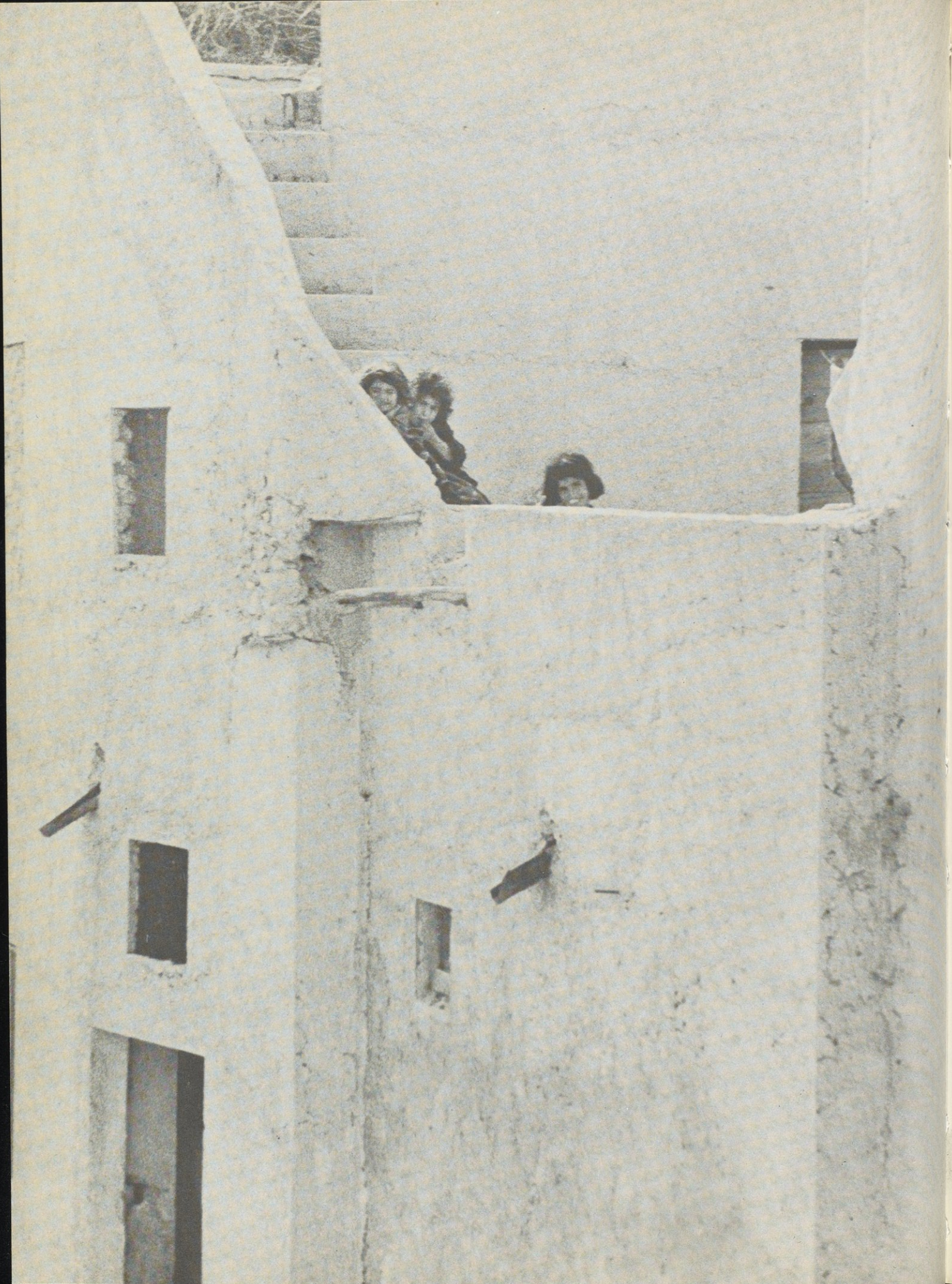








75







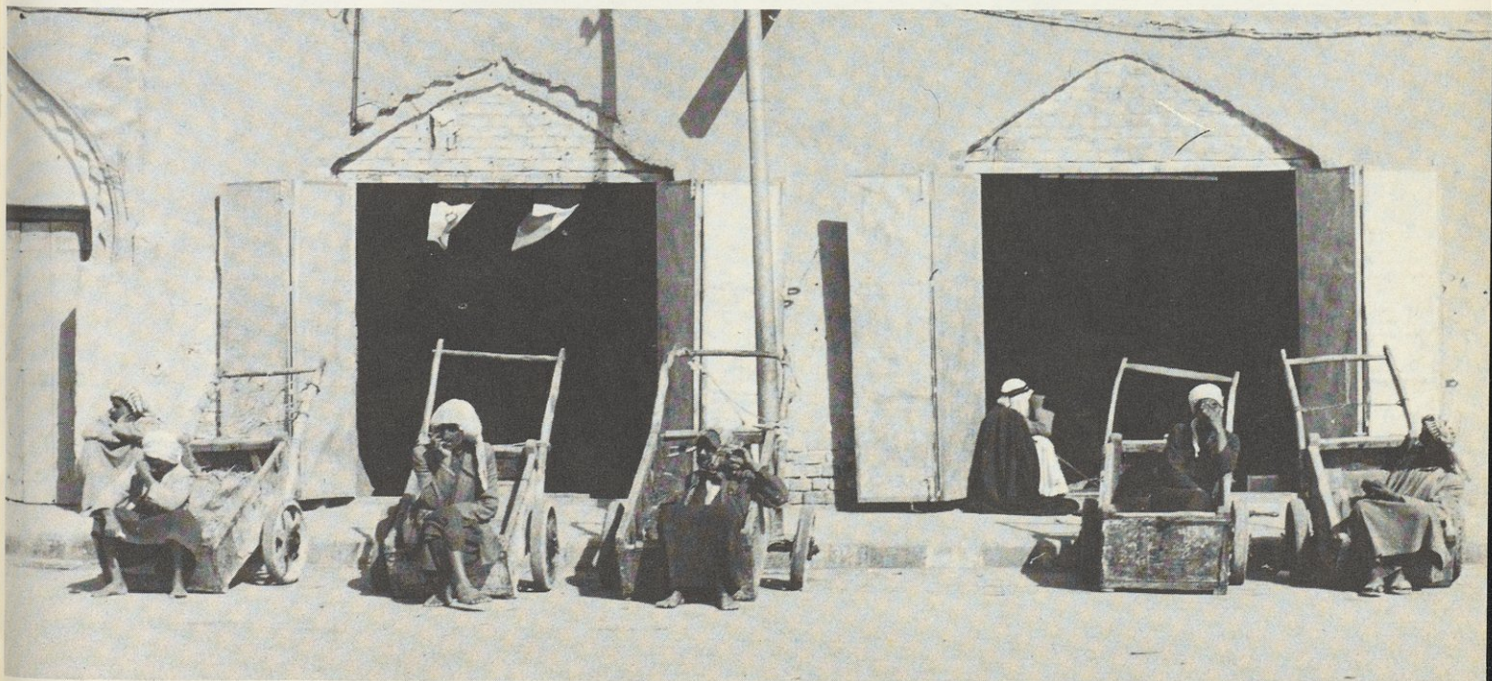
78



79

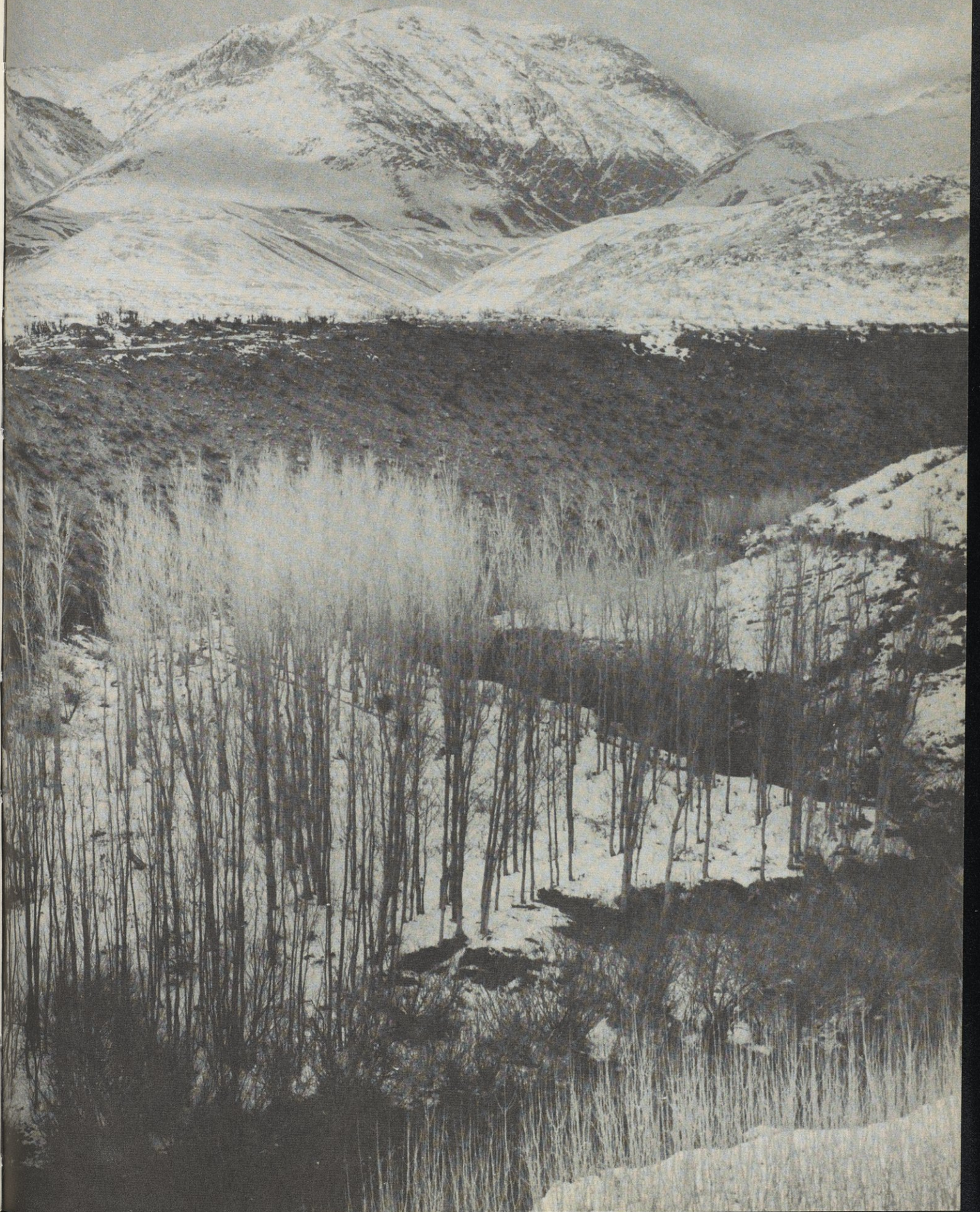


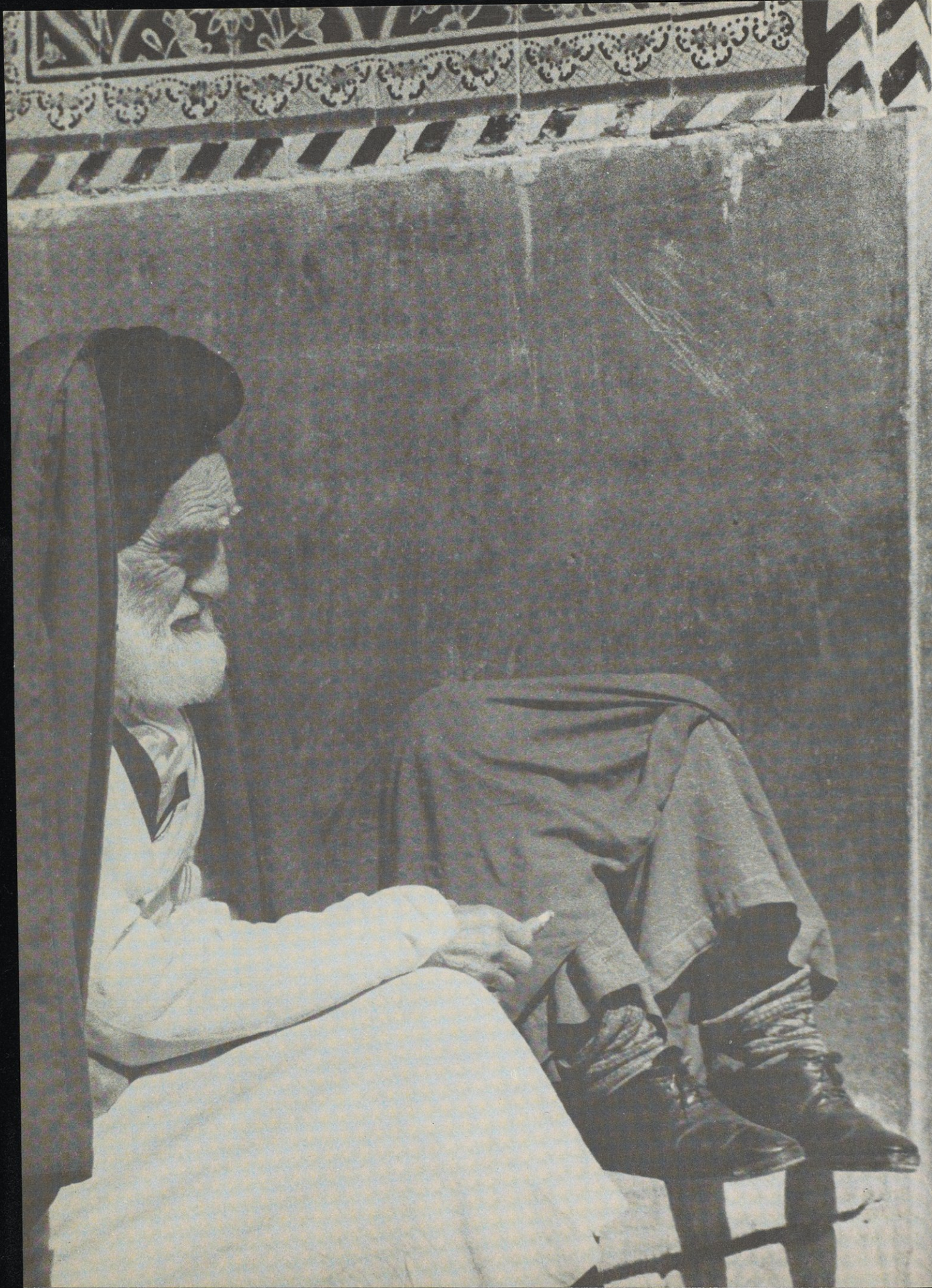
80

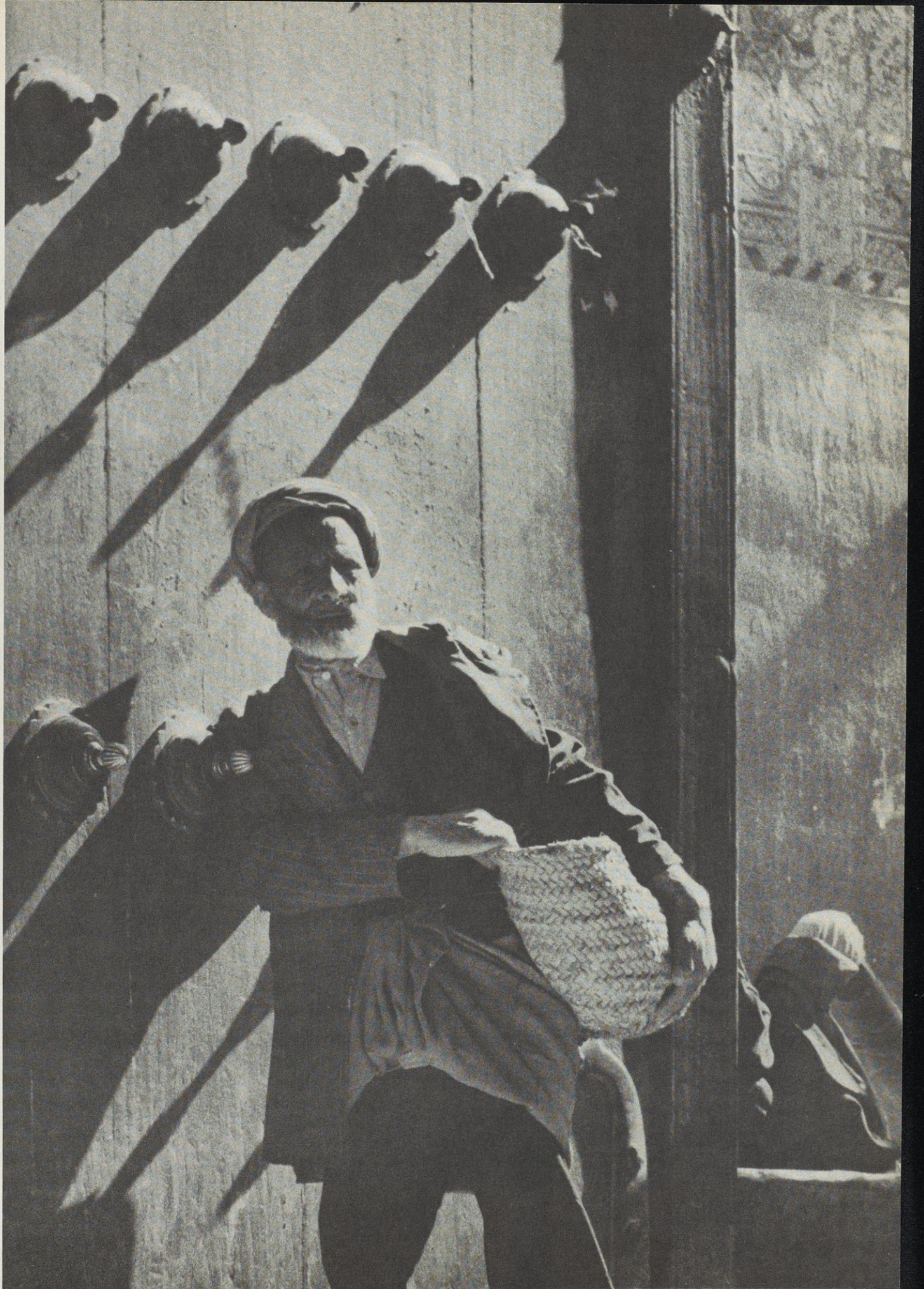


81



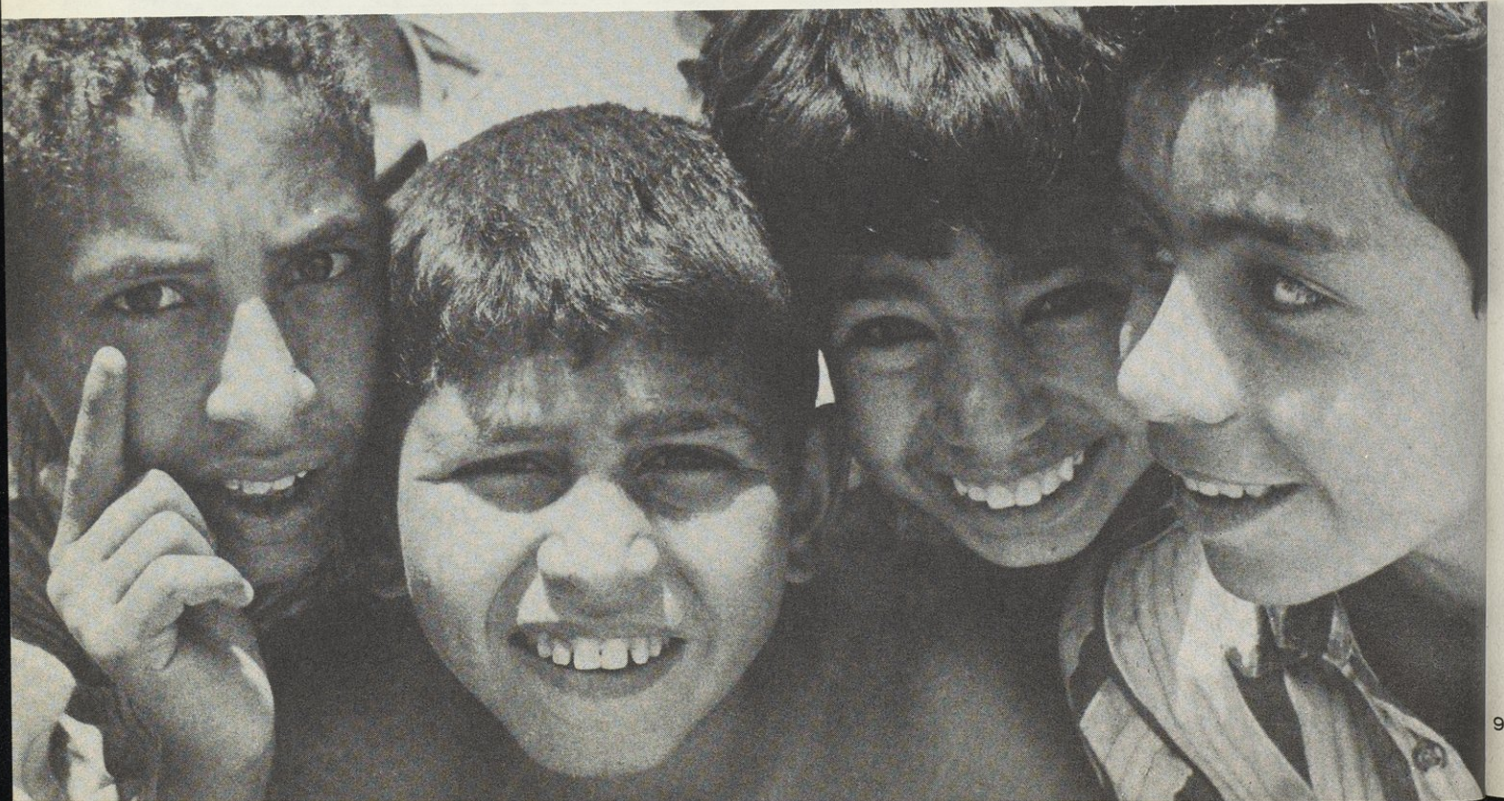


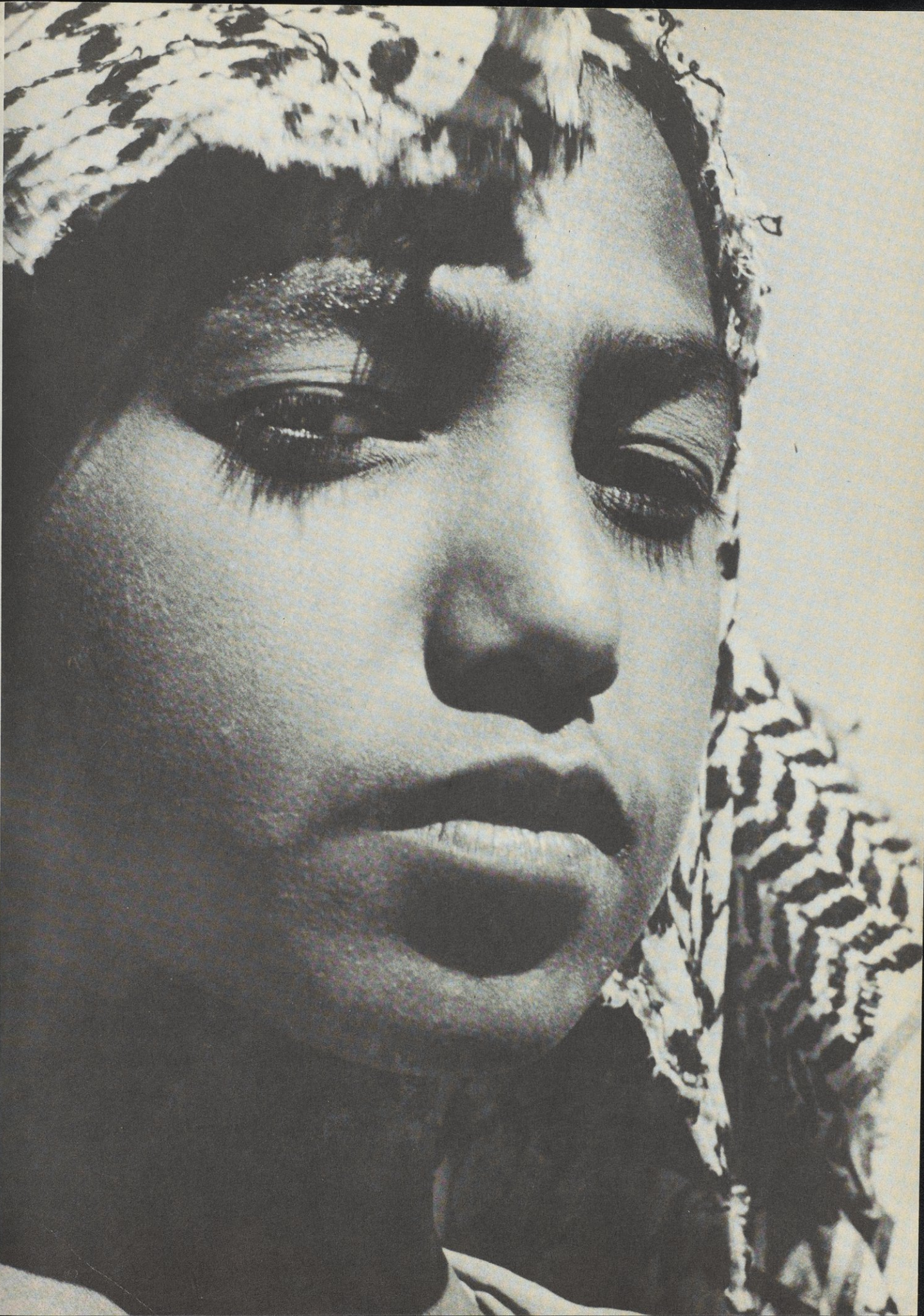














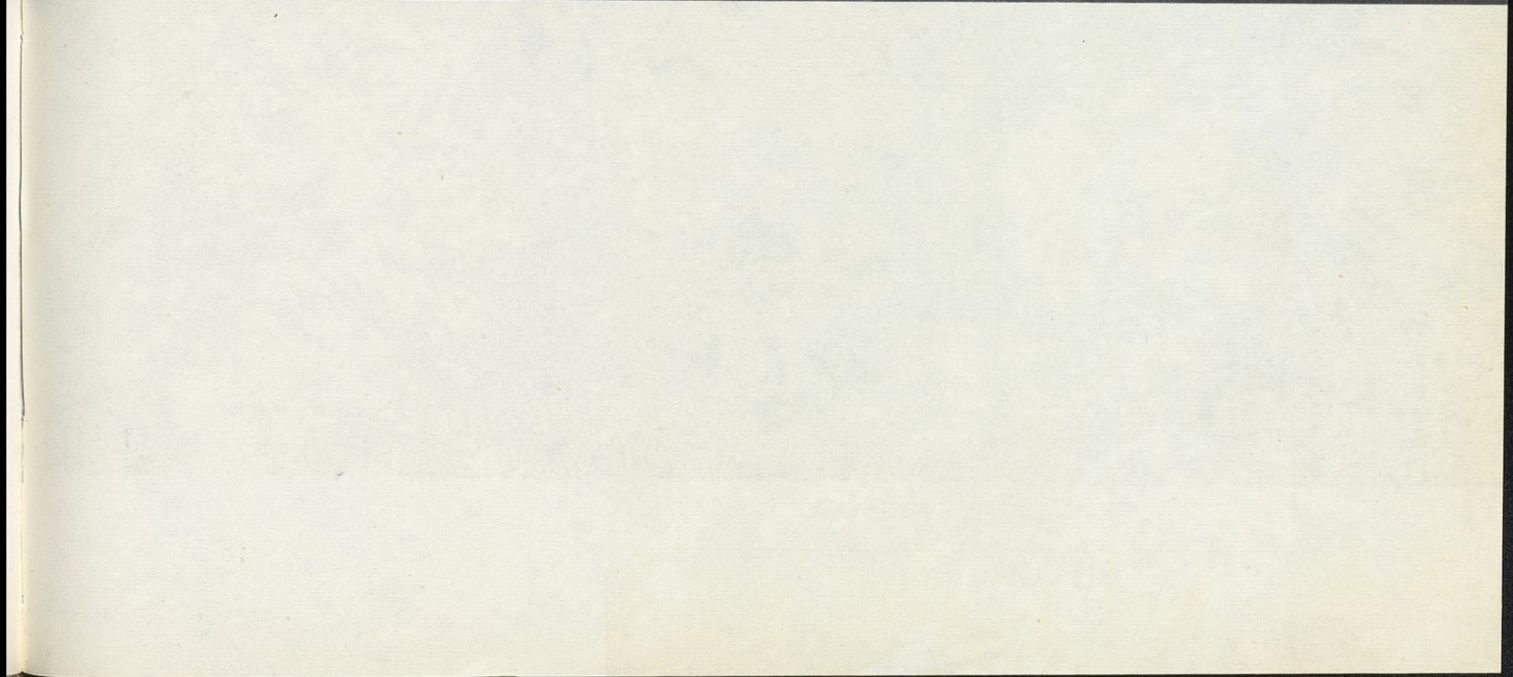
91



92

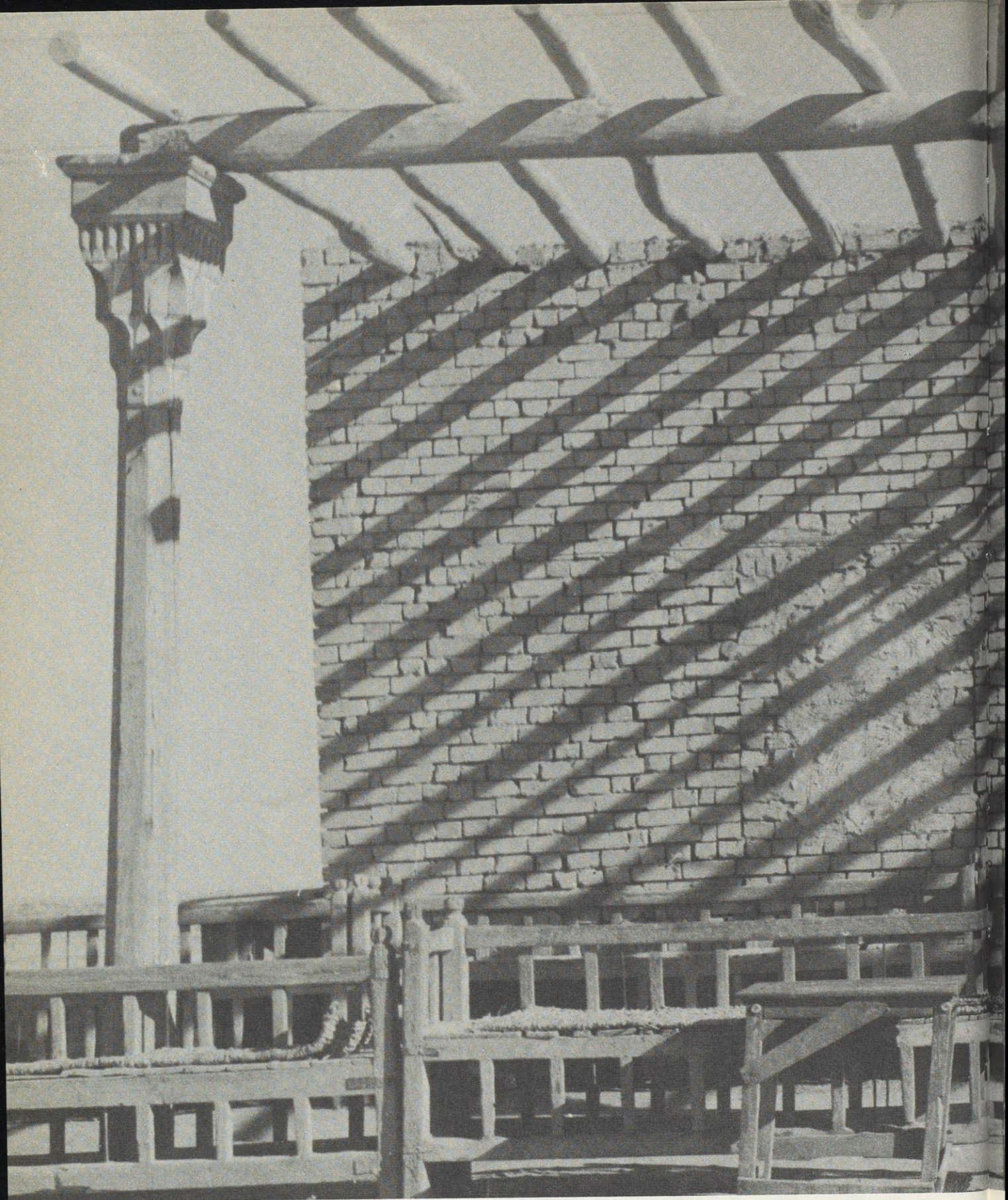


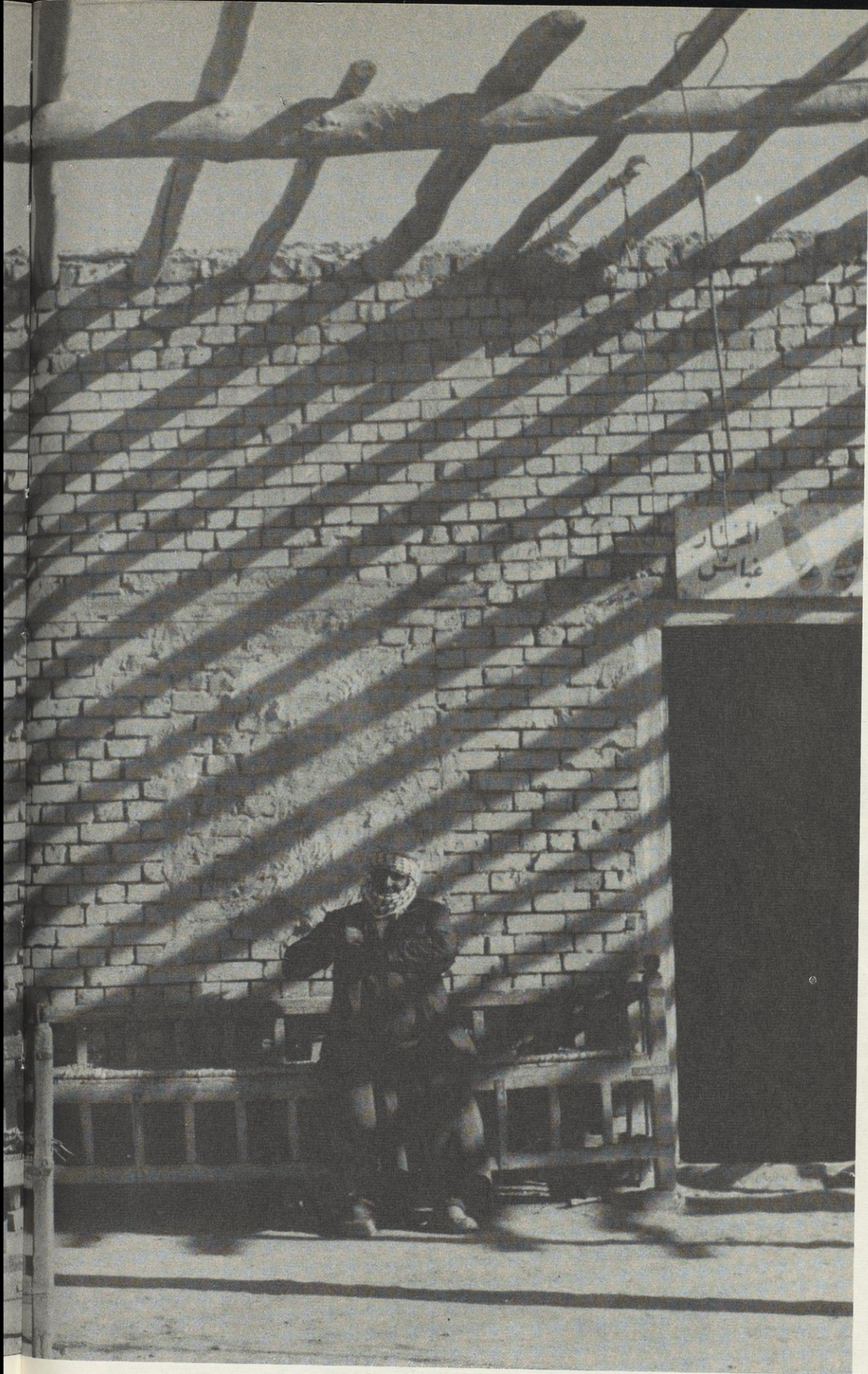
93

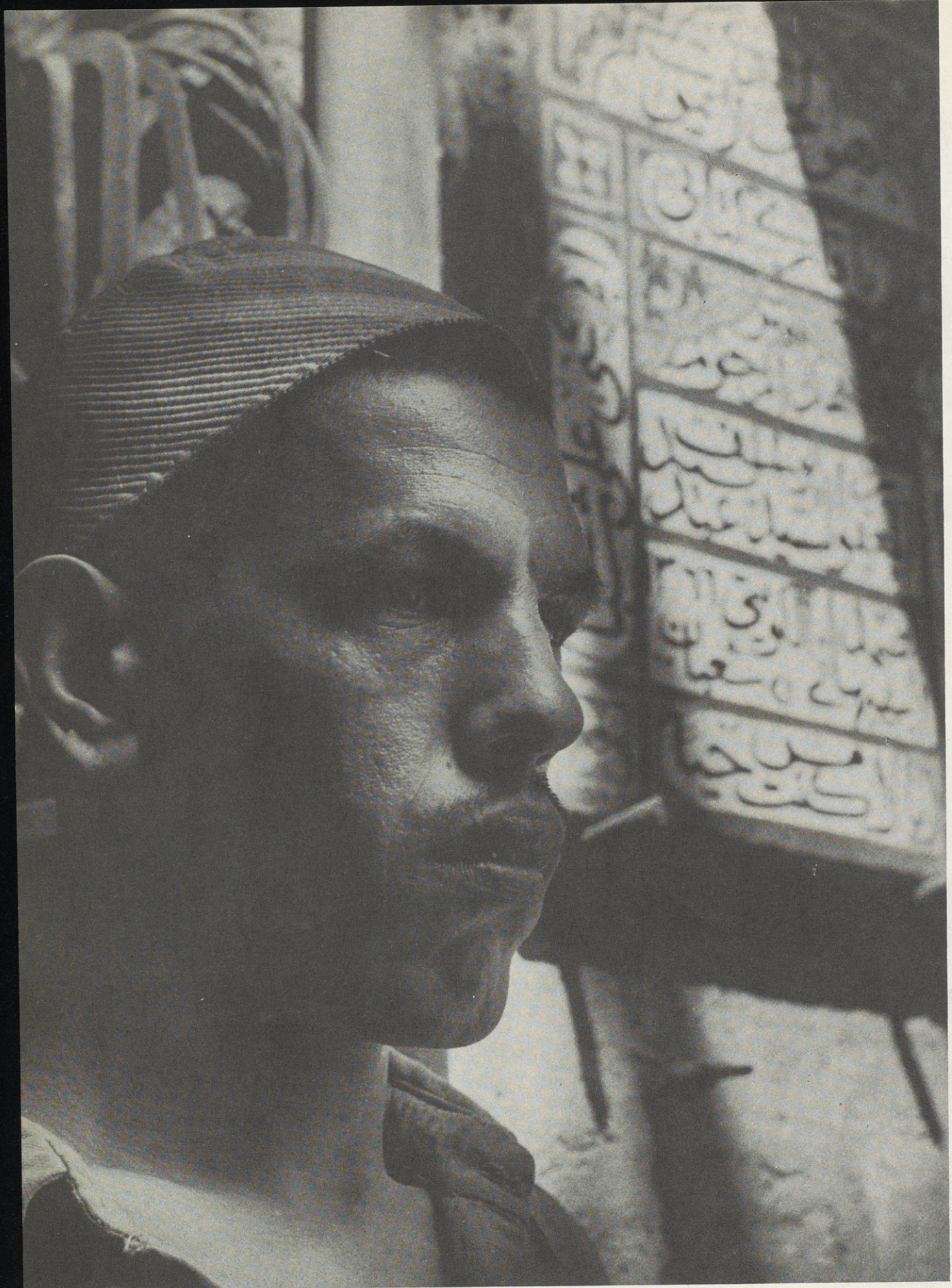


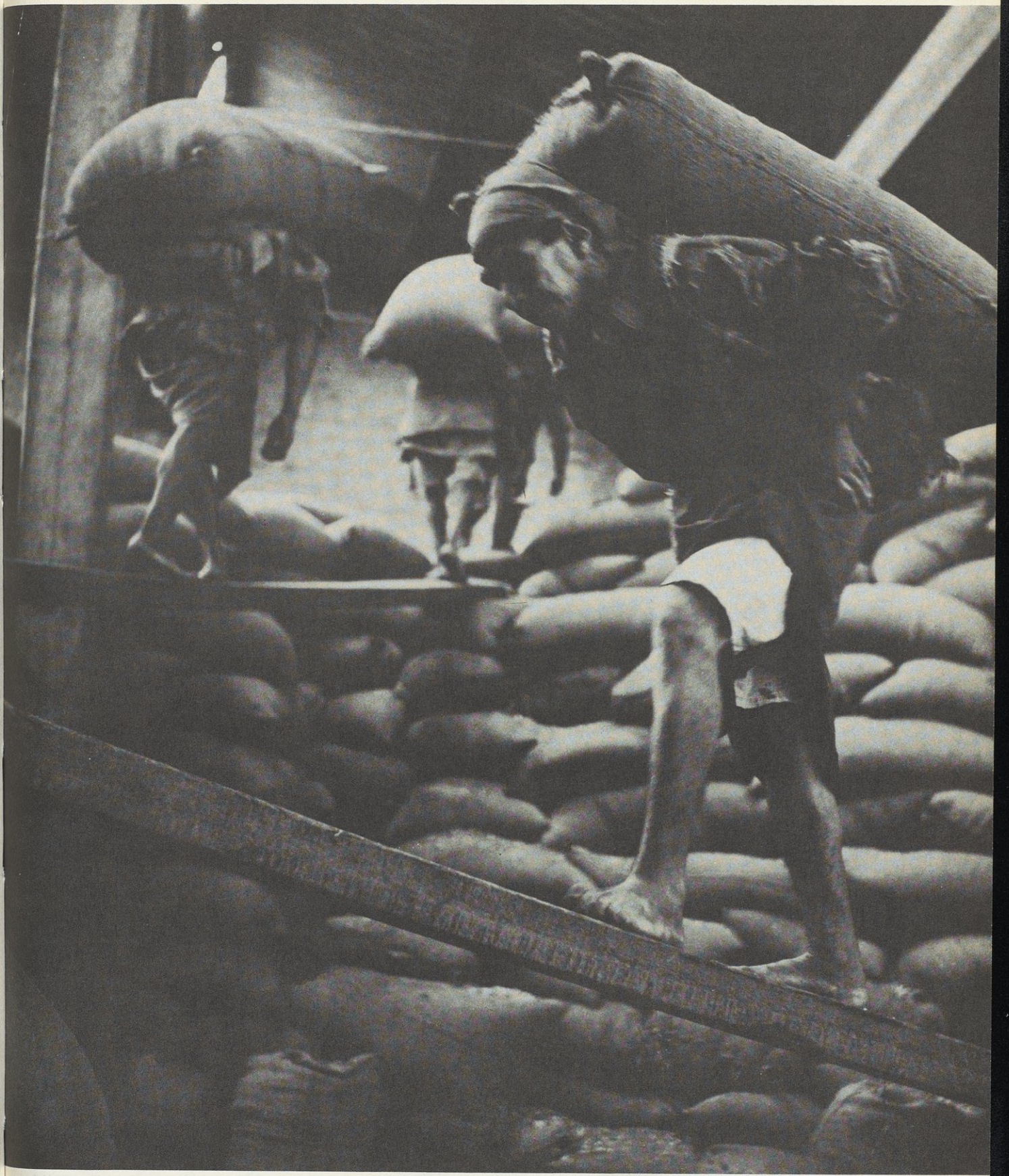




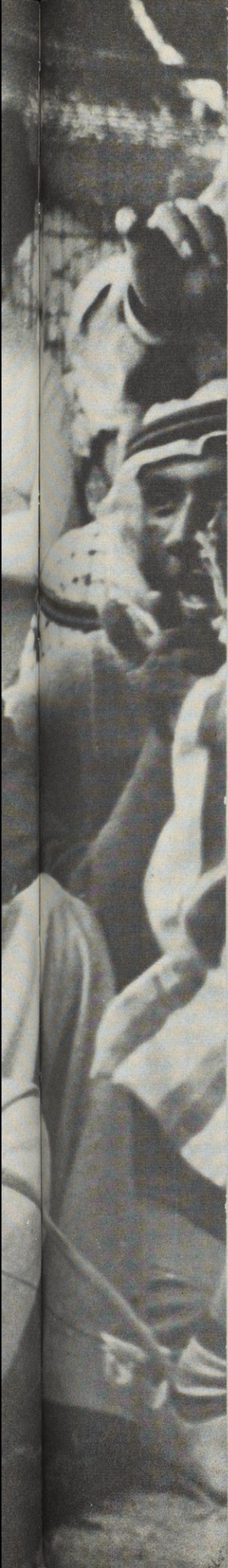




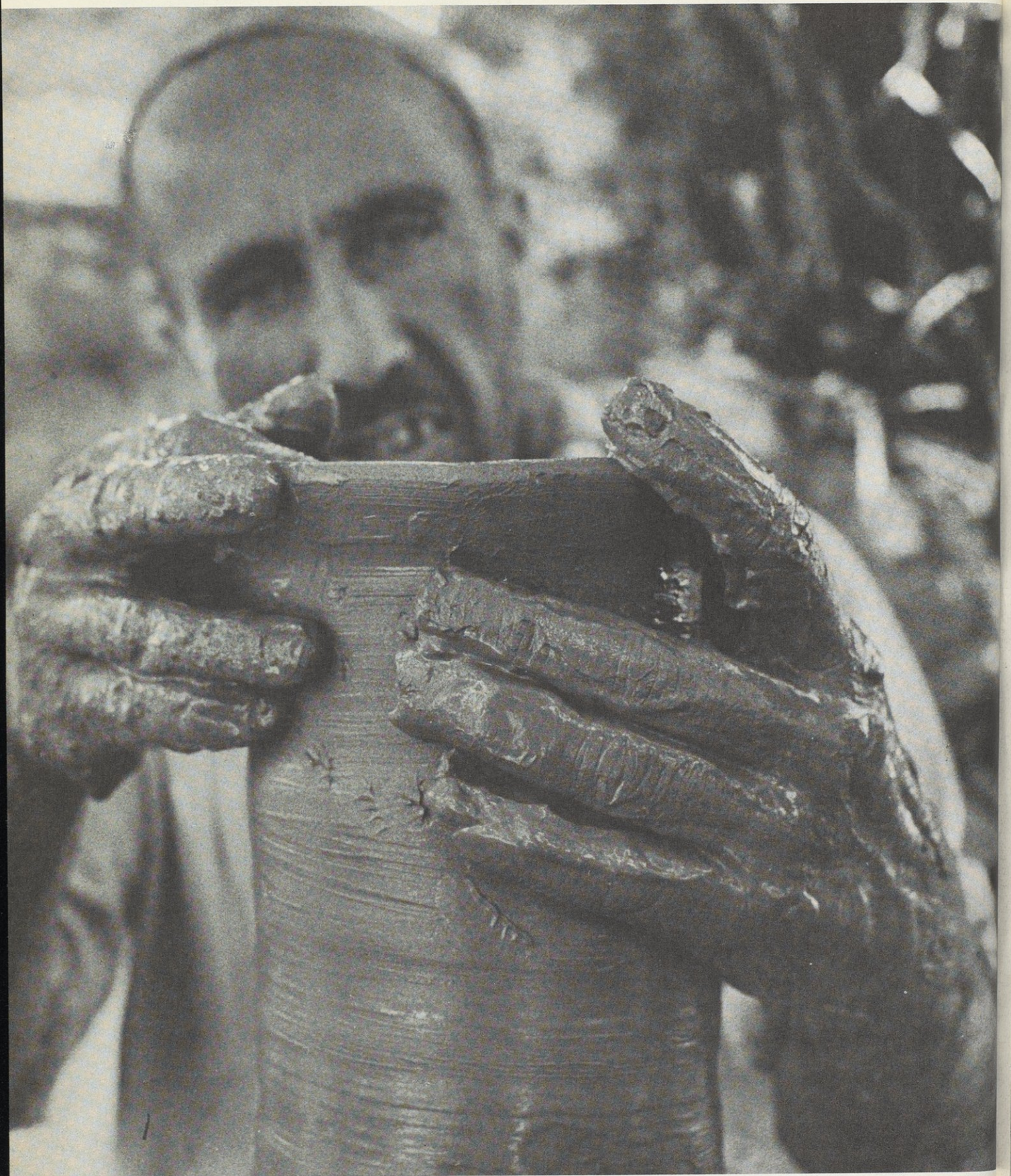


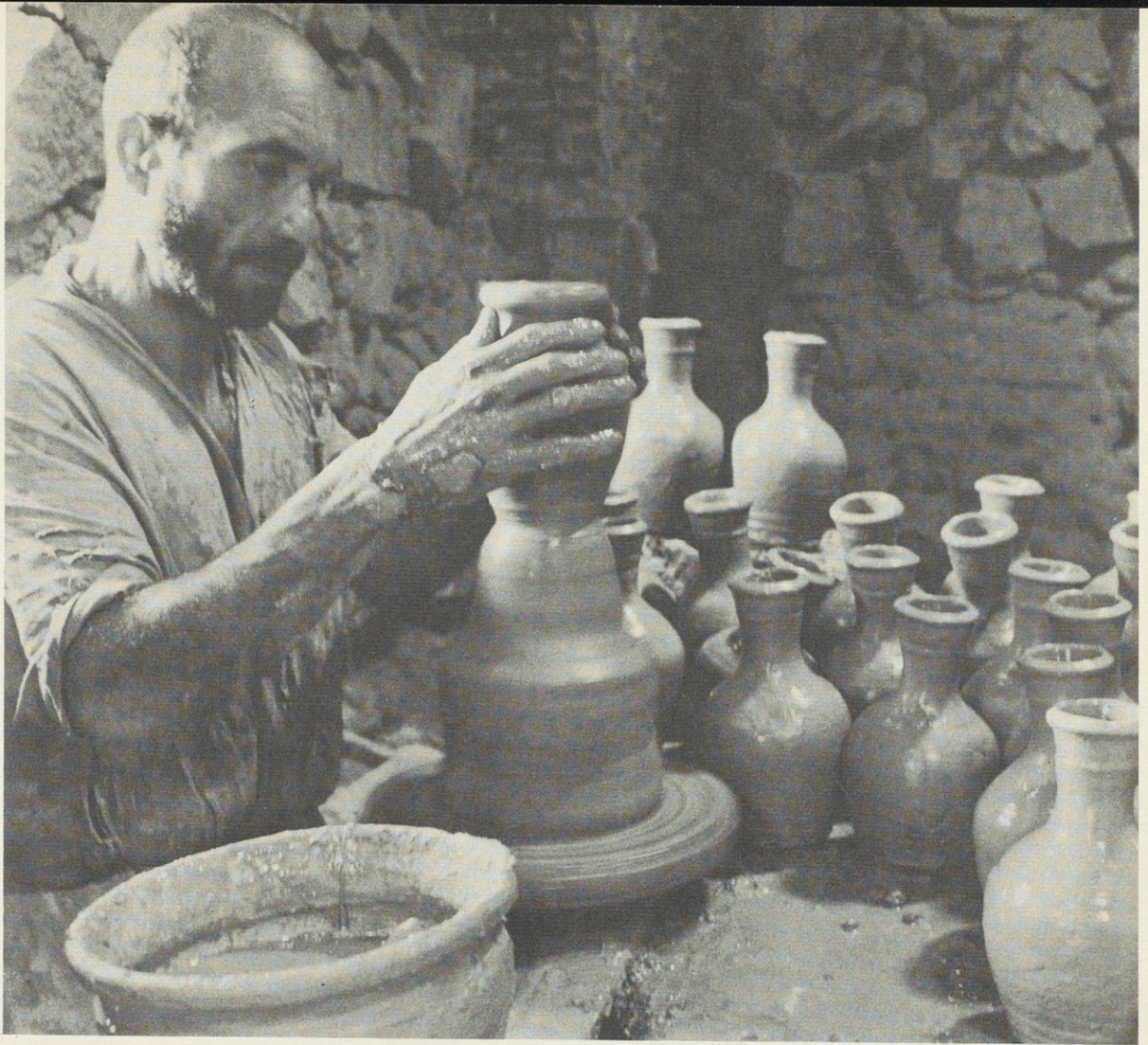






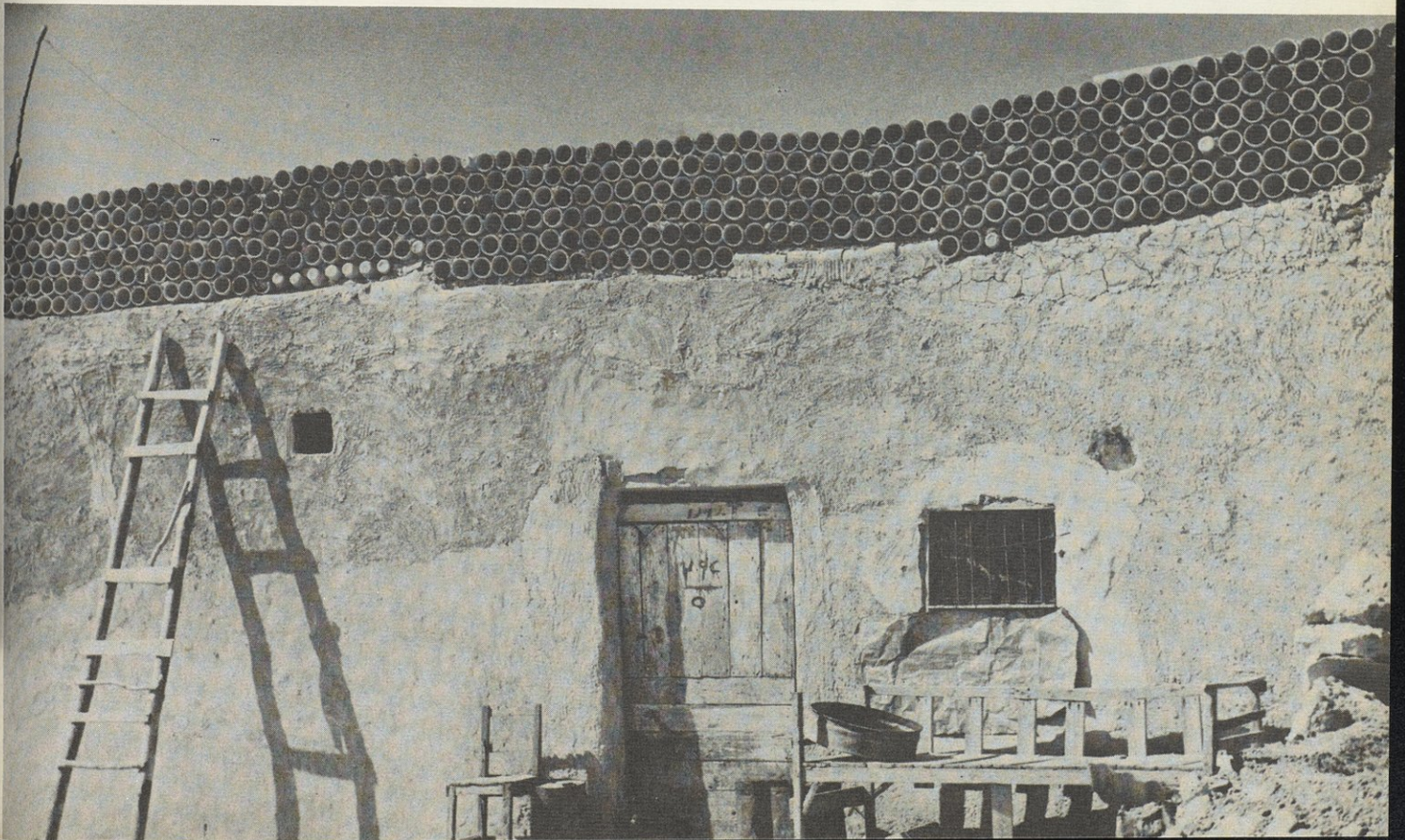
99





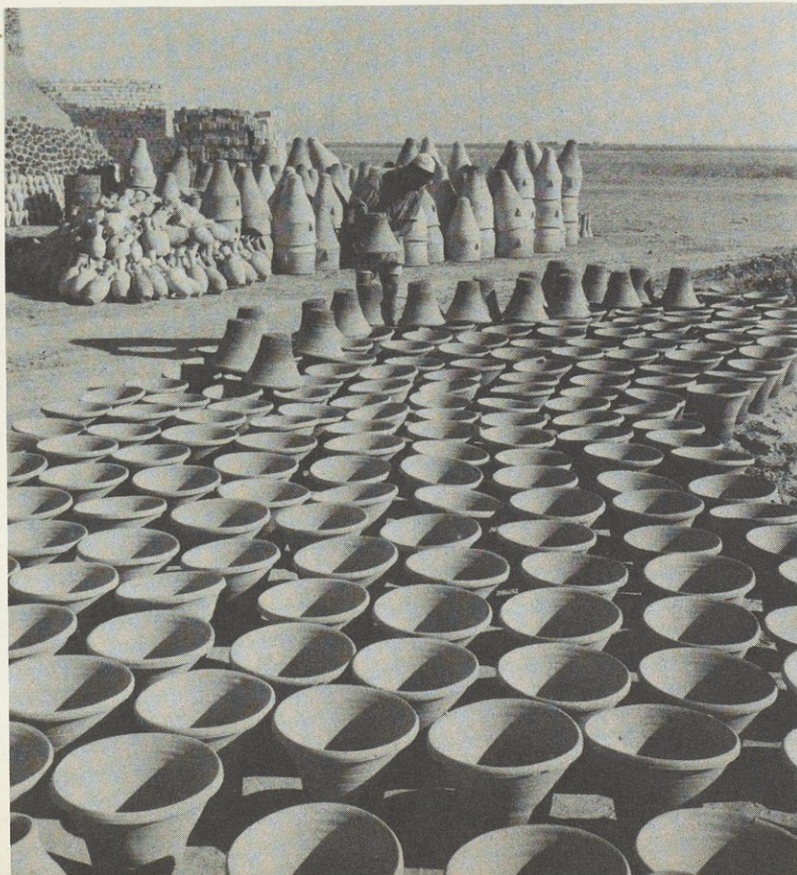
101

102





103



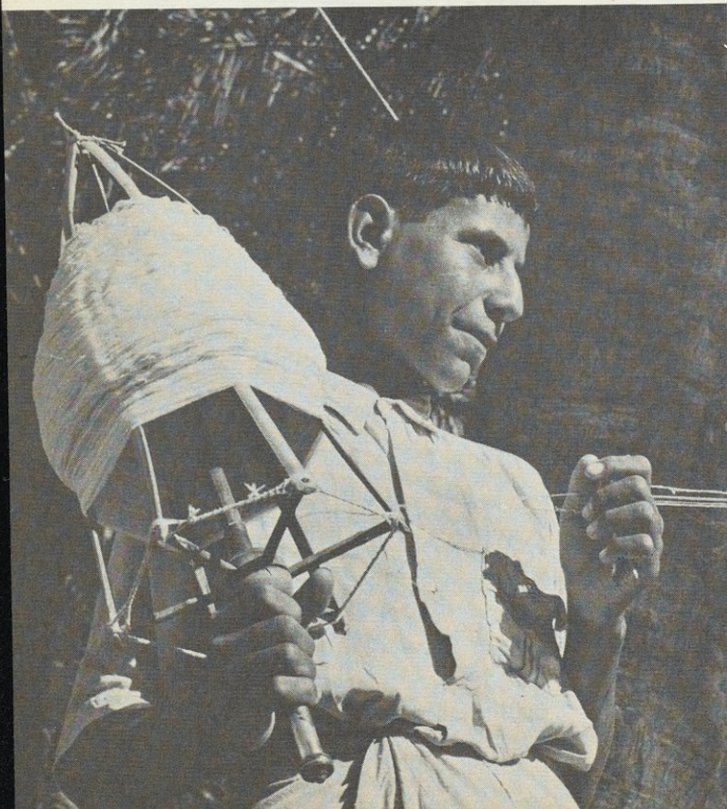
104



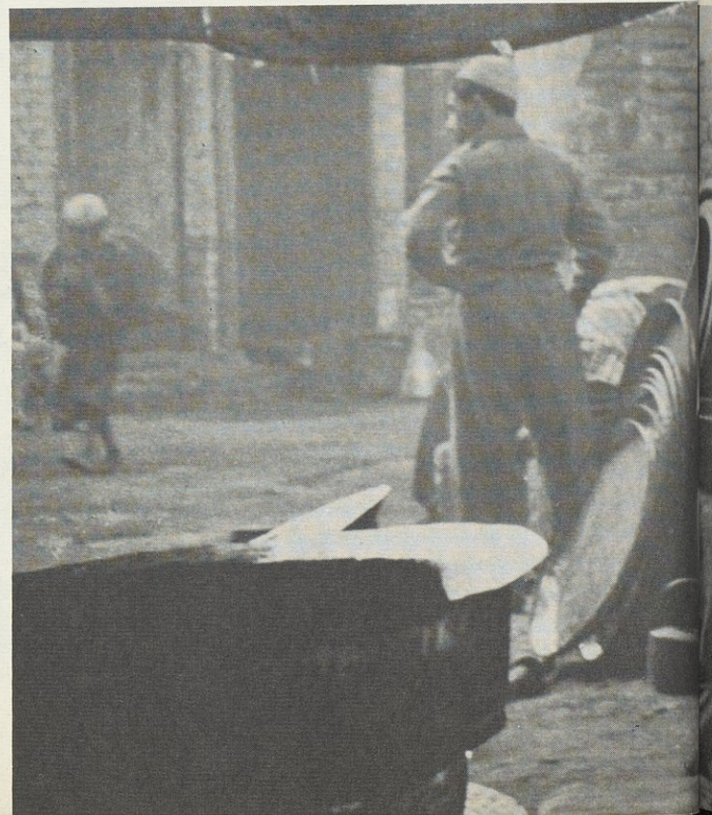


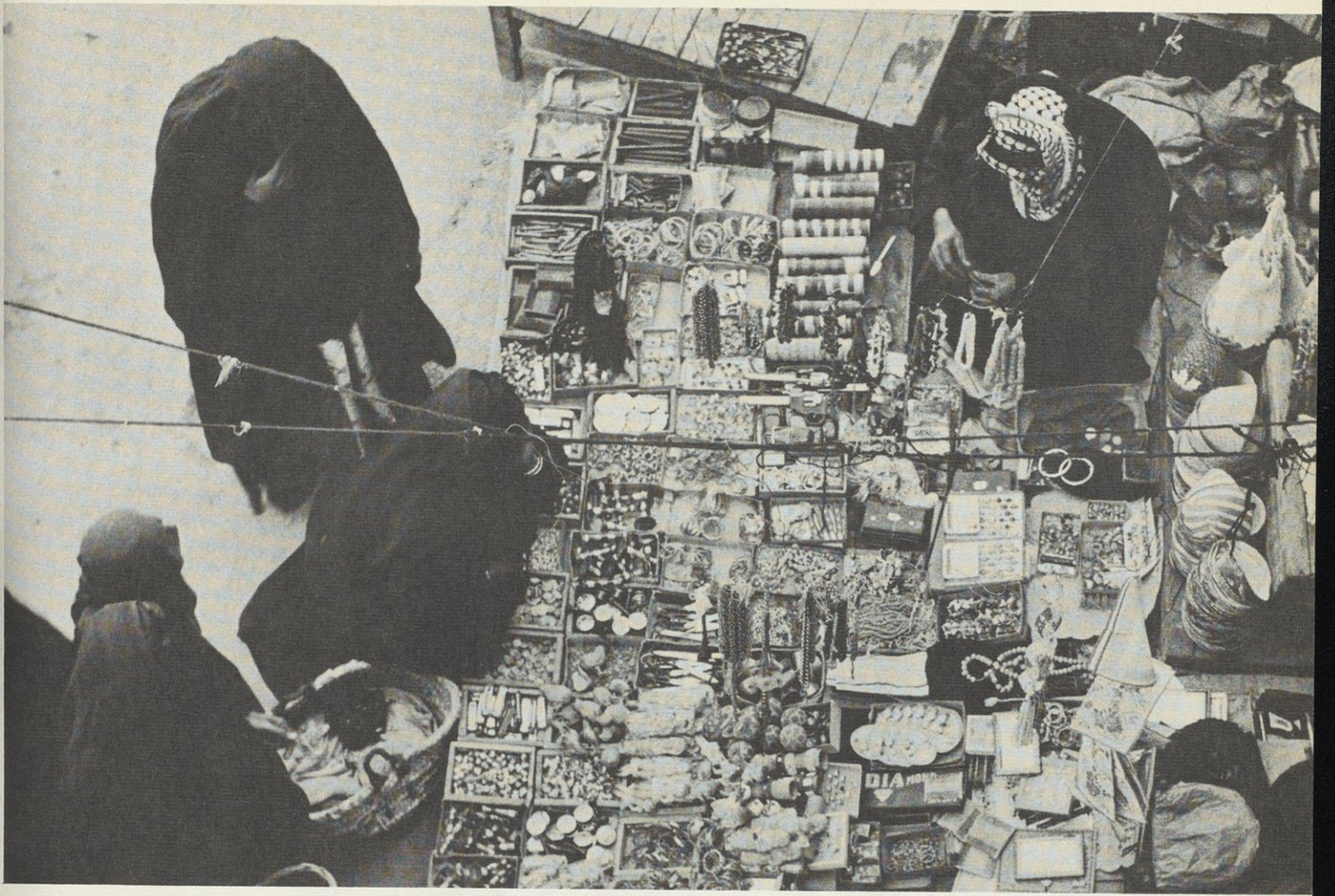
106

107



108





109









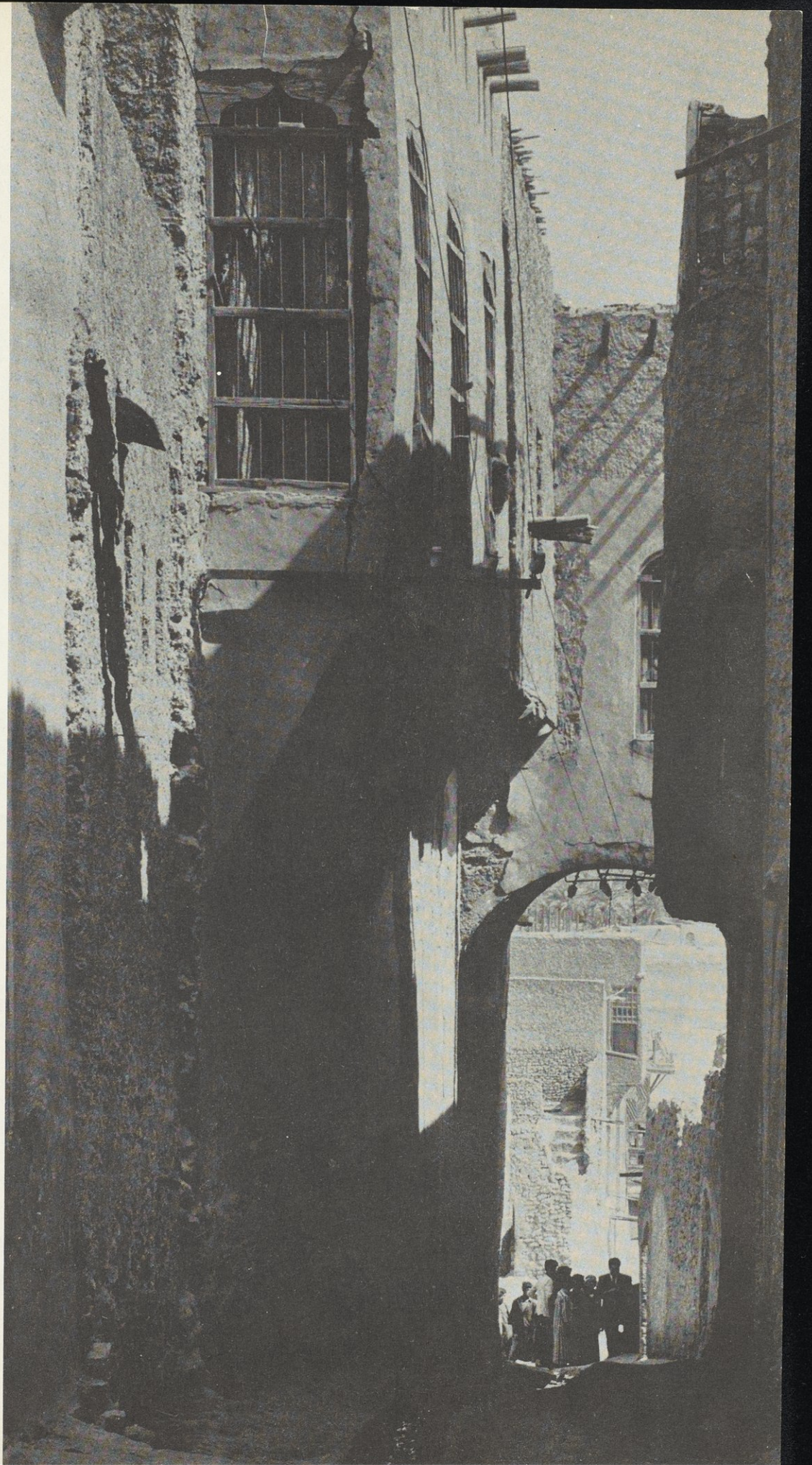




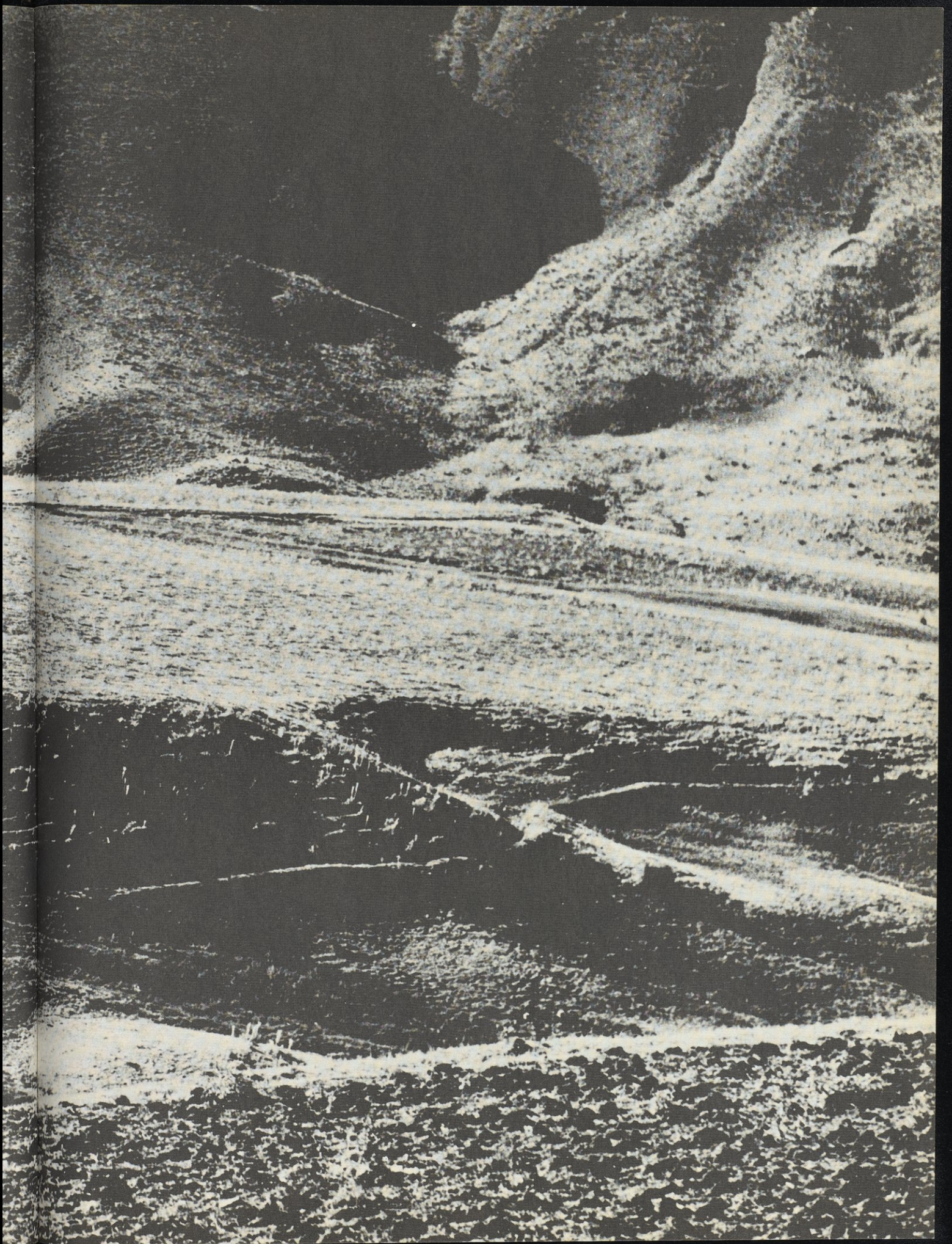
114

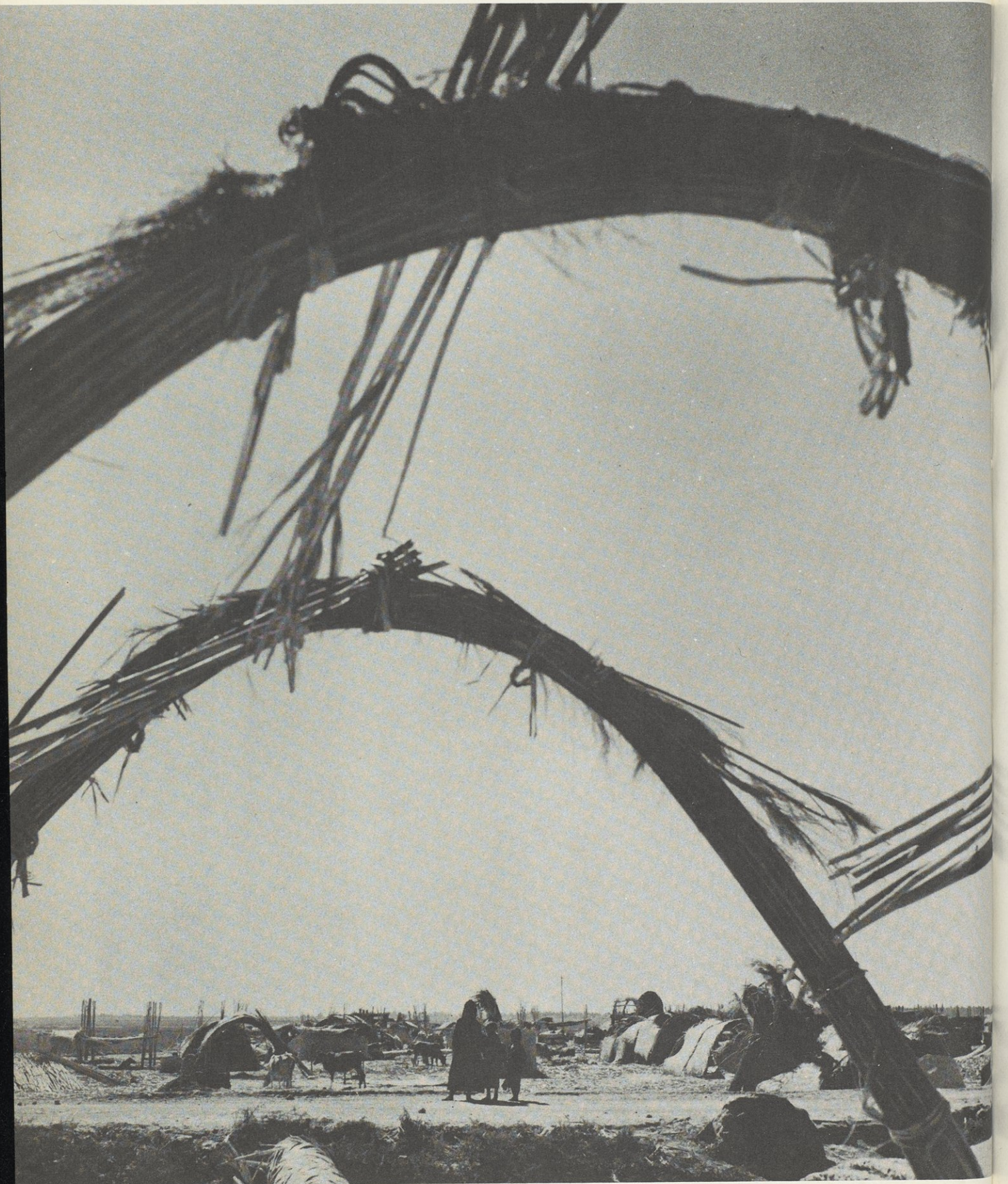
115

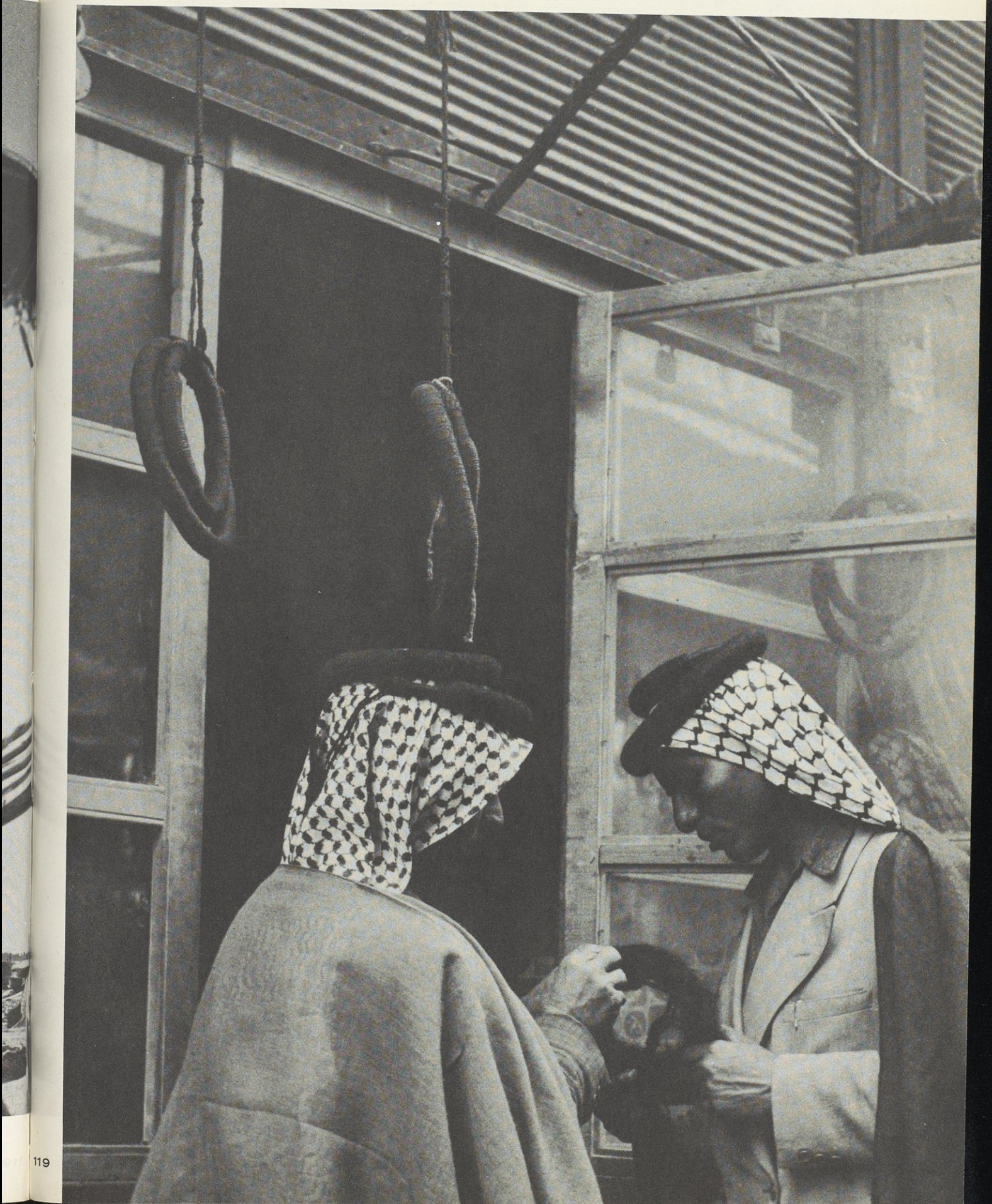


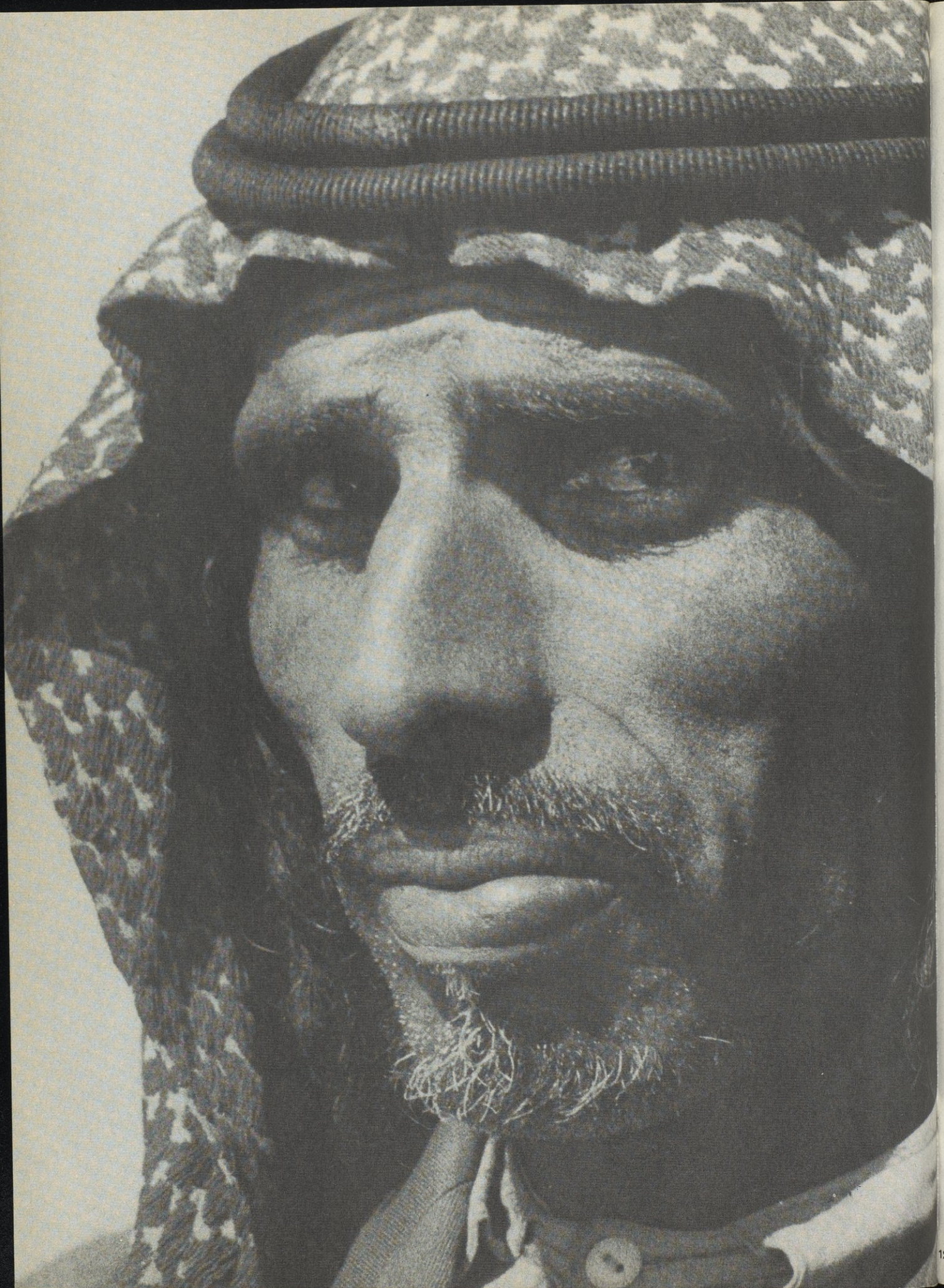


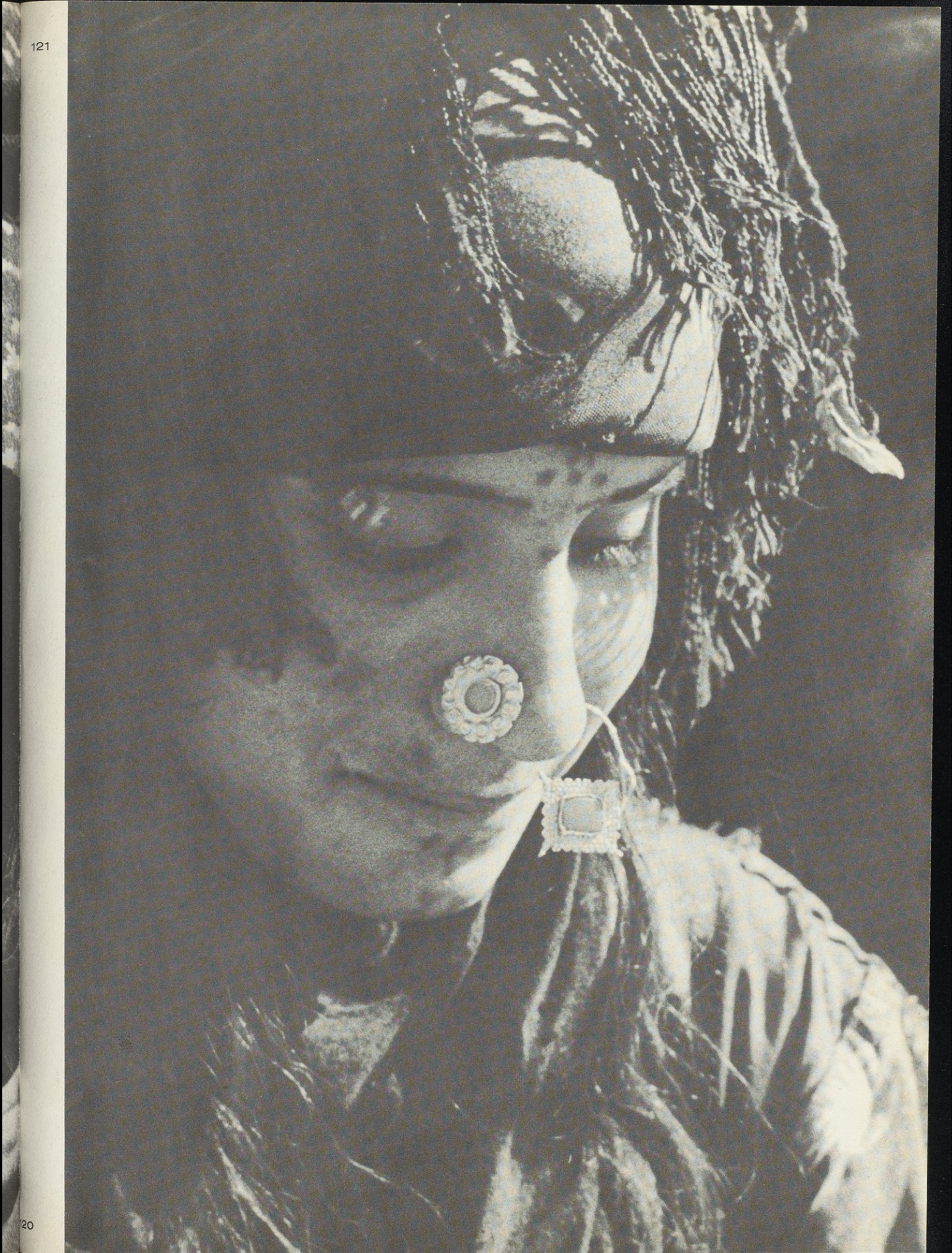






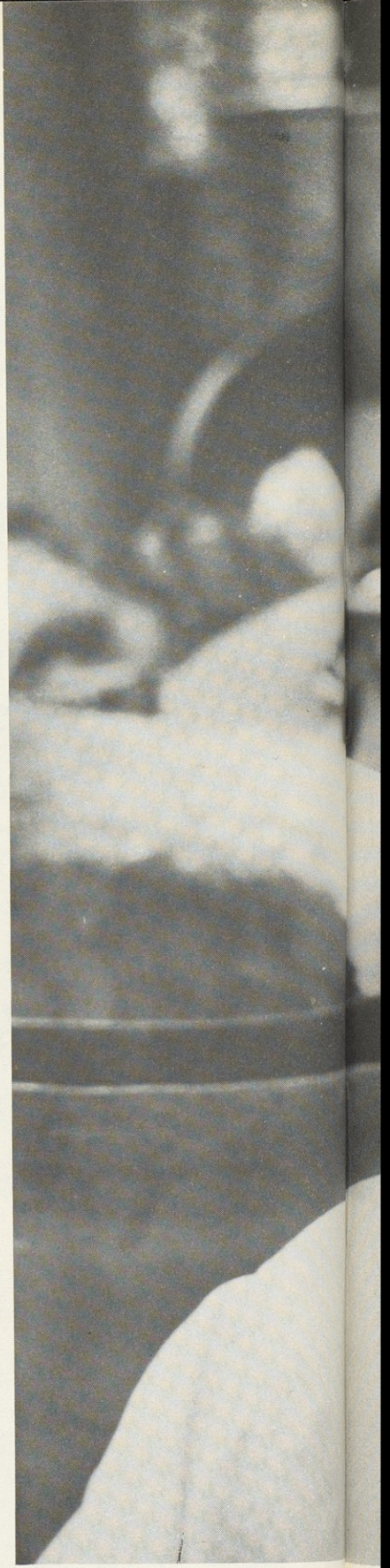
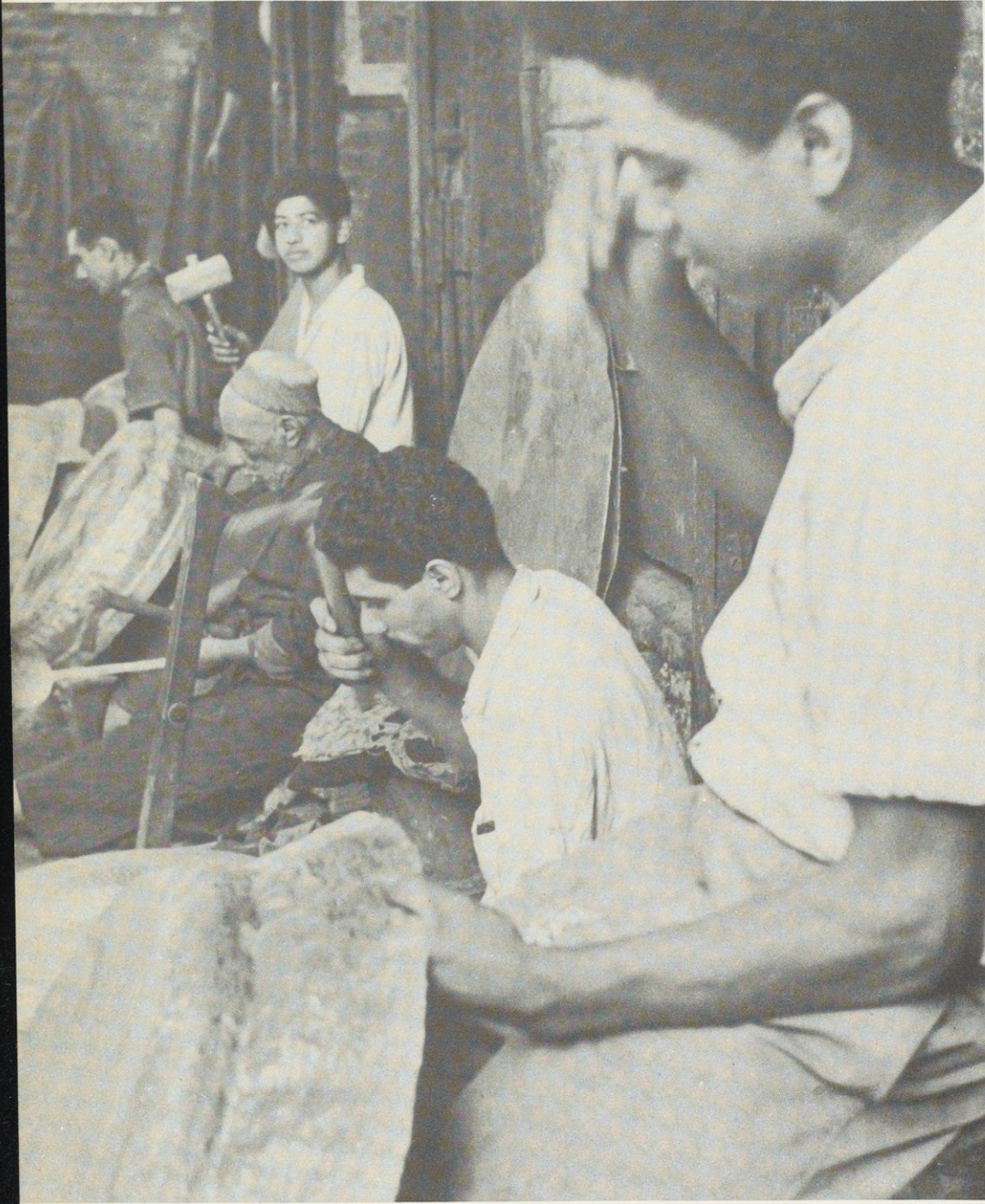


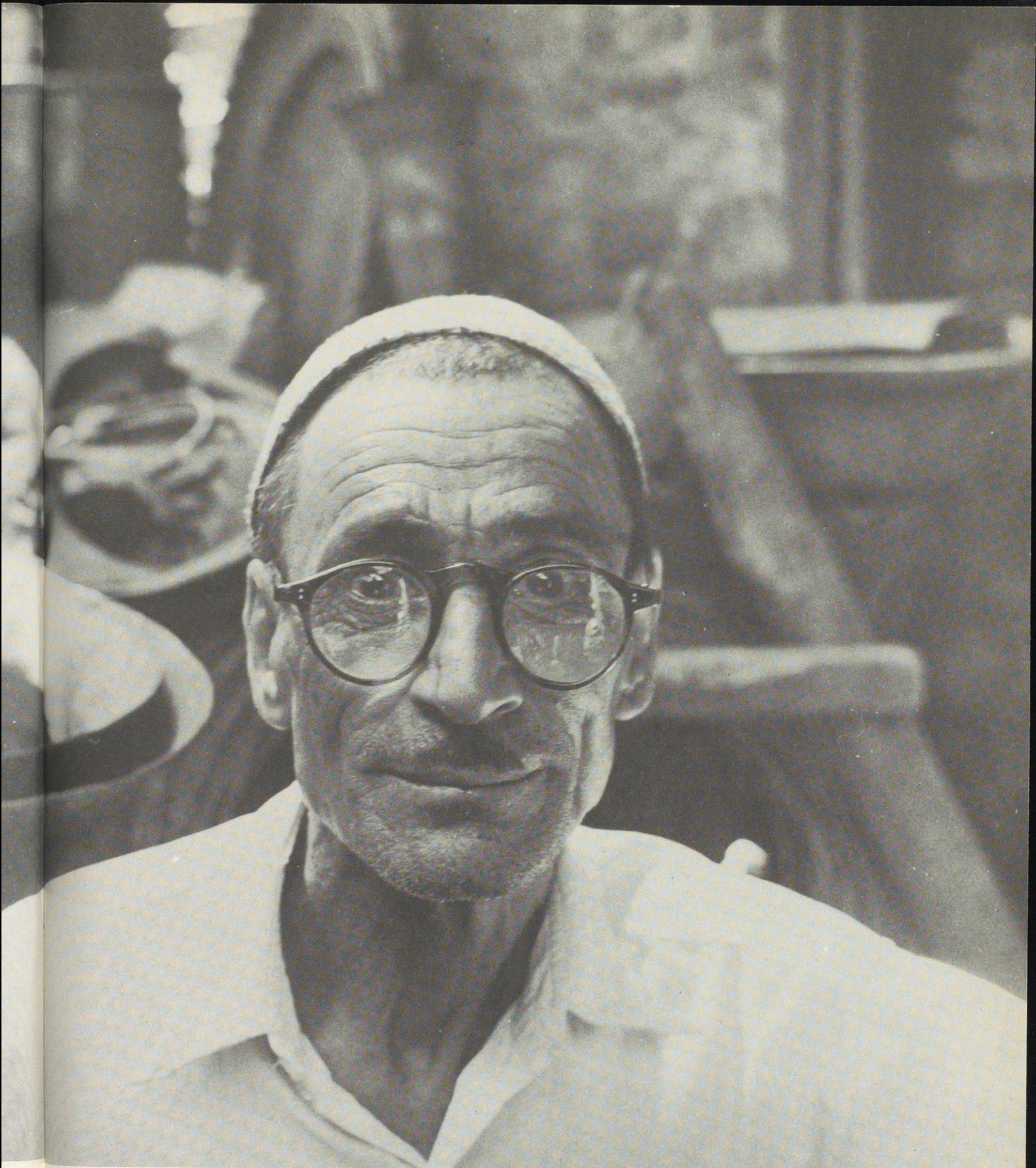


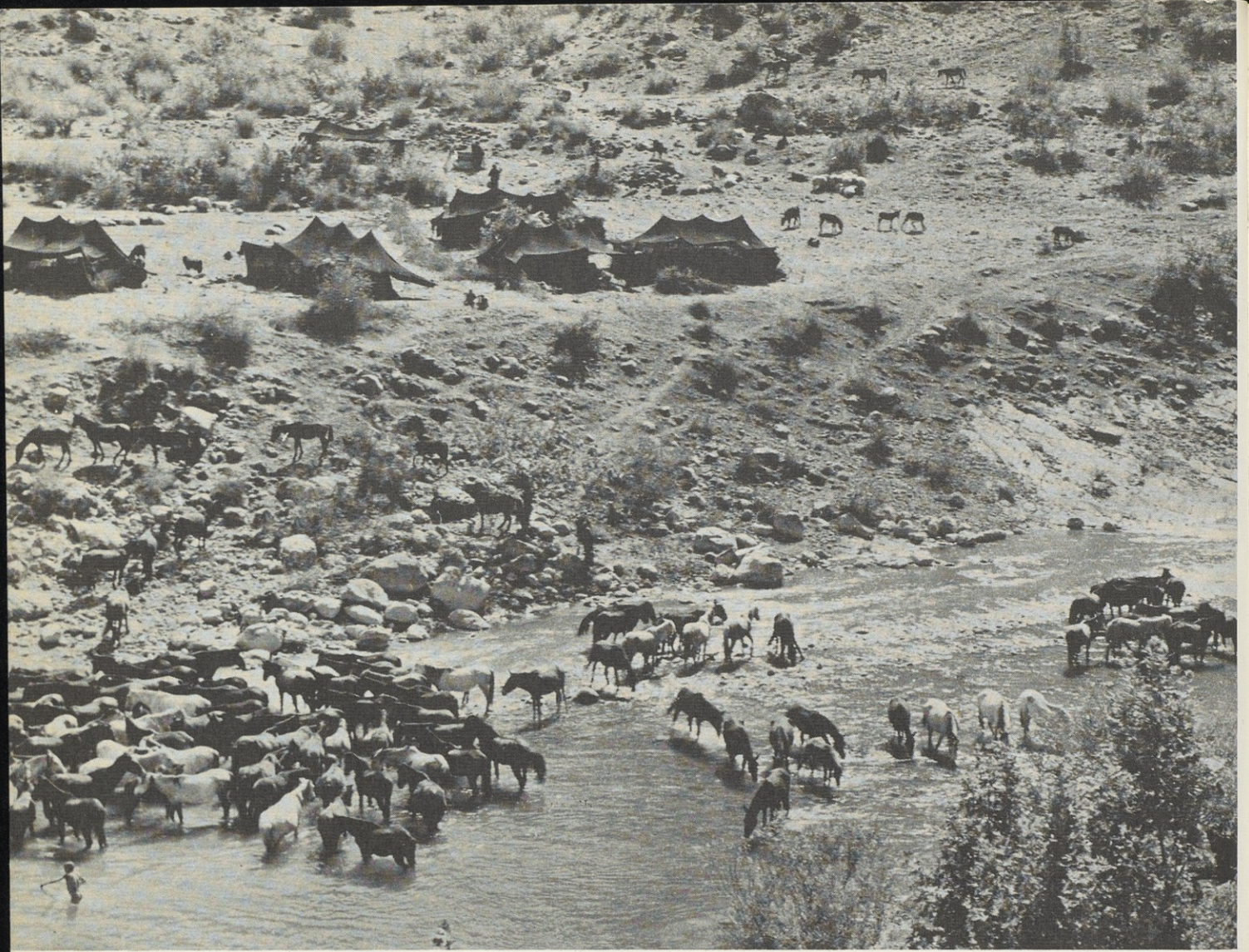








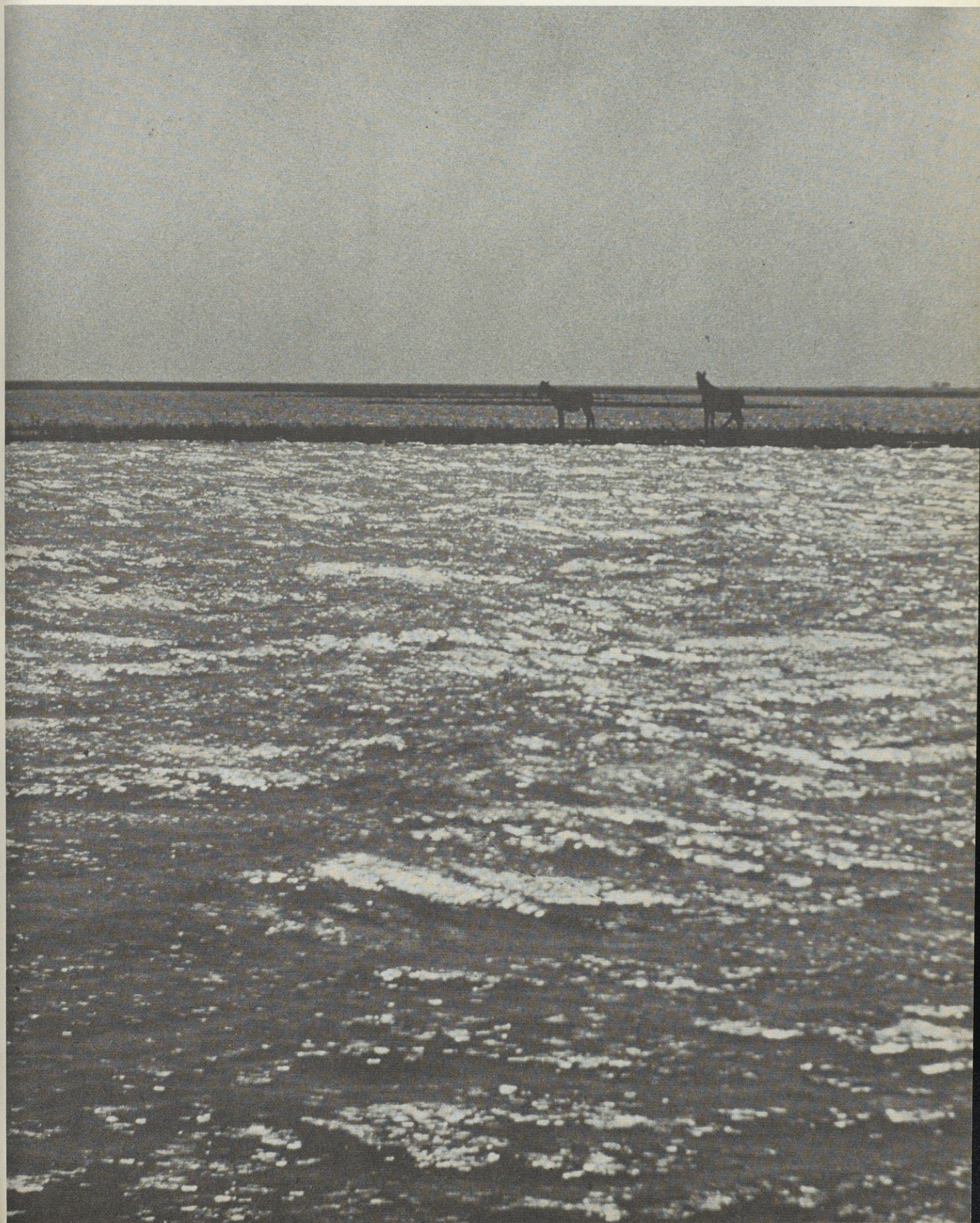




126

127



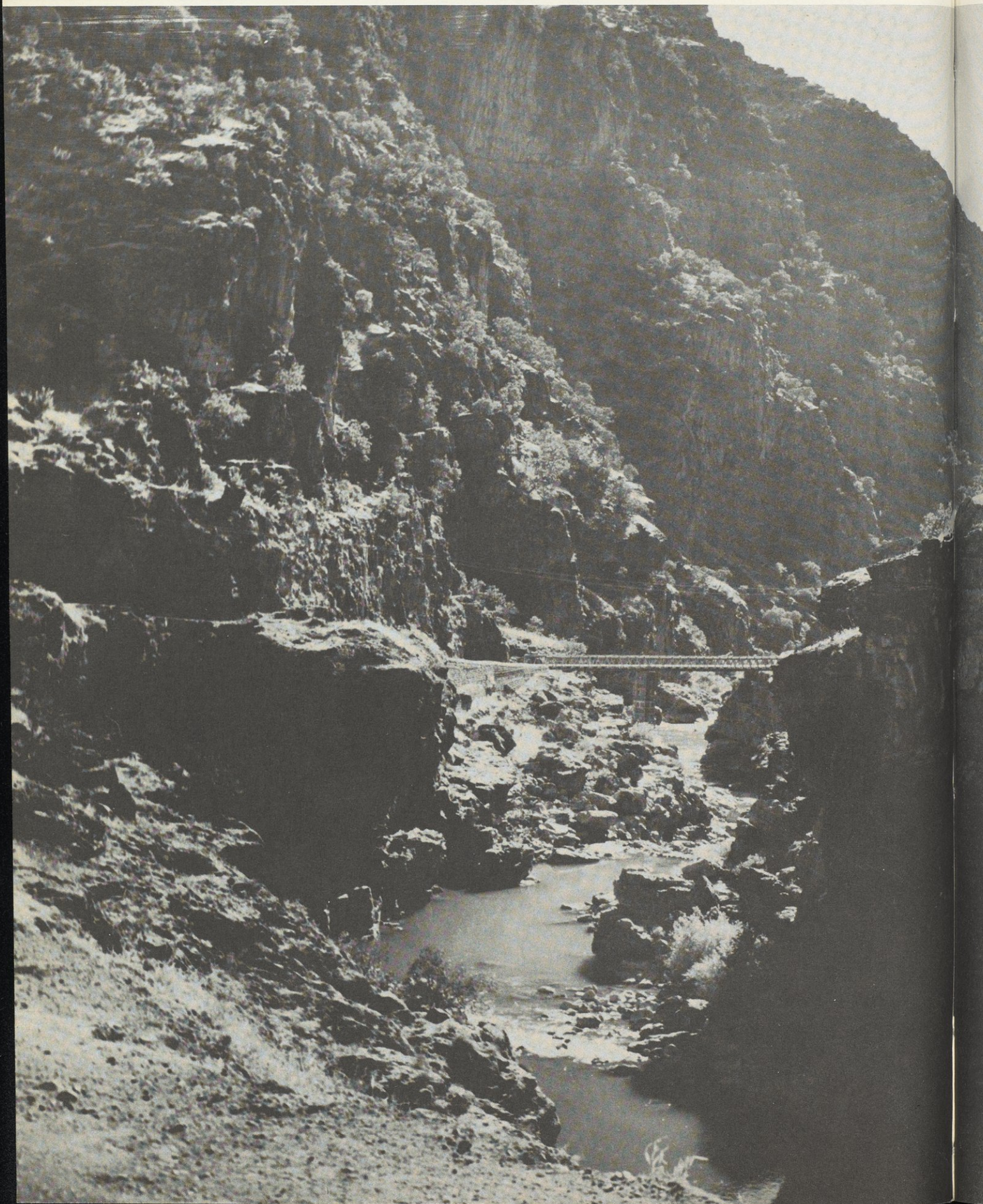


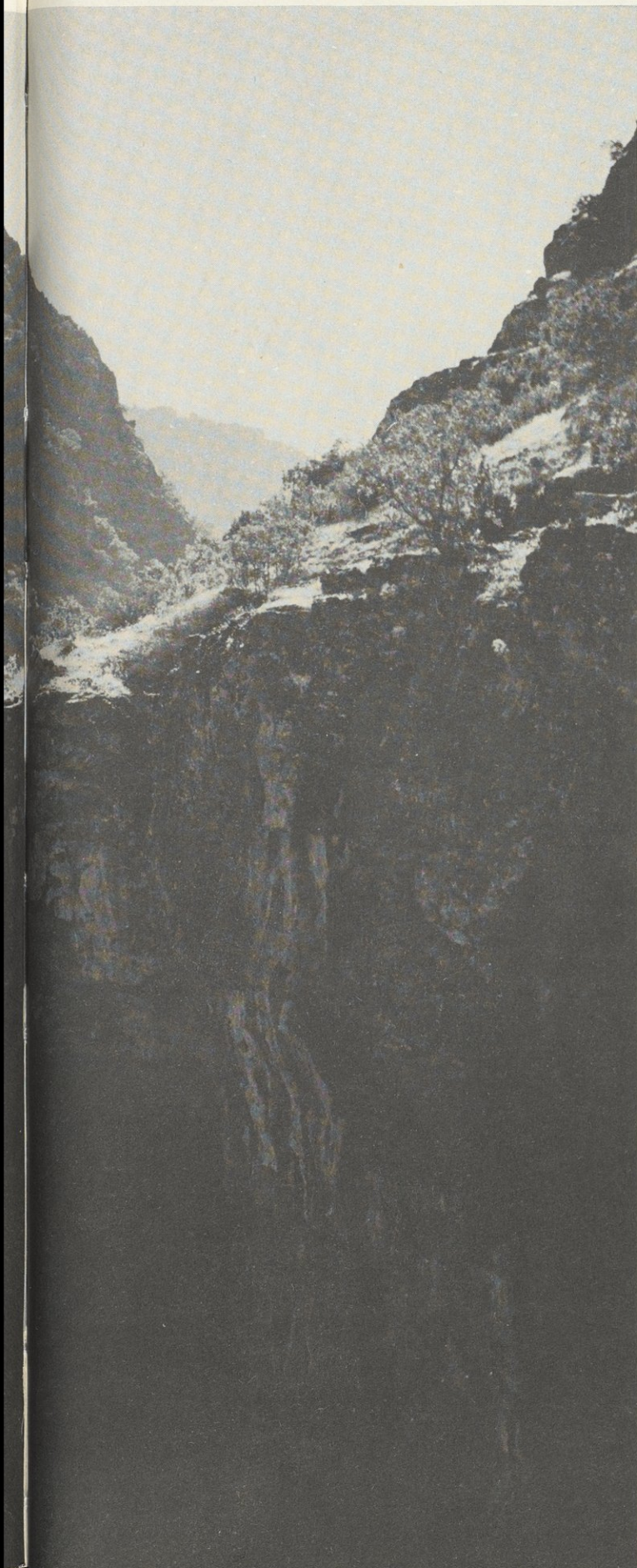




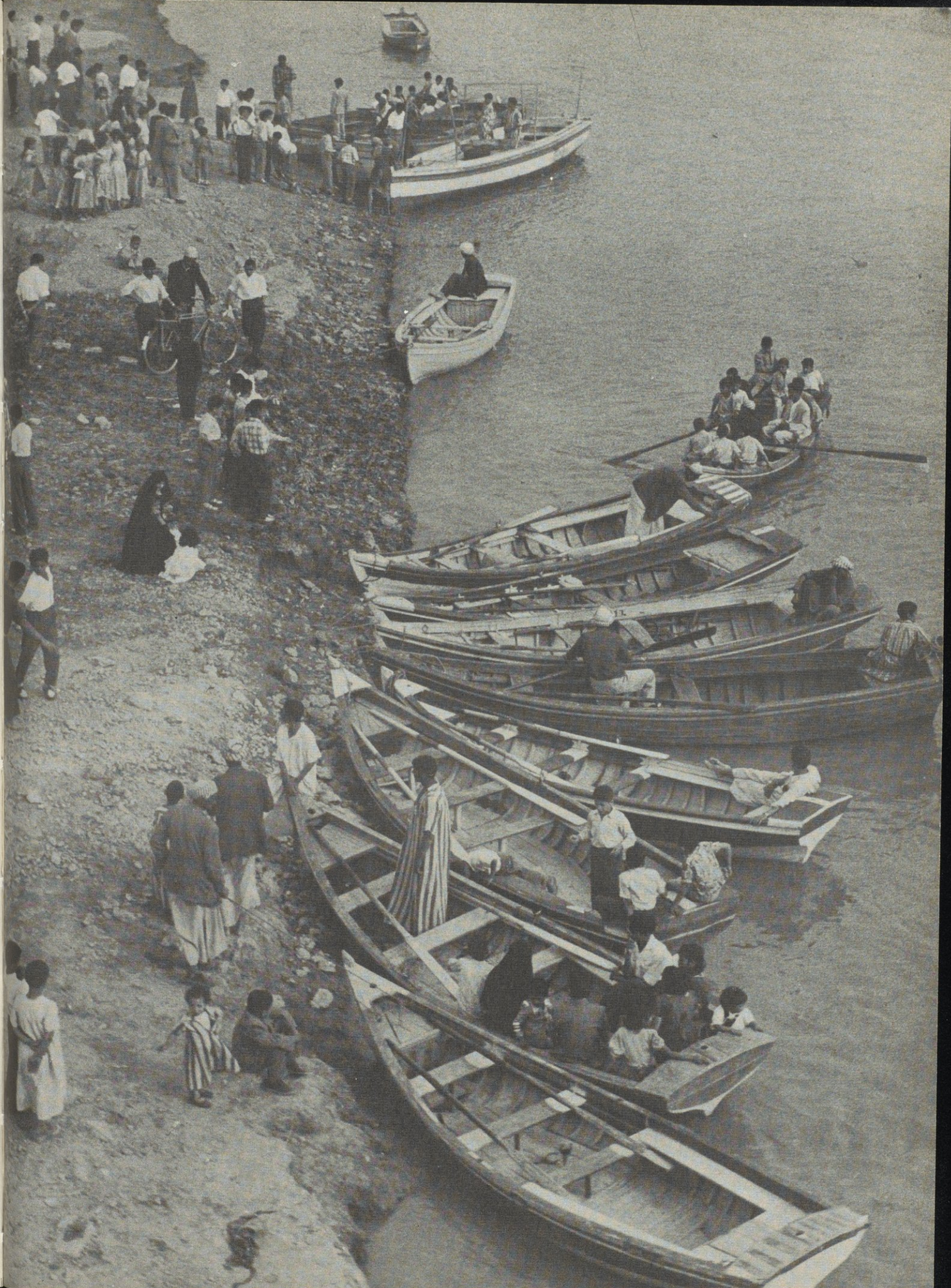


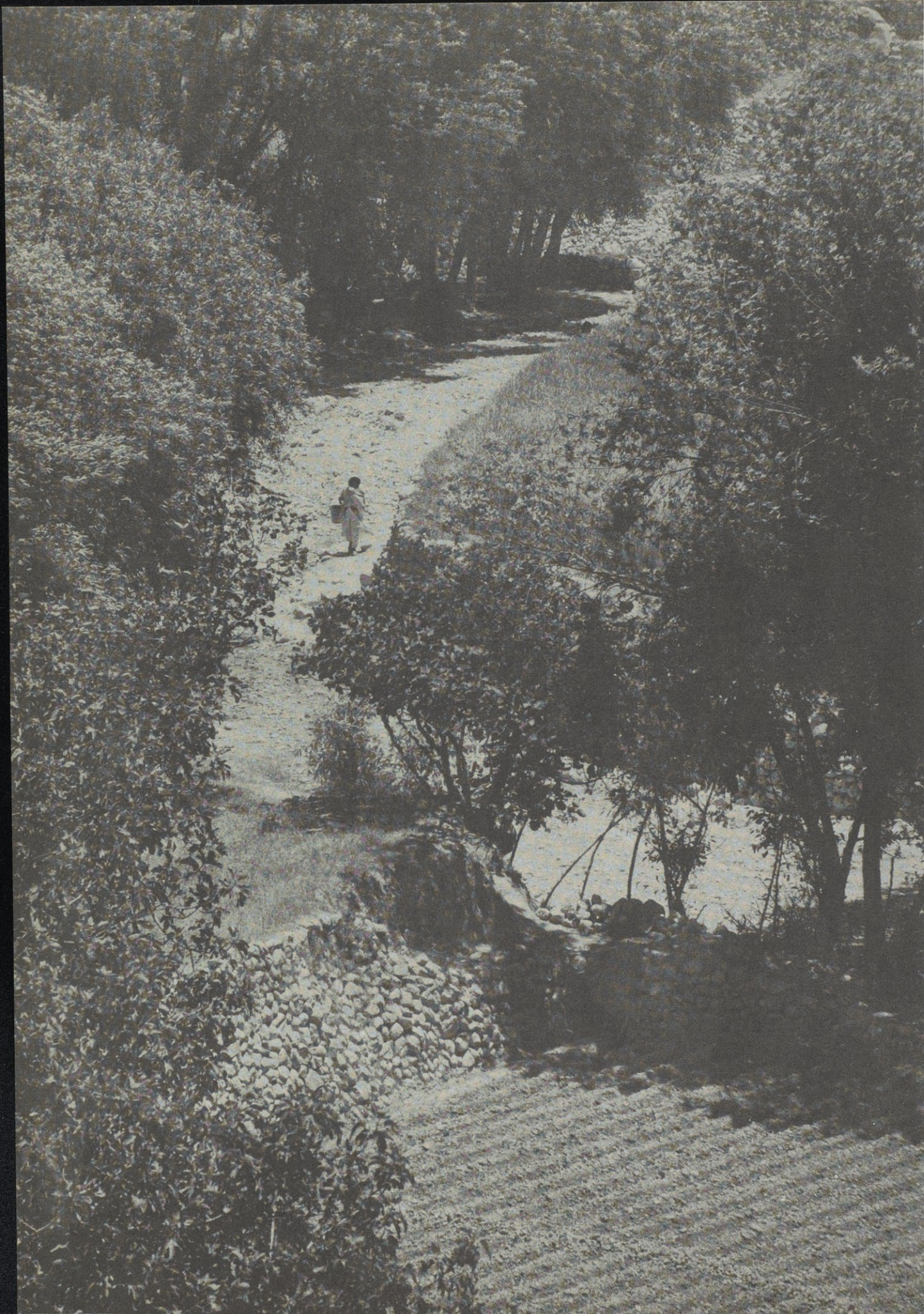




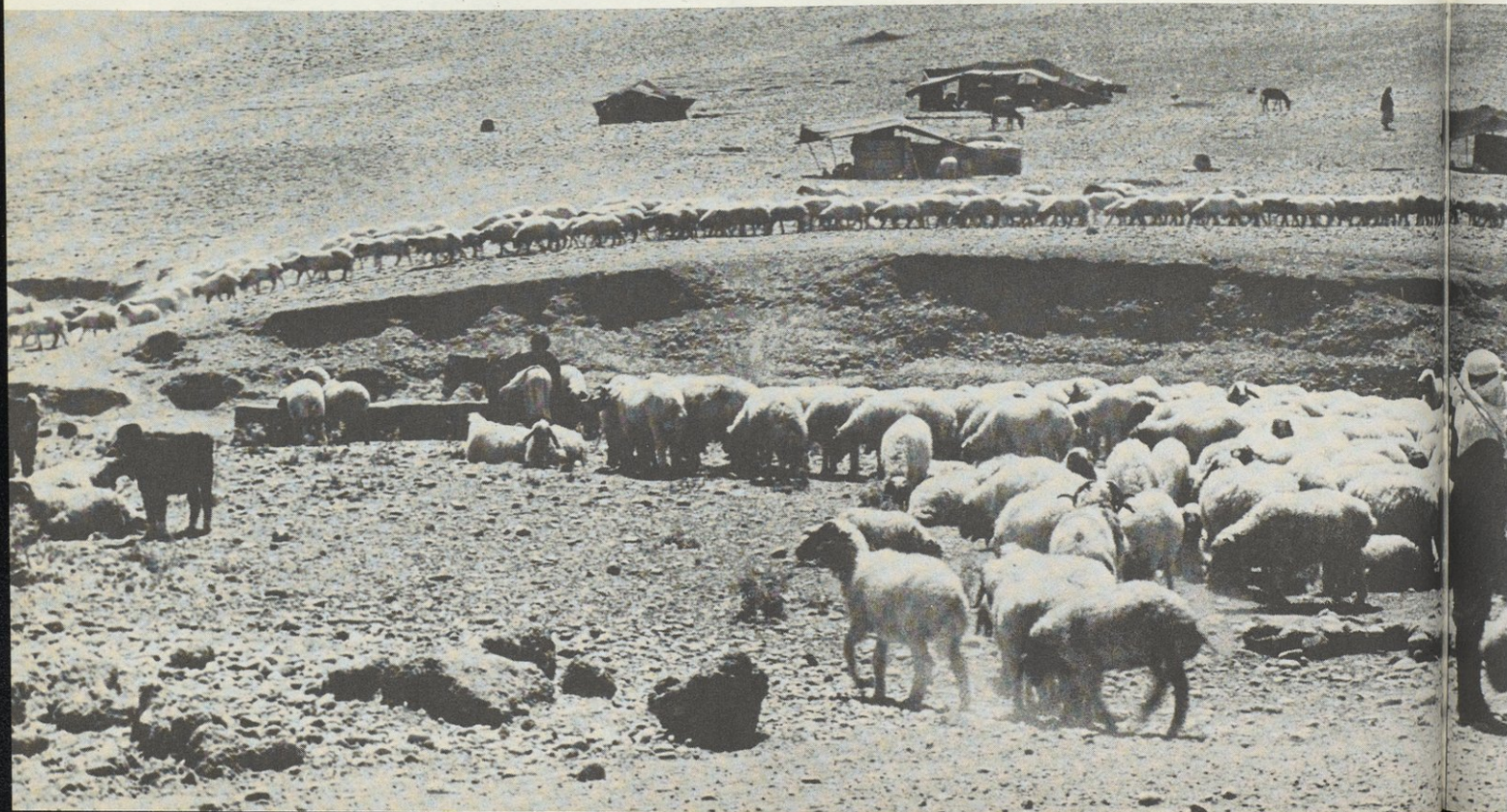


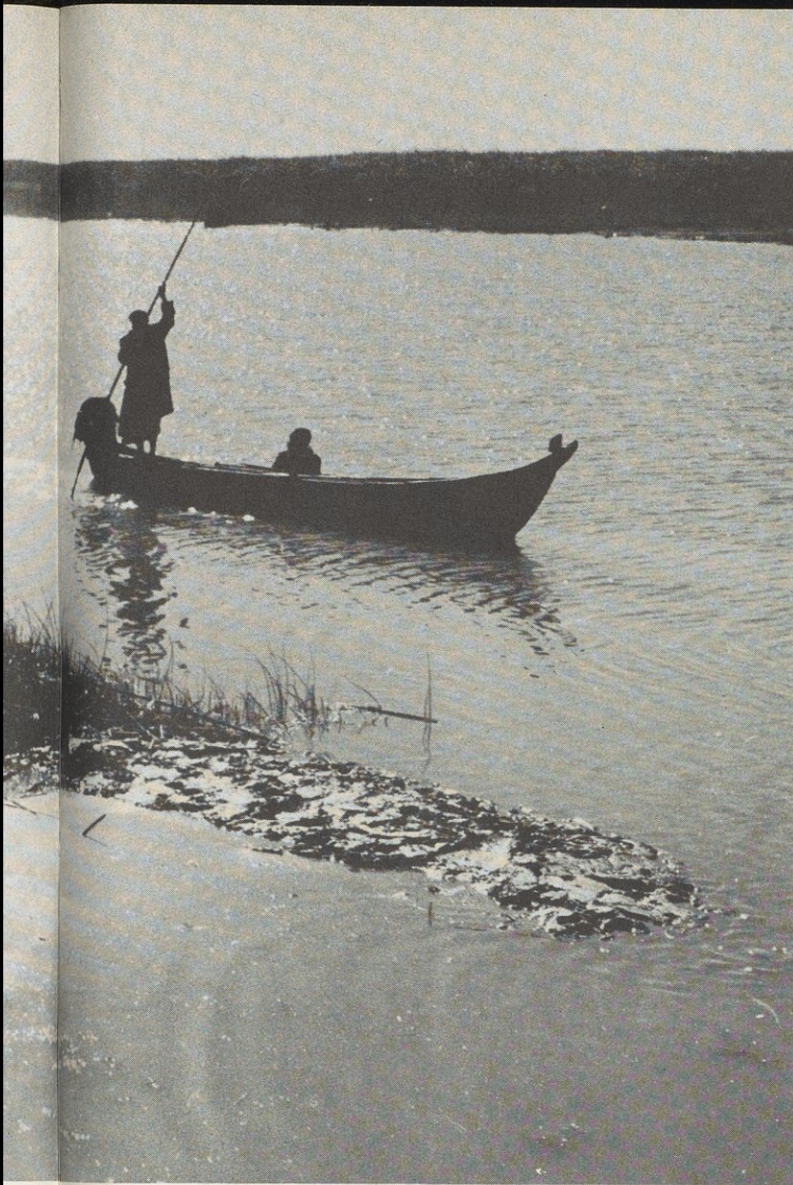




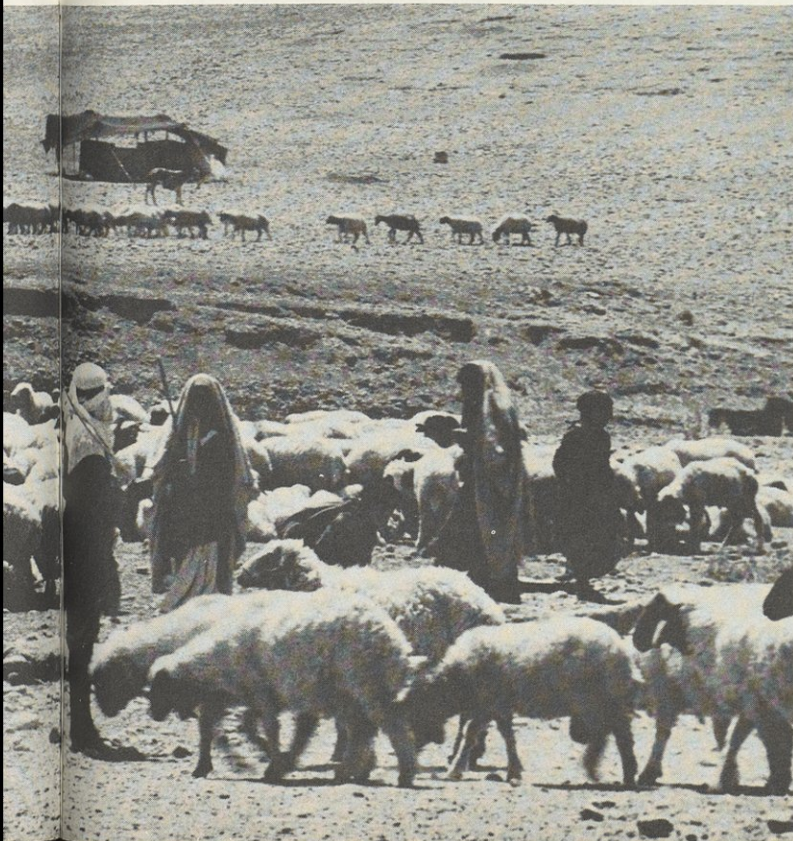






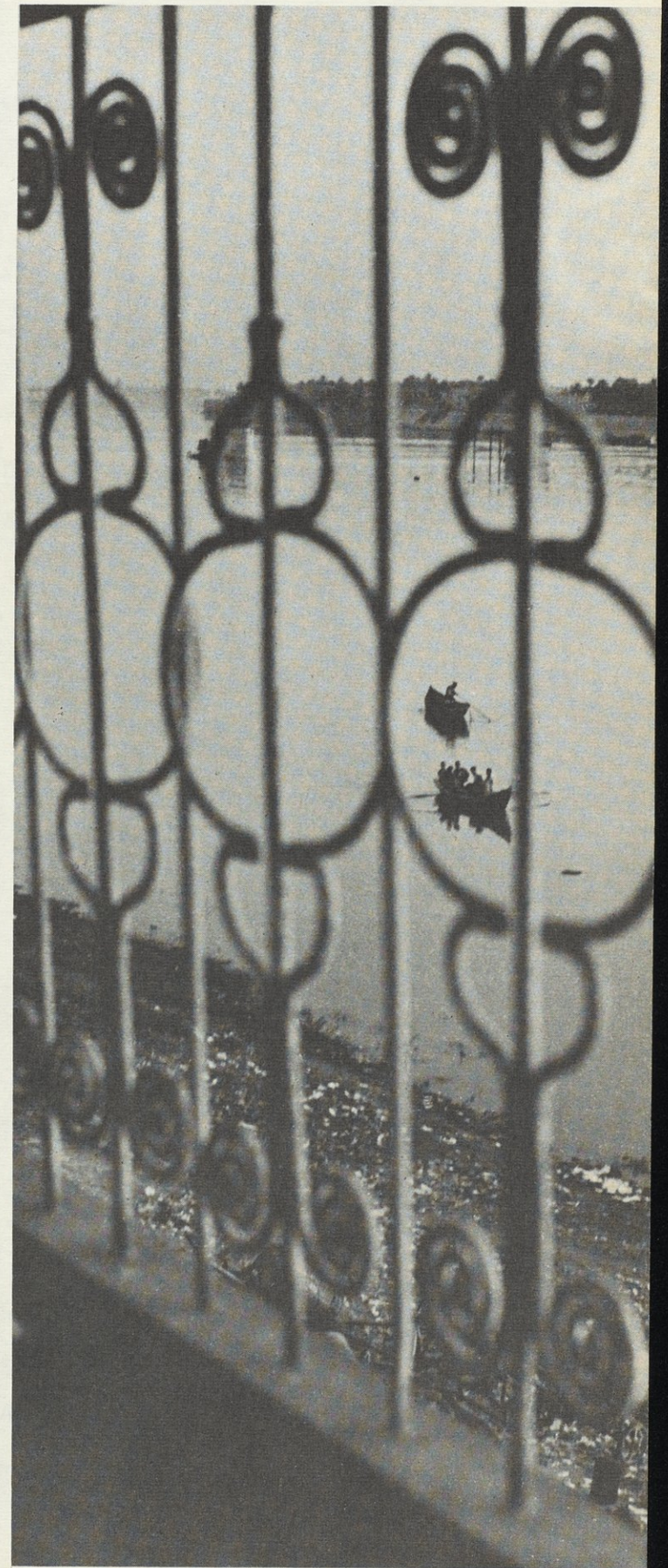
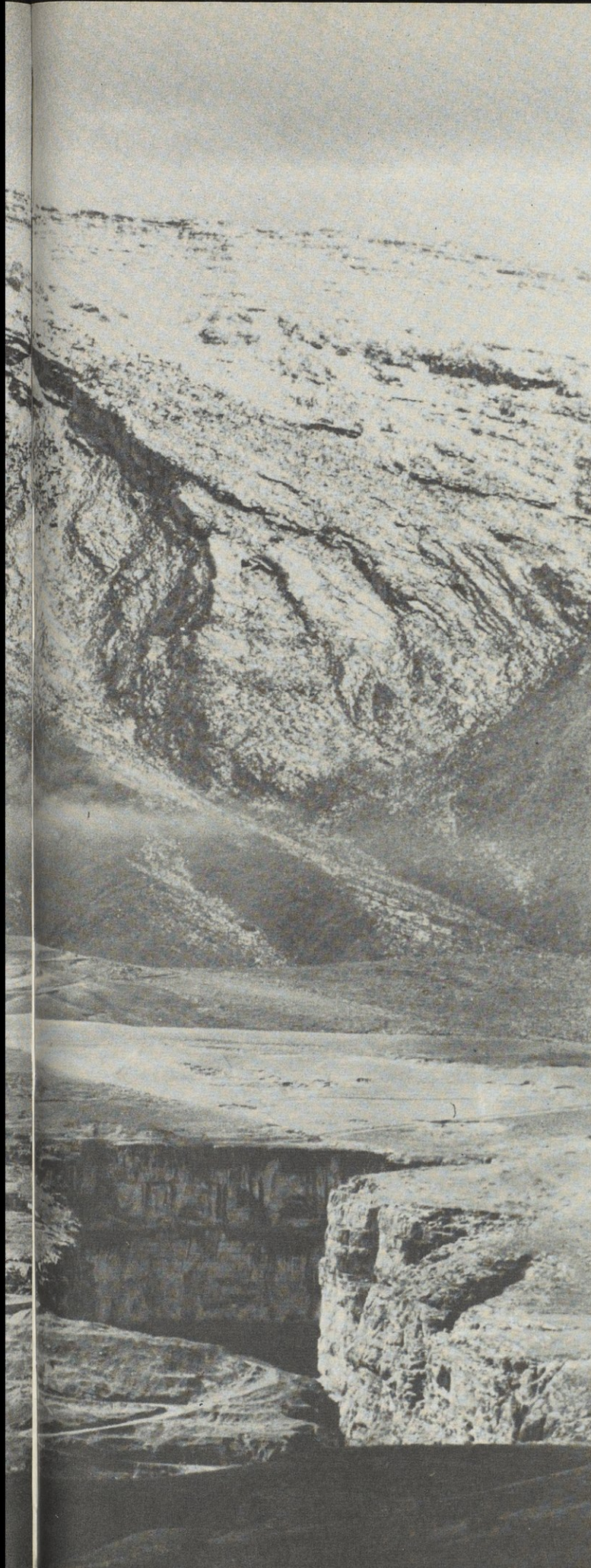


138



139

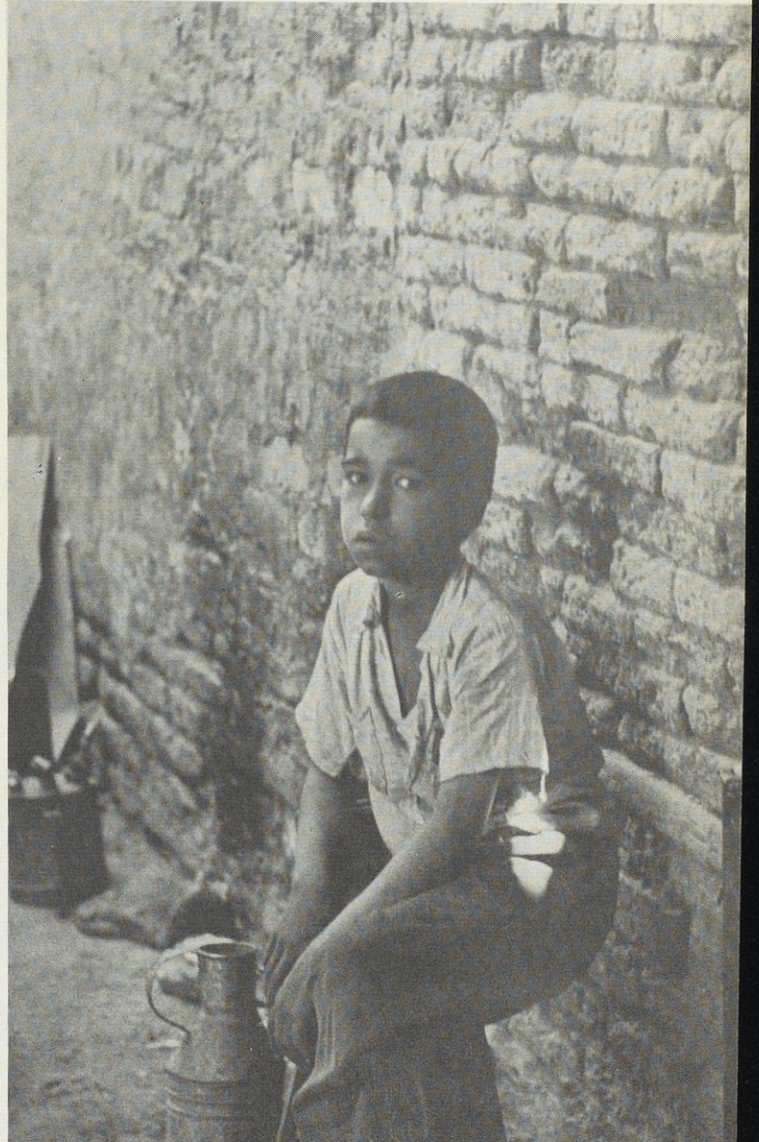












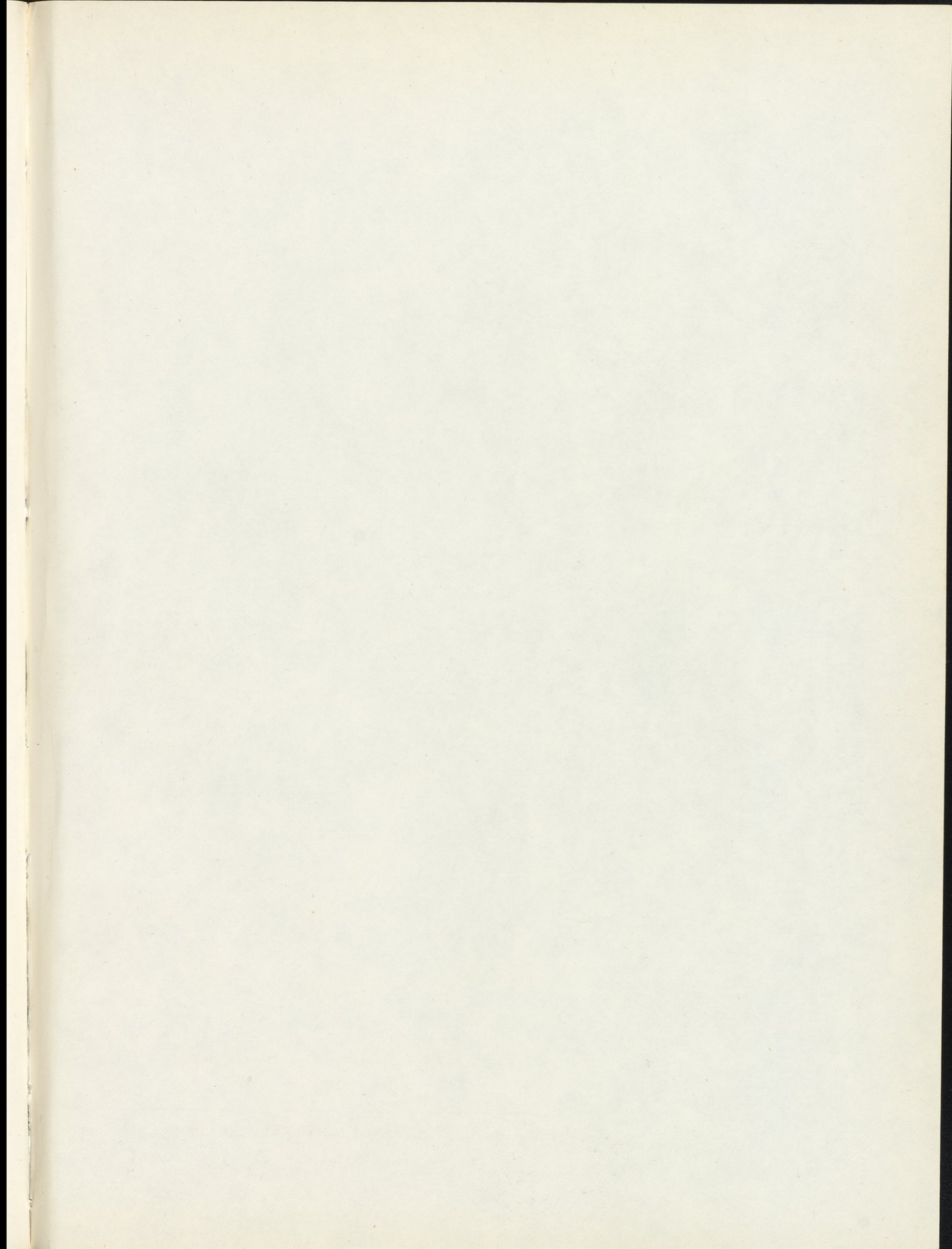
العناوين

TITLES

1	أقصاب وعصافير	17	القهوة	32	« على العودة »
Reeds and birds		Coffee		“Lucky stick”	
2	الولد الذي لا دراجة لديه	18	زهور برية بعد المطر	33	سوق قديمة في الكفل
The boy without a bicycle		Wild flowers after rain		Bazaar, Kifl town	
3	رسوم في الرمال	19	عجري	34	مشحوف في الأهوار
Patterns in the sand		Gypsy		Mashhouf in the Marshes	
4	بابل	20	عقرة ، مدينة في الشمال	35	جامع في الزبير
Babylon		Aqra town in the North		A Zubair Mosque	
5	هندسة اسلامية قديمة في الكفل	21	فترة راحة للتدخين	36	الى المدرسة مع الانعكاسات - الموصل
Early Moslem architecture at Kifl		Break for a smoke		To school with reflections— Mosoul	
6	أم كردية وطفلها	22	أضواء وظلال - في أبي الخصيب	37	في القلعة ، في مدينة كركوك
Kurdish mother and child		Ligth and shade — Abul-Khasieb		In the Castle, Kirkuk	
7	يزيدي من سنجار	23	سامراء	38	صبي عامل - شارع الشيخ عمر ، بغداد
Yezidi from Sinjar		Samarra		Boy-worker at turner's shop — Baghdad	
8	شارع في مدينة هيت	24	البائع الصغير	39	منزل شيخ في الأهوار الجنوبية
Street in Heet town		Shop boy		House of a sheikh, Southern Marshes	
9	في جامع الكيلاني	25	في المقهى	40	زخارف اسلامية - النجف
At Gailani Mosque		In a small town coffee shop		Islamic decoration, Nejef	
10	أشجار الدردار في الشمال	26	ثلاث نساء في القرية	41	حائط في قريتنا
Poplars in the North		Three women — Gurna village		Wall in our village	
11	عاملات في معمل طابوق قرب البصرة	27	قبة مرقد الامام الحسين (رض) في كربلاء	42	بيت عراقي قديم
Workers at a brick kiln near Basrah		Central Dome — At Hus-sain's Mosque, Kerbela		Old Iraqi House	
12	ابتسامة للكاميرا	28	وجه من الجنوب	43	زقاق في كركوك
Smile for the camera		Face From the South		Alley in Kirkuk	
13	ابن الفلاح	29	وجه من الشمال	44	زقاق في هيت
Peasant boy		Face from the North		Alley in Heet town	
14	ضياقة عربية	30	لعبة الساس	45	جامع القاسم
At an Arab Guest House		Sword dance		Al-Kassem Mosque	
15	ربيع في الصحراء	31	فلاحون يتظاهرون	46	زينة للأعلام (« كف العباس »)
Spring in the desert		Peasants demonstrating		Religions flag-staff orna- ment	
16	مشهد من الشمال				
Northern landscape					

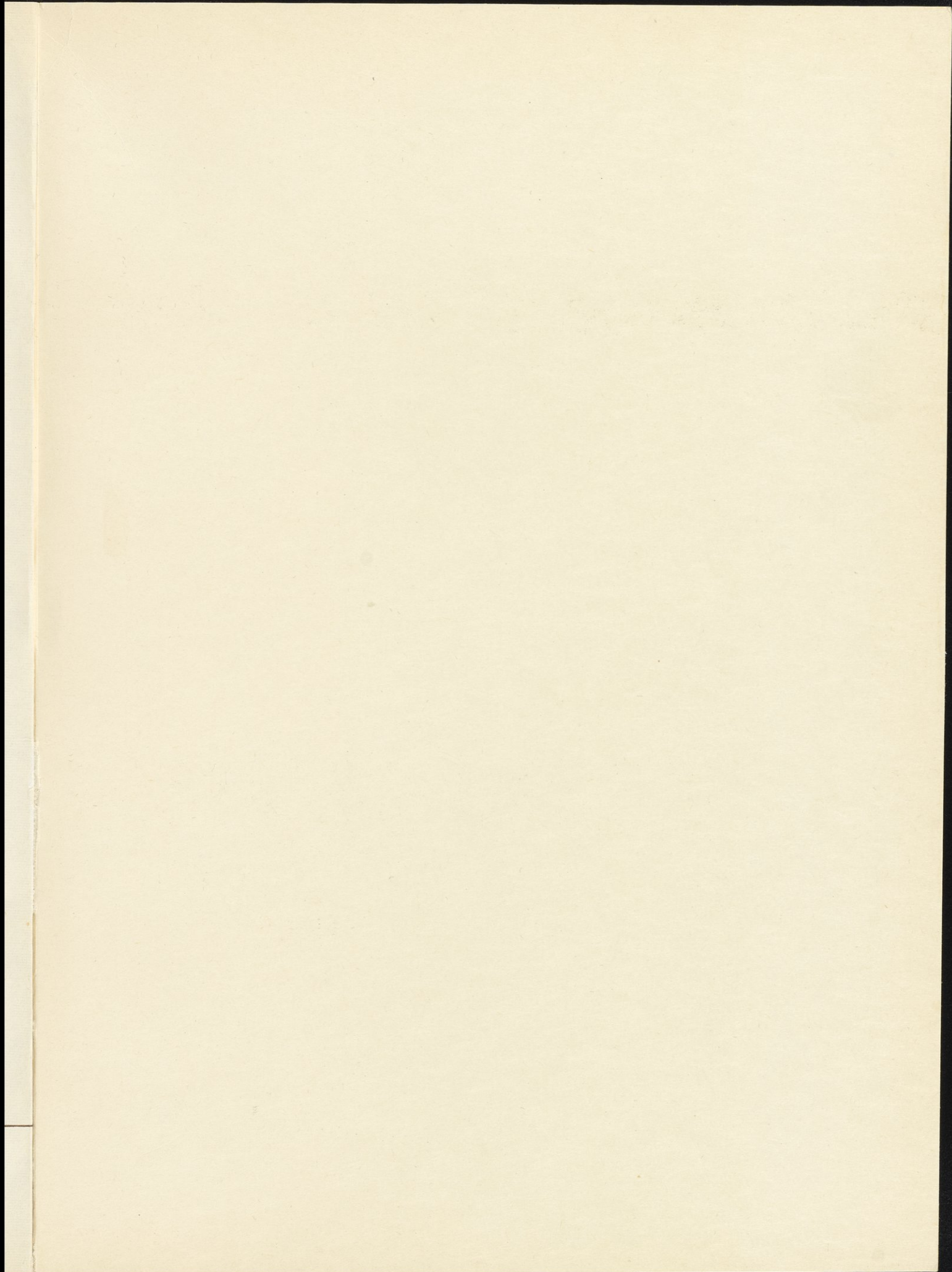
47	في سوق الصفاير	65	عازف المطبج	80	فلاحان كرديان
Coppersmith market		Mutbidge (double-reed)		Kurdish farmers	
48	في سوق الصفاير	player		81	هجرة ما بعد الظهر
Coppersmith market			66	Afternoon lull	
49	شرفة على دجلة	Dance	رقصة	82 - 83	الشتاء في الشمال
Balcony over the Tigris			67	Winter in the North	
50	بوابة خشبية قديمة	Hamzieh	حمزية	84	في الجامع
Old gate in carved wood			68	In a mosque	
51	زقاق في الموصل	Rice-fields in the Marshes	مزارع الارز في الأهوار	85	الباب القديم
Alley in Mosoul			69	The old gate	
52	قرية في الأهوار	Back-street in Baghdad	زقاق في بغداد	86	فلاحون يتظاهرون
Village in the Marshes			70	Peasants demonstrating	
53	جامع القاسم	Factory	مضجع	87	خزامة
Al-Kassem Mosque			71	Nose-ring	
54	خان في المحمودية	Girl harvester	الحاصدة	88	فلاحون يتظاهرون
Old Inn — Mahmoudiya			72	Peasants demonstrating	
55	منارة في كربلاء	Morning on the Tigris	دجلة في الصباح	89	أبناء الفلاحين
Minaret — Kerbala			73	Peasant boys	
56	كواز	Night in the Marshes	الليل في الأهوار	90	شاب من الجنوب
Pottery			74	A young man from the	
57	مدينة أربيل	Diyala River	نهر ديالى	South	
Arbil			75	91-92	أولاد في شارع الشيخ عمر ببغداد
58	قروية	Peasant girl	فتاة قروية	Boys in Baghdad's indus-	
Peasant woman			76	trial quarter	
59	أفواس	Curiosity	استطلاع	93	في المقهى
Arches			77	In a coffee-shop	
60	منارة الحدباء	Cats posing	قطط	94	وجوه في شارع الرشيد
Richly ornamented —			78	People at a Celebration in	
"Hadba" minaret in		في انتظار الزبائن في مقهى على النهر ببغداد		Rashid street	
Mosoul		Waiting for customers —		95	في مقهى ريفي
61	منارة هيت	riverside coffee shop in		Benches in a village coffee-	
Plain — minaret in Heet		Baghdad	79	shop	
62,63,64	مشاهد من الشمال	The dagger	الخنجر	96	عامل
Landscapes from the North				Tiles worker	

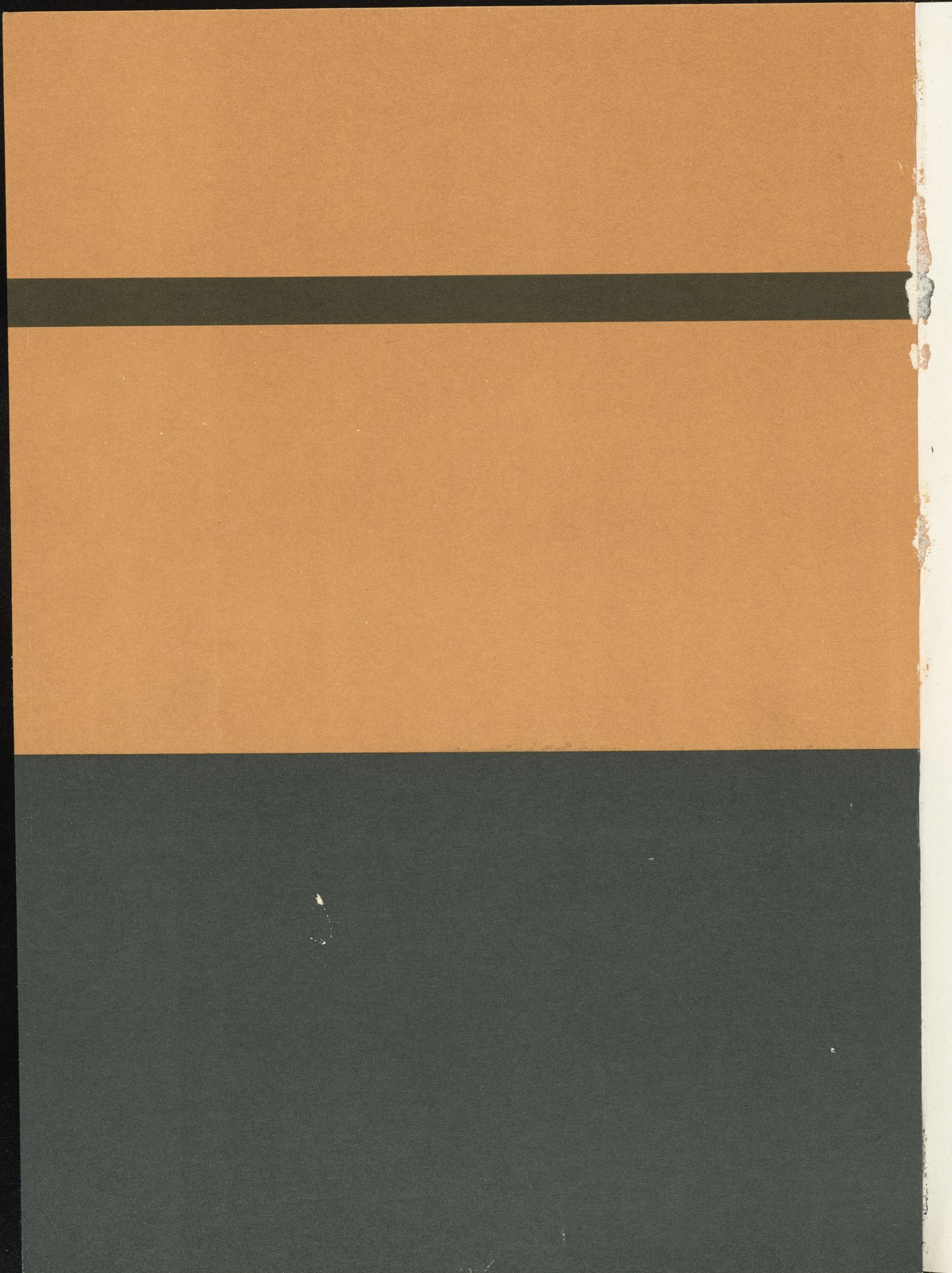
97	خزن حبوب القطن	116	زقاق في بلدة هيت	133	كلي علي بك في الشمال
Stacking cotton-seeds		A lane in Heet town		Gali Ali Beg in the North	
98	موسيقيون من الغجر	117	مشهد من الشمال	134	أشجار الحور في الحريف
Gypsy musicians		A Northern landscape		Poplars in Autumn	
99	« هوسية »	118	أقواس من القصب لبناء مسكن في الأهوار	135	قوارب على نهر دجلة
Peasants cheering		Reed arches for a house in the Marshes		Boats on the Tigris	
100,101	كواز	119	مساومة	136	في طريقها إلى البئر
Potter		Bargaining		Fetching water	
102	زخرفة من الفخار	120	بدوي	137	هتاف
A pattern of pots		Bedouin		Hurray !	
103	كواز	121	فلاحية	138	زوارق في الأهوار
Potter		Peasant woman		Boats in the Marshes	
104	فخار في الشمس	122	قوارب المشحوف في سوق الشيوخ	139	البحث عن المرعى
Just out of the kiln		Mashhouf boats in Souq al-Shuyoukh		Looking for pasture	
105,106	صفار	123	في العشار - بالبصرة	140	مدينة راوندوز في الشمال
Coppersmith		Ashar creek, Basrah		Rowanduz in the North	
107	الغزل	124, 125	صفارون	141	شرفة على دجلة
Spinning		Coppersmiths		Balcony over the Tigris	
108	في سوق الصفافير	126	خيول ترد الماء في الشمال	142	بقايا عمود في الحضر
Coppersmith souq		Watering horses in the North		Capital at Hatra	
109	باتع على الرصيف	127	قطعان الغنم في الجنوب	143	في العيد ببغداد
Side — walk vendor		Sheep in the South		Feast in Baghdad	
110,111	في العيد	128	حصانان	144	في زقاق ببغداد
Feast		Horses		In a Baghdad lane	
112	الغاب الأطفال	129	أطفال يلعبون في صحن الدار		
Children games		Boys playing in a patio			
113	صبي من الشمال	130	في العيد		
Boy from the North		Feast			
114	يوم الغسيل في خانقين	131	من نافذة حافلة		
Washing day — Khanaqin		Looking out a bus window			
115	في الحقل	132	أولاد		
In the field		Boys			

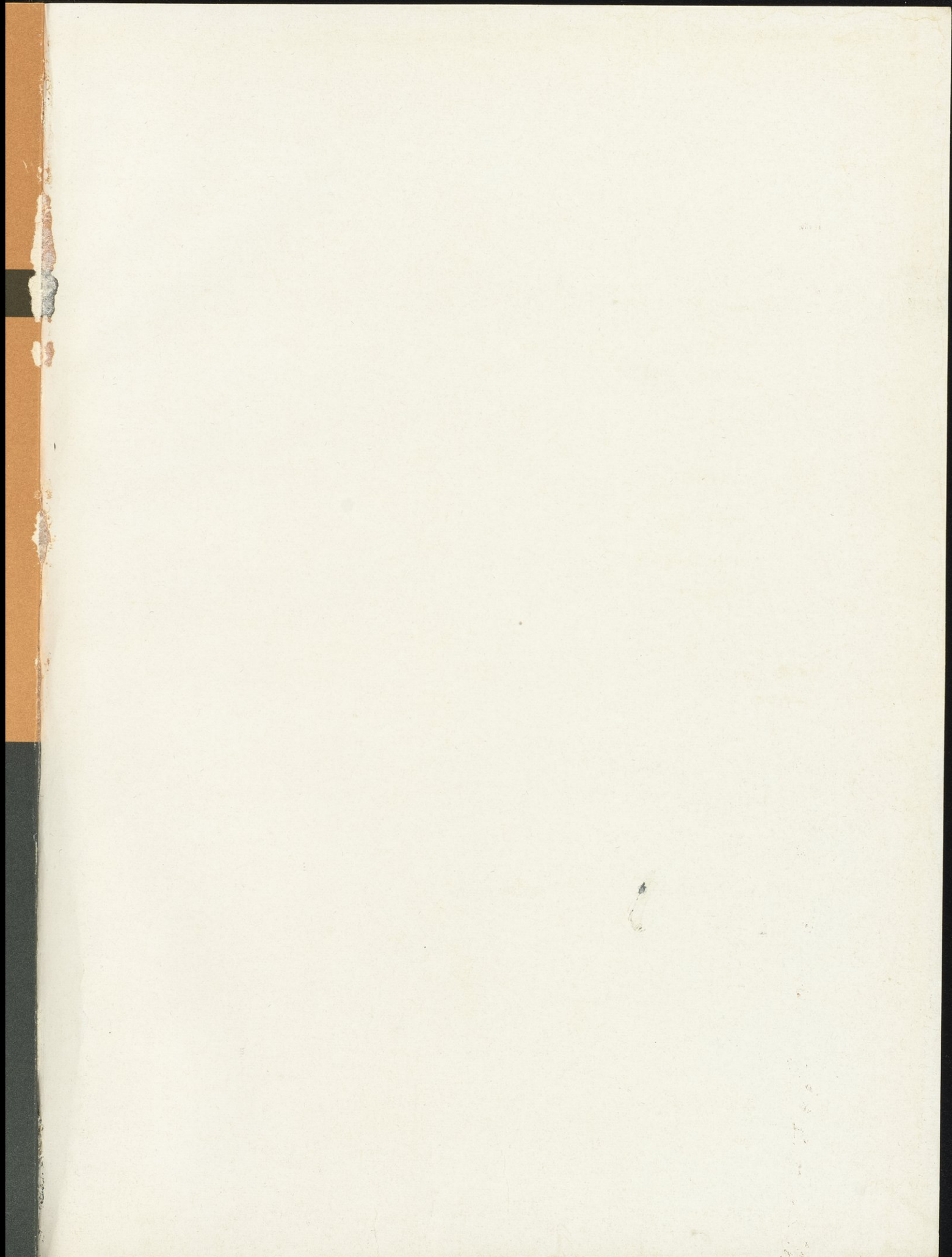


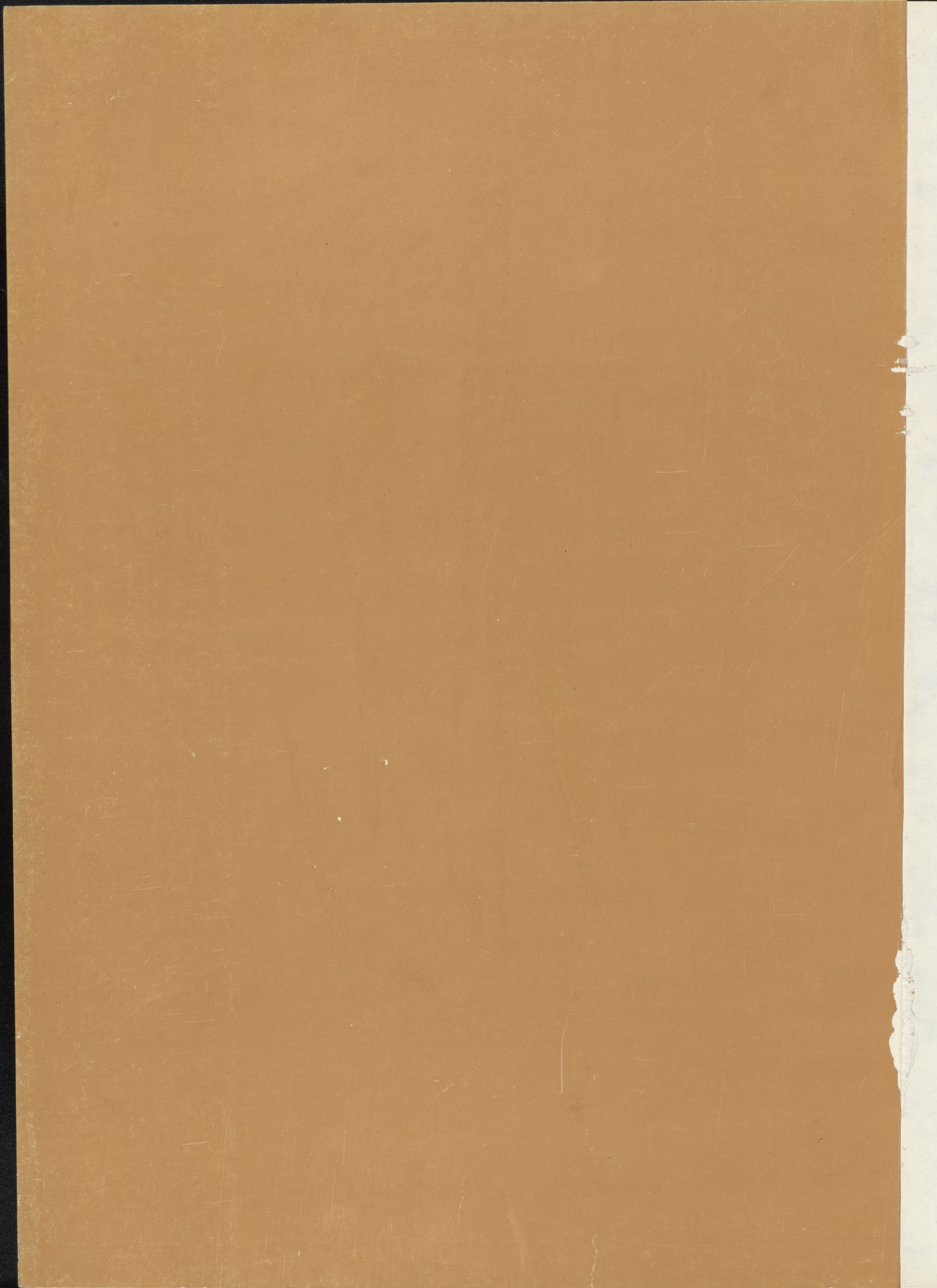
طبع بمطابع الشركة الوطنية للطباعة والاعلان ذ.م.م.
بغداد - العراق

Printed by the National Printing and Advertising
Co., W.L.L., Baghdad — Iraq.









PL10
1/80

